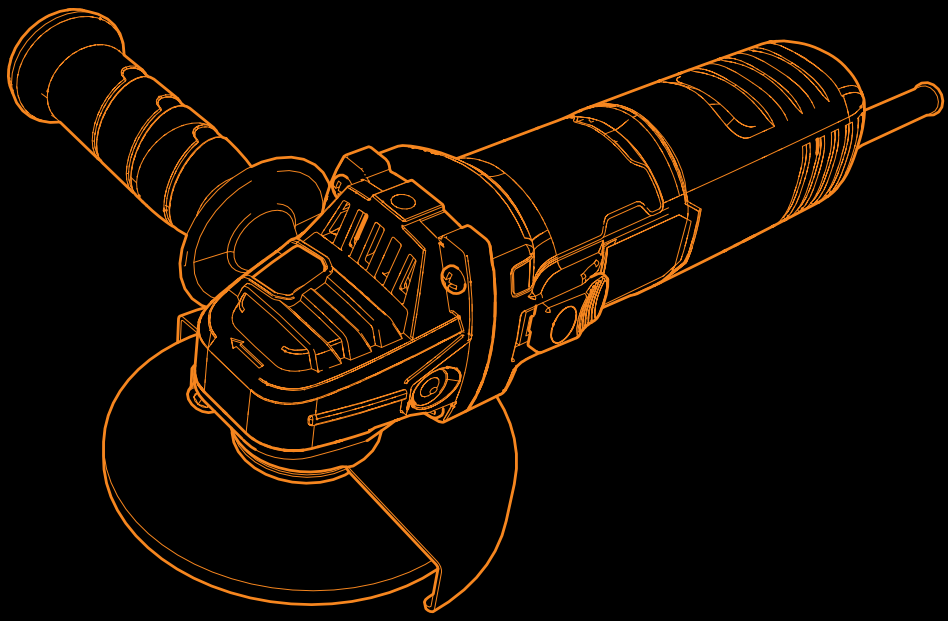
Villager®

Villager

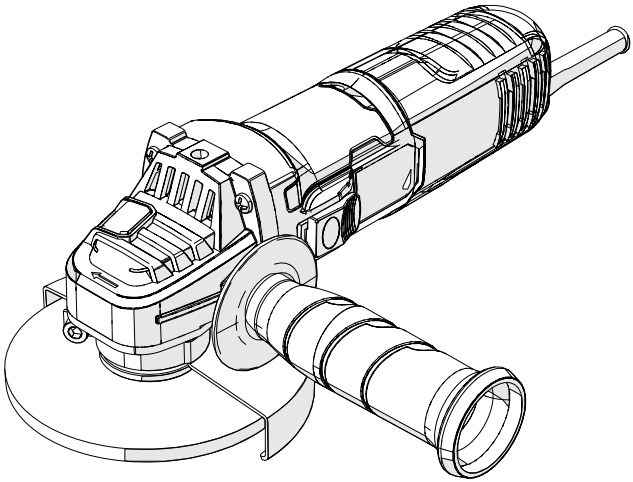
VLN 433/453/455

Original instruction manual



SI	Električni kotni brusilnik	2
EN	Angle grinder	15
RS	Ugaona brusilica	29
BG	Ъглошлайф	43
DE	Winkelschleifer	58
HR	Kutna brusilica	73
HU	Sarokcsiszoló	87
MK	Аголна брусилка	102
RO	Polizor unghiular	118
SK	Uhlová brúska	133
AL	Ratifikues	147

ELEKTRIČNI KOTNI BRUSILNIK
Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455
Originalna navodila za uporabo



OPOZORILO! Pred uporabo preberite ta navodila. Navodila za uporabo shranite skupaj z napravo in jih imejte vedno na voljo.

Slike in skice v navodilih se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Splošna varnostna opozorila za električna orodja

OPOZORILO! Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo in varno delo shranite tako, da jih boste imeli vedno na voljo. Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) Varnost v delovnem območju

a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** *Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.*

b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** *Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.*

c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** *Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.*

2) Električna varnost

a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtikačih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** *Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtikačev zmanjša nevarnost električnega udara.*

b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** *Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.*

c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** *Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.*

d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.** *Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.*

e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** *Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.*

f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščito ozemljitve,** *saj to zmanjša nevarnost električnega udara.*

3) Osebna varnost

a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** *Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.*

b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** *Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.*

c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel ali akumulator, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** *Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.*

d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključe za nastavitev/namestitev.** *Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.*

e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** *To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.*

f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita.** *Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.*

g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** *Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.*

h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomiselni in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

4) Pravilna uporaba in nega naprave

a) Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. *Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.*

b) Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. *Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.*

c) Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja ali odstranite akumulator. *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.*

d) Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. *Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.*

e) Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. *Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.*

f) Rezila morajo biti ostra in čista. *Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.*

g) Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate. *Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.*

h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

5) Servis

a) Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele. *To zagotavlja varno delovanje naprave.*

DODATNA OPOZORILA

Dodatna varnostna opozorila za kotne brusilnike

a) Kotni brusilnik je namenjen brušenju ali rezanju. Seznanite se s slikami, navodili za uporabo, varnostnimi opozorili in tehničnimi podatki. *Neupoštevanje spodnjih navodil lahko povzroči nevarnost električnega udara ali težjih telesnih poškodb.*

b) Naprave ne smete uporabljati za brušenje s stransko ploskvijo, žično brušenje ali poliranje. *Uporaba naprave za načine obdelave, ki niso dovoljeni, lahko povzroči nevarnost poškodb.*

c) Ne uporabljajte pripomočkov, ki niso priporočeni s strani proizvajalca naprave. *Tudi če lahko pripomoček pritrdite na napravo, to še ne pomeni varnega delovanja naprave.*

d) Rezalna hitrost dodatne plošče mora biti vsaj enaka največji rezalni hitrosti, označeni na napravi. *Plošče, ki se vrtijo hitreje od njihove nazivne hitrosti, lahko počijo in se razletijo.*

e) Zunanji premer in debelina plošče morata biti v skladu z dovoljenimi dimenzijami vaše naprave. *Plošče, ki nimajo ustreznih dimenzij, so slabo zavarovane in ne omogočajo normalne uporabe naprave.*

f) Pritrditev pripomočkov z navoji se mora prilegati navojem vretena brusilnika. Pri pripomočkih, nameščenih s prirobnicami, se morajo osne luknje pripomočkov natančno prilegati premeru prirobnice. *Pripomočkov z neustreznim premerom luknje ni mogoče dobro namestiti na napravo, kar lahko povzroči neuravnoteženost, močne vibracije in izgubo nadzora.*

g) Ne uporabljajte poškodovanih plošč. Pred vsako uporabo preglejte, če so na plošči zareze ali razpoke. Če naprava pade na tla, preglejte ali so nastale kakšne poškodbe ter po potrebi zamenjajte ploščo. Ko ste napravo pregledali in namestili novo ploščo, se odmaknite od rezalne površine in poskrbite, da ni nikogar v bližini ter eno minuto poganjajte napravo pri polni hitrosti v prostem teku. *Poškodovane plošče se bodo v tem testnem času večinoma razletele.*

h) Nosite osebno zaščitno opremo. Odvisno od okoliščin uporabljajte ščitnik za obraz ali zaščitna očala. Če je potrebno, uporabljajte masko za obraz, rokavice in delavniški predpasnik, ki zaustavi abrazivne delce ali manjše odrezke. *Zaščitna očala morajo zaustaviti leteče objekte, ki nastanejo pri različnih načinih uporabe. Maska za obraz ali dihalni aparat morata filtrirati vse mikro delce. Predolga izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*

i) Osebe v bližini se morajo odmakniti iz območja dela. Kdor vstopi v delovno območje, mora nositi zaščitno opremo. *Delci odrezkov ali odlomljenih plošč lahko odletijo in povzročijo poškodbe tudi izven ožjega delovnega območja.*

j) Če napravo uporabljate pri rezanju, kjer lahko rezalna plošča pride v stik z električno napeljavo, napravo držite samo na izoliranih površinah. *Rezalni pripomoček, ki se dotakne električne napeljave, prevaja električni tok po vseh kovinskih površinah in lahko poškoduje uporabnika.*

k) Napajalni kabel odmaknite od rezalne plošče. Če izgubite nadzor, lahko prerežete kabel. Če se kabel zatakne, vam lahko roko ali dlan poškoduje vrteča rezalna plošča.

l) Nikoli ne odlagajte naprave, dokler se rezalni pripomoček popolnoma ne zaustavi. *Vrteča plošča lahko pride v stik z odlagalno površino in povzroči izgubo nadzora nad napravo.*

m) Vedno prenašajte izklopljeno napravo! *Nezaželen stik z vrtečim orodjem lahko povzroči, da se plošča zaplete v vašo obleko in vas tudi poškoduje.*

n) Redno očistite prezračevalne reže naprave. Ventilator motorja vleče prah v notranjost naprave. *Preveliko kopičenje železnega prahu lahko povzroči kratek stik.*

o) Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih materialov. *Iskre lahko zanetijo požar.*

p) Nikoli ne uporabljajte pripomočkov, ki jih je potrebno hladiti s hladilno tekočino! *Uporaba vode ali drugih hladilnih tekočin lahko povzroči nevarnost električnega udara.*

Opozorila pred povratnim udarcem

Povratni udarec je posledica stisnjenja ali zataknitve rezalne plošče, kar povzroči takojšnjo ustavitev plošče in posledično nenadzorovan povratni udarec v nasprotni smeri vrtenja.

Primer: če se plošča stisne ali zatakne v obdelovanec, lahko del plošče zareže v površino materiala in povzroči povratni udarec. Plošča se lahko odbije proti ali stran od delavca, odvisno od smeri vrtenja plošče v času zataknitve. Abrazivne plošče se lahko pri takih pogojih tudi zlomijo.

Povratni udarec je posledica nepravilne uporabe naprave in se mu lahko izognete tako, da upoštevate spodnja opozorila.

a) Ves čas trdno držite napravo in se namestite tako, da lahko prenašate povratne udarce. Vedno uporabljajte pomožni ročaj za boljši nadzor nad povratnim udarcem ali momentu pri zagonu. Uporabnik lahko nadzira povratni udarec ali moment pri zagonu, če je na to pripravljen.

b) Roke imejte odmaknjene od vrtečih se delov. Plošča lahko pri povratnem udarcu poškoduje roke.

c) Telesa ne postavljajte v linijo rezanja. Povratni udarec povzroči, da se pri zatikanju naprava začne pomikati v nasprotni smeri vrtenja plošče.

d) Pri obdelavi kotov ali ostrih robov bodite še posebej pozorni. Izogibajte se zatikanju in poskakovanju plošče. Vogali, ostri robovi ali poskakovanje lahko povzročijo zatikanje plošče in povzročijo izgubo nadzora ali povratni udarec.

e) Na napravo ne smete namestiti verižne žage, rezalnika za les ali žaginega lista z zobmi. Tovrstna rezila takoj povzročijo povratni udarec in izgubo nadzora.

Varnostna opozorila za brušenje in rezanje z brusnimi ploščami

a) **Uporabljajte samo plošče in ščitnike, ki so namenjeni za to napravo.** Ostali pripomočki niso primerno zavarovani in ne zagotavljajo varnega rokovanja.
b) **Brusna površina vbočenih brusnih plošč mora biti pod ravnino ščitnika.** Vbočene brusne plošče, ki presegajo ravnino ščitnika, lahko povzročijo nevarnost pri delu, saj niso ustrezno zavarovane.
c) **Ščitnik morate dobro namestiti, tako da prekriva večino rezalne plošče v smeri uporabnika. Ščitnik ščiti uporabnika pred odrezki ali pred delci počene rezalne plošče in pred nezaželenim stikom z rezalno ploščo.**
d) **Plošče uporabljajte samo za predpisane načine uporabe. Primer: z abrazivno ploščo za rezanje ne smete brusiti z robom plošče.** Abrazivne plošče za rezanje so namenjene rezanju z robom rezalne plošče. Prečne sile lahko povzročijo poškodbe plošče.
e) **Vedno uporabljajte nepoškodovane prirobnice, ki so primerne za izbrano ploščo.** Ustrezno izbrane prirobnice podpirajo rezalno ploščo in zmanjšujejo nevarnost poškodb. Prirobnice za plošče za rezanje se razlikujejo od prirobnic za brušenje.
f) **Ne uporabljajte obrabljenih plošč od naprav z večjim premerom plošč.** Plošča, ki je namenjena za uporabo z večjimi napravami ni primerna za manjše kotne brusilnike, ki imajo višjo hitrost in manj moči. Tovrstne plošče se lahko razletijo.

Varnostna opozorila za rezanje

a) **Pazite, da se rezalna plošča ne zatakne in ne pritiskajte premočno na rezalno ploščo. Nikoli ne poskušajte rezati pri preveliki globini**. Preobremenitev rezalne plošče poveča obremenitev in zmanjša odpornost na zvijanje rezalne plošče, kar lahko povzroči nevarnost povratnega udarca ali uničenje rezila.
b) **Telo odmaknite iz linije rezanja.** Med delom obstaja nevarnost povratnega udarca. Pri povratnem udarcu se lahko rezalna plošča odbije nazaj proti uporabniku, zato telo vedno odmaknite iz linije rezanja.
c) Če se rezalna plošča zvija ali če morate prekiniti z delom, izklopite napravo in počakajte, da se popolnoma zaustavi. **Nikoli ne odstranjujte rezalne plošče iz reza, dokler se vrti, saj obstaja nevarnost povratnega udarca.** Pred nadaljevanjem dela ugotovite vzrok zvijanja in ga odpravite.
d) **Nikoli ne smete ponovno vklopiti naprave, ko je rezalna plošča v zarezi. Odstranite rezalno ploščo iz zareze, vklopite napravo in počakajte, da rezalna plošča doseže končno hitrost ter šele potem nadaljujte z delom.** Če napravo vklopite, ko je rezalna plošča v zarezi, se lahko rezalna plošča zatakne, obstaja pa tudi nevarnost povratnega udarca.
e) **Velike obdelovance ustrezno podprite in zmanjšajte nevarnost zatikanja rezalne plošče ali povratnega udarca.** Veliki obdelovanci se zaradi lastne teže upogibajo. Obdelovance podprite v bližini linije rezanja in na robovih.
f) **Pri izdelavi zarez ali utorov v stene in slepa območja bodite še posebej previdni.** Rezalna plošča lahko pride v stik z električno, vodovodno ali plinsko napeljavo, obstaja pa tudi velika nevarnost povratnega udarca.

OPOZORILO:

Priporočamo uporabo varovalke z izklopnim tokom največ 30 mA.

Ostale nevarnosti:
Tudi če upoštevate vsa navodila in varnostna opozorila, še vedno obstaja nevarnost poškodb. Spodaj je naštetih nekaj nevarnosti, ki lahko nastanejo pri delu:
- Poškodbe sluha.
- Telesne poškodbe zaradi letečih predmetov.
- Nevarnost opeklin zaradi vročih površin.
- Nevarnost poškodb zaradi predolgega dela.
- Nevarnost vdihavanja strupenih prahov.

Posebna varnostna opozorila

- Hitrost brusne plošče mora biti enaka ali večja od hitrosti, označene na kotnem brusilniku.
- Premer brusne plošče mora biti enak, kot je predpisan premer kotnega brusilnika.

- Abrazivne plošče morate uporabljati in shranjevati v skladu z navodili.
- Pred uporabo vedno preglejte brusne plošče za poškodbe. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih brusnih plošč.
- Plošče namestite v skladu s priporočili proizvajalca.
- Če uporabljate abrazivne plošče s podpornimi podlogami, morate na napravo vedno namestiti tudi podporno podlogo.
- Pred uporabo preverite, če je brusna plošča dobro pritrjena in privita. Vklopite napravo in jo okoli 30 sekund pustite vklopljeno v prostem teku. Če se pojavijo značilne vibracije ali druge nepravilnosti, takoj izklopite napravo. Izključite napravo, izvlecite vtikač iz vtičnice in ugotovite vzrok za nepravilnosti.
- Nikoli ne uporabljajte adapterjev za zmanjševanje luknje brusne plošče.
- Brusne plošče z navojem morajo imeti zadostno dolžino navoja, da se lepo prilegajo na vreteno.
- Obdelovanec mora biti dobro pritrjen.
- Nikoli ne uporabljajte plošče za rezanje za drug način dela - na primer brušenje.
- Bodite pozorni na iskre, ki nastajajo pri delu. Pazite, da iskre niso usmerjene proti drugim osebam ali vnetljivim predmetom.
- Prezračevalne reže morajo biti ves čas čiste, še posebej pri delu v prašnem okolju. Če se reže zamašijo s prahom, izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice ter jih očistite. Pazite, da ne poškodujete notranjih delov motorja.
- Vedno nosite zaščitna očala in zaščito za sluh. Po potrebi uporabljajte tudi ostalo zaščitno opremo, kot je protiprašna maska, rokavice, vizir in delovni predpasnik.
- Plošča se po izklopu še nekaj časa vrti. Vedno počakajte, da se plošča popolnoma zaustavi in šele potem nadaljujte z delom.
- Če je naprava dobavljena s ščitnikom, mora biti le-ta na napravi vedno nameščen.

Simboli

Pozor/Nevarnost

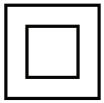
Preberite navodila za uporabo

Nosite zaščitne rokavice

Nosite zaščitna očala

Nosite zaščito za sluh

Nosite zaščitno masko


Dvojna izolacija

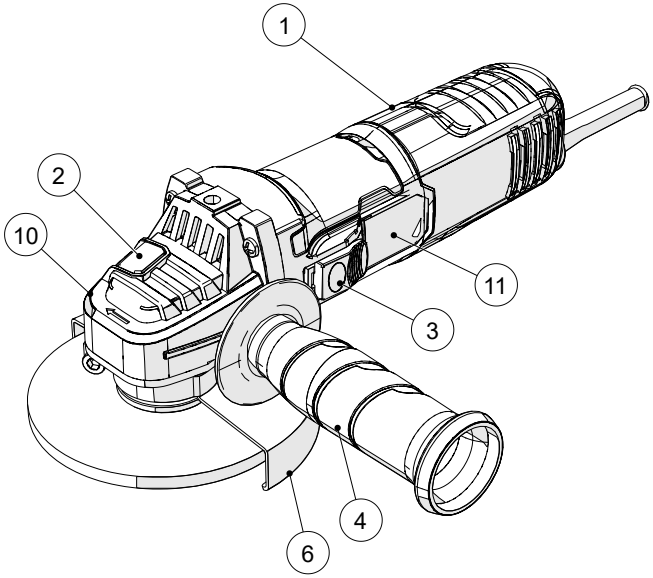
Napravo med delom trdno držite z obema rokama in bodite v ravnotežju. Varno rokovanje je možno samo, če napravo dobro držite z obema rokama.

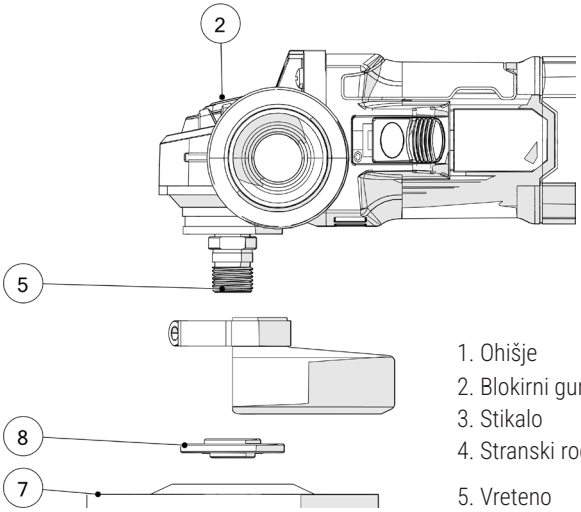
Ščitnika nikoli ne uporabljajte za rezanje.

Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Evropske unije.

Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.

Oznaka delov





1. Ohišje
2. Blokirni gumb
3. Stikalo
4. Stranski ročaj
5. Vreteno
6. Ščitnik
7. Brusna plošča
8. Notranja prirobnica
9. Matica
10. Pogonsko ohišje
11. Identifikacijska ploščica

Tehnični podatki

Tip	Villager VLN 433
Nazivna napetost	230V ~ 50Hz
Poraba	900 W
Št. vrt. v prostem teku	12000 min^{-1}
Premer brusne plošče	125 mm
Debelina brusne plošče	6 mm za brušenje / 3 mm za rezanje
Navoj vretena	M14
Vibracije	glavni ročaj: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , stranski ročaj: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2; K = 1,5 m/s^2
Hrup	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Teža	1,74 kg / sa štitnikom 1,92 kg
Razred zaščite	razred II/ ⧈

Tip	Villager VLN 453
Nazivna napetost	230V ~ 50Hz
Poraba	600 W
Št. vrt. v prostem teku	12000 min^{-1}
Premer brusne plošče	115 mm
Debelina brusne plošče	6 mm za brušenje / 3 mm za rezanje
Navoj vretena	M14
Vibracije	glavni ročaj: $a_{h,AG}$ = 5,27 m/s^2 , stranski ročaj: $a_{h,AG}$ = 4,42 m/s^2; K = 1,5 m/s^2
Hrup	L_{pA} = 88,2 dB(A), L_{wA} = 99,2 dB(A), K = 3 dB(A)
Teža	1,5 kg / teža s ščitom 1,67 kg
Razred zaščite	razred II/ ⧈

Tip	Villager VLN 455
Nazivna napetost	230V ~ 50Hz
Poraba	820 W
Št. vrt. v prostem teku	12000 min^{-1}
Premer brusne plošče	125 mm
Debelina brusne plošče	6 mm za brušenje / 3 mm za rezanje
Navoj vretena	M14
Vibracije	glavni ročaj: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , stranski ročaj: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2; K = 1,5 m/s^2
Hrup	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Teža	1,68 kg / teža s ščitom 1,86 kg
Razred zaščite	razred II/ ⧈

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila in pravico do tiskarskih napak. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

Navedene vrednosti vibracij so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo, zato se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.
Vrednosti vibracij se lahko uporabijo za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

Opozorilo:
Vibracije med uporabo se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave.
Opozorilo:
Izognite se nevarnostim zaradi vibracij.

Predlogi:

1) Med delom nosite rokavice.

2) Omejite čas uporabe in skrajšajte delovne intervale.

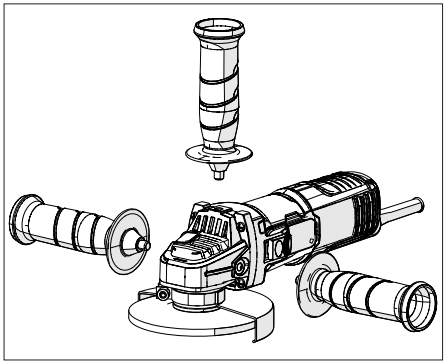
Namestitev stranskega ročaja

Stranski ročaj lahko namestite v luknjo na levi, desni ali zgornji strani pogonskega ohišja.
Namestite stranski ročaj na želen položaj, ki omogoča najlažje opravljanje dela.
Med delom trdno držite napravo z eno roko na zadnjem ročaju in z drugo roko na stranskem ročaju.

POZOR:

Pred uporabo vedno preverite, če je stranski ročaj dobro nameščen.

Med delom držite napravo z eno roko na glavnem ročaju in z drugo roko na stranskem ročaju.



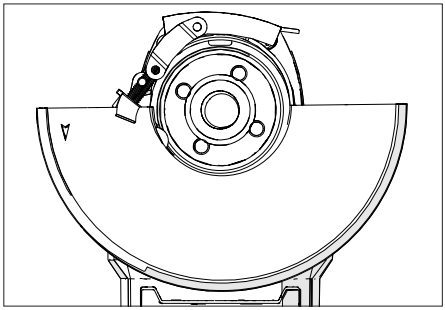
Namestitev in odstranitev ščitnika

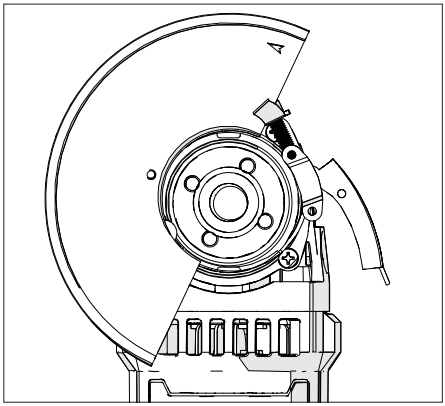
OPOZORILO: Pred delom izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

Na napravi mora biti vedno nameščen ustrezen ščitnik, odvisno od vrste dela, ki ga opravljate - brušenje ali rezanje. Uporaba napačnega ščitnika ali napačne nastavitve ščitnika lahko povzroči veliko nevarnost poškodb. Pri brušenju in rezanju morate ščitnik namestiti tako, da je zaprt del obrnjen proti uporabniku.

Namestitev ščitnika: sprostite blokirno ročico ščitnika in namestite ščitnik na pogonsko ohišje. Zavrtite ščitnik na ustrezen položaj za varno uporabo in zaprite blokirno ročico. Po namestitvi preverite, če je blokirna ročica dobro pritrjena. Ščitnik odstranite tako, da upoštevate zgoraj opisana navodila v obratnem vrstnem redu.

Ščitnik lahko zavrtite na želeni položaj, toda ne več kot 45 ° v levo ali desno.





Za brušenje uporabite ščitnik za brušenje.
Za rezanje pa uporabite ščitnik za rezanje.

Brušenje in površinska obdelava

Za brušenje uporabite grobo vbočeno brusno ploščo. Na napravo lahko namestite brusne plošče s premerom od 115 mm - 125mm. Največja debelina brusne plošče je 6 mm.

Rezanje kovine

Za rezanje kovinskih palic, cevi in drugih kovinskih delov uporabite rezalne plošče s premerom od 115 mm - 125mm. Največja debelina rezalne plošče je lahko 3 mm.

Rezanje kamna

Za rezanje kamnitih materialov uporabite rezalne plošče s premerom od 115 mm - 125mm. Največja debelina rezalne plošče je lahko 3 mm.

Uporabite ustrezne brusne ali rezalne plošče za vrsto dela, ki ga opravljate. Uporaba napačnega ščitnika lahko povzroči nevarnost poškodb.

OPOZORILO! Rezanje z abrazivni ploščami lahko opravljate samo, ko je na napravi nameščen ščitnik za rezanje.

Rezanje začnite pri enakem kotu, kot želite napraviti rez. Med rezanjem ves čas vzdržujte enak naklon rezalne plošče (ne nagibajte je in ne obremenjujte s stranskimi silami).

Namestitev brusne/rezalne plošče

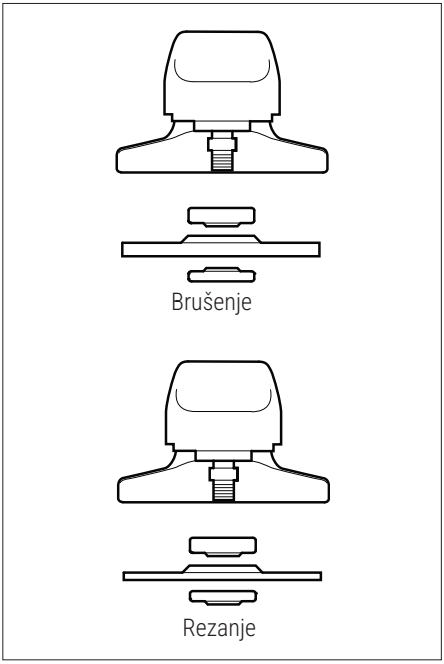
Na vreteno namestite notranjo prirobnico A. Prirobnica mora biti pravilno obrnjena.

Potem na vreteno namestite brusno ploščo B. Luknja na brusni plošči se mora prilegati odprtini na notranji prirobnici.

Na koncu pritrdite brusno ploščo tako, da na vreteno privijete zunanjo prirobnico. Prirobnica mora biti pravilno obrnjena, odvisno od tipa nameščene brusne plošče. Če uporabljate abrazivne plošče, mora biti prirobnica nameščena tako, da je izbočen del usmerjen proti brusni plošči. Če uporabljate brusne plošče za rezanje, mora biti prirobnica nameščena tako, da je raven del usmerjen proti brusni plošči.

Pritisnite gumb za blokado vretena in s ključem privijte zunanjo prirobnico v smeri urinega kazalca.

Vklopite napravo. Naprava naj bo vsaj 1 minuto vklopljena v prostem teku. Če opazite vibracije, morate brusno ploščo zamenjati.



Navodila za uporabo

Vklop in izklop naprave

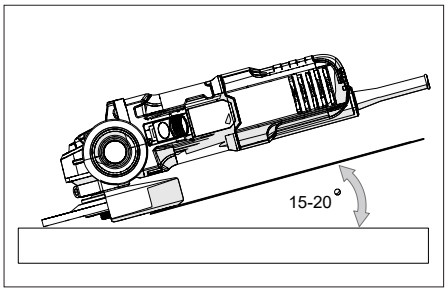
Vklop: Pritisnite drsno stikalo naprej in napravo vklopite. Če želite stikalo blokirati na položaju za vklop za neprekinjeno delovanje, pritisnite stikalo navzdol proti ohišju.

Izklop: Pritisnite zadnji del drsnega stikala navzdol proti ohišju in ga povlecite proti zadnjemu delu naprave ter jo izklopite.

OPOZORILO: Med delom ne prekrivajte prezračevalnih rež, saj lahko povzročite poškodbe motorja ali zmanjšate učinkovitost delovanja.

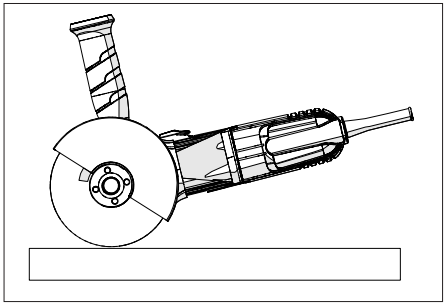
Brušenje

Za brušenje uporabite abrazivno brusno ploščo in ščitnik za brušenje. Pri brušenju naj bo brusna plošča nameščena pod kotom od 15~20° glede na površino obdelovanca.



Rezanje

Pri rezanju držite napravo pod kotom 90 ° glede na površino obdelovanca, saj to omogoča najbolj učinkovito rezanje. Na napravi morate imeti nameščeno rezalno ploščo in ščitnik za rezanje. Napravo enakomerno premikajte naprej in nazaj po obdelovancu za bolj učinkovito rezanje.



Preobremenitev

Pri preobremenitvi se lahko motor poškoduje. Poškodbe lahko nastanejo pri daljšem delu pri previsoki obremenitvi. Nikoli ne poskušajte pospešiti dela s povečevanjem pritiska na napravo. Abrazivne brusne plošče delujejo najbolj učinkovito pri rahlem pritisku na obdelovanec, saj to ne povzroča padca hitrosti.

Vzdrževanje

Pred pregledovanjem, popravljanjem, čiščenjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

1. Redno preverjajte obrabljenost krtačk. Obrabljene krtačke zamenjajte. Po menjavi preverite, če se krtačke gladko premikajo brez zatikanja. Po menjavi krtačk mora biti motor vklopljen okoli 15 minut, da se izenači stik med krtačkami in komutatorjem.
2. Prezračevalne reže morajo biti čiste in brez ostankov umazanije ali prahu. Redno očistite ostanke prahu in umazanije.
3. Če med delom opazite nepravilnosti pri delovanju, takoj izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Preglejte napravo in jo po potrebi nesite na pooblaščen servis.

POZOR: Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser.

Čiščenje

Naprava in prezračevalne reže morajo biti čisti in brez ostankov umazanije ali prahu. Redno očistite ostanke prahu in umazanije.

Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte agresivnih čistil ali topil. Večino plastičnih delov lahko pri čiščenju z agresivnimi čistili ali topili poškodujete. Za čiščenje uporabite čisto krpo (za odstranjevanje umazanije, prahu, itd.).

Podmazovanje

Vsi ležaji v napravi so tovarniško podmazani z zadostno količino maziva za celotno življenjsko dobo naprave, zato ne potrebujejo nobenega dodatnega podmazovanja.

Shranjevanje

Napravo shranjujte v suhem prostoru. Redno preglejte brusne/rezalne plošče za poškodbe. Brusne/rezalne plošče morajo biti nepoškodovane (brez razpok ali površinskih poškodb). Poškodovane ali obrabljene brusne/rezalne plošče zamenjajte. **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.**

Odlaganje in skrb za okolje

POZOR! Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme. Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo WEEE o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si ali pri pooblaščenih zastopnikih za Villager izdelke.

S izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja: Električni kotni brusilnik Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

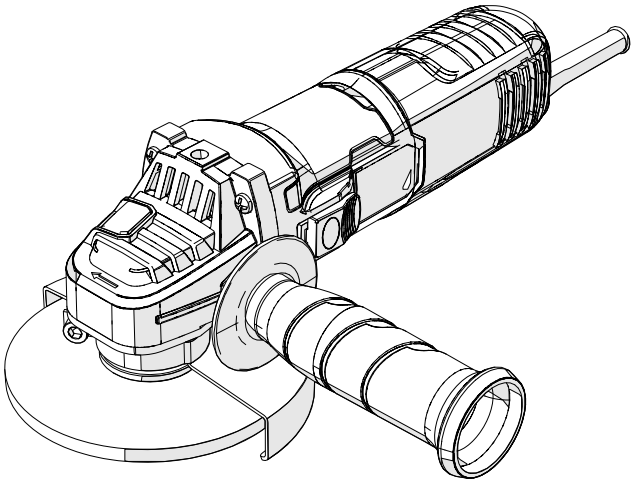
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021

Odgovorna oseba, pooblaščena za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragićević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 10.09.2025.

Oseba, pooblaščena za podajo izjave v imenu proizvajalca
Dragan Dragićević
Dragićević D.

ANGLE GRINDER
Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455
Original instructions manual



WARNING! Read and understand this instructions before using the tool for the first time and keep them with the tool at all times.

Pictures and illustrations from the manual may differ from the original product

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

General power tool safety warnings

Warning! Read all safety warning and all instructions. Failure to follow the warning and instructions may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

Save all and instructions for future reference.

The term "Power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work Area

a) **Keep your work area clean and well lit.** *Cluttered benches and dark areas invite accidents.*

b) **Do not operate power tools in explosive atmosphere, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical Safety

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce rise of electric shock.*

b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) **Don't expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) **Do not abuse the cord. Never use the cord to carrying the tools or pulling or unplugging the power tool, keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use and reduce the risk of electric shock.*

f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current deice (RCD) Protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal Safety

a) **Stay alert watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection use for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switches is in the off-position before connecting to power source and or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.*

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes jewelry or long hair can be caught in moving parts.*

g) **If device are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control*

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

ADDITIONAL PRECAUTIONS

Safety instructions for all operations

a) This power tools is intended to function as a grinder and cut-off tool. Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed bellow may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

b) Operations such as sanding, wire brushing and polishing are not recommended to be performed with this power tools. *Operations for which are power tool was not designed may created a hazard and cause personal injury.*

c) Do not use accessories witch are not specifically designed and recommended by the tool manufacture. *Just because the accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.*

d) The rated speed of the accessory must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool. *Accessories running faster than their rated speed can break and fly apart.*

e) The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool. *Incorrectly sized accessories cannot be adequately guarded or controlled.*

f) Threaded mounting of accessories must match the grinder spindle thread. For accessories mounted by flanges, the arbour hole of the accessory must fit the locating diameter of the flange. *Accessories that do not match the mounting hardware of the power tool will run out of balance, vibrate excessively and may cause loss of control.*

g) Do not use a damaged accessory. Before each use inspect the accessory such as abrasive wheels for chips and cracks, backing pad for cracks, tear or excess wear, wire brush for loose or cracked wires. If power tool or accessory is dropped. Inspect for damage or install an undamaged accessory. After inspecting and installing an accessory. Position yourself and bystanders away from the plane of the rotating accessory and run the power tool at maximum no-load speed for one minute. *Damaged accessories will normally bread apart during this test time.*

h) Wear personal protective equipment. Depending on application. Use face shield. Safety goggles or safety glasses. As appropriate wear dust mask. Hearing protectors, gloves and workshop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments. *The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtrating particles generated by your operating. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.*

i) Keep by standers a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment. *Fragments of workpiece or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.*

j) Hold power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts or the power tool "live" and shock the operator.*

k) Position the cord clear of the spinning accessory. *If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand of arm may be pulled into the spinning accessory.*

l) Never lay the power tool down until the accessory has come to a complete stop. *The spinning accessory may grab the surface and pull the power tool out of your control.*

m) Do not run the power tool while caring it at your side. *Accidental contact with the spinning accessory could snag your clothing, pulling the accessory into your body.*

n) Regularly clean the power tool's air vents. *The motor's fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.*

o) Do not operate the power tool near flammable materials. *Sparks could ignite these materials.*

p) Do not use accessories that require liquid coolants. *Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.*

Kickback and related warnings

Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged rotating wheel, backing pad, brush or any other accessory. Pinching or sanding cause rapid stalling of the rotating accessory which in turn causes the uncontrolled power tool to be forced in the direction opposite of the accessory rotation at the point of the binding.

For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. The wheel may either jump toward or away from the operator, depending on direction of the wheel.

For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. The wheel may either jump toward or away from the operator, depending on direction of the wheel movement at the point of pinching Abrasive wheels may also break under these conditions.

Kickback is the result of power tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

a) **Maintain a firm grip on the power tool and position your body an arm to allow you to resist kickback forces. Always use auxiliary handle, if provided, for maximum control over kickback or torque reaction during start-up.** *The operator can control torque reactions or kickback forces, if proper precautions are taken.*
b) **Never place your hand near the rotating accessory.** *Accessory may kickback over your hand.*
c) **Do not position your body in the area where power tool will move if kickback occurs.** *Kickback will propel the tool in direction opposite to the wheel's movement at the point of snagging.*
d) **Use special care when working corners, sharp edge etc. Avoid bouncing and snagging the accessory.** *Comers, sharp edges or bouncing have a tendency to snag the rotating accessory and cause loss of control or kickback.*
e) **Do not attack a saw chain woodcarving blade or toothed saw blade.** *Such blades create frequent kickback and loss of control.*

Additional safety instructions for grinding and cutting-off operations

a) **Use only wheel types that are recommended for your power tool and the specific guard designed for the selected wheel**. *Wheels for which the power tool was not designed cannot be adequately guarded and are unsafe.*
b) **The grinding surface of centre depressed wheels must be mounted below the plane of the guard lip.** *An improperly mounted wheel that projects through the plane of the guard lip cannot be adequately protected.*
c) **The guard must be securely attached to the power tool and positioned for maximum safety, so the least amount of wheel is exposed towards the operator.** *The guard helps to protect operator from broken wheel fragments and accidental contact with wheel and sparks that could ignite clothing.*
d) **Wheels must be used only for recommended applications. For example: do not grind with the side of cut-off wheel.** *Abrasive cut-off wheels are intended for peripheral grinding, side forces applied to these wheels may cause them to shatter.*
e) **Always use undamaged wheel flanges that are of correct size and shape for your selected wheel.** *Proper wheel flanges support the wheel thus reducing the possibility of wheel breakage. Flanges for cut-off wheels may be different from grinding wheel flanges.*
f) **Do not use worn down wheels from larger power tools.** *Wheel intended for larger power tool is not suitable for the higher speed of a smaller tool and may burst.*

Additional safety instructions for cutting-off operations

a) **Do not "jam" the cut-off wheel or apply excessive pressure. Do not attempt to make an excessive depth of cut**. *Overstressing the wheel increases the loading and susceptibility to twisting or binding of the wheel in the cut and the possibility of kickback or wheel breakage*
b) **Do not position your body in line with and behind the rotating wheel.** *When the wheel, at the point of operation, is moving away from your body, the possible kickback may propel the spinning wheel and the power tool directly at you.*
c) **When wheel is binding or when interrupting a cut for any reason, switch off the power tool and hold the power tool motionless until the wheel comes to a complete stop. Never attempt to remove the cut-off wheel from the cut while the wheel is in motion otherwise kickback may occur.** *Investigate and take corrective action to eliminate the cause of wheel binding.*
d) **Do not restart the cutting operation in the work piece. Let the wheel reach full speed and carefully re-enter the cut**. *The wheel may bind, walk up or kickback if the power tool is restarted in the work piece.*

e) Support panels or any oversized work piece to minimize the risk of wheel pinching and kickback. *Large work pieces tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the work piece near the line of cut and near the edge of the work piece on both sides of the wheel.*

f) Use extra caution when making a "pocket cut" into existing walls or other blind areas. *The protruding wheel may cut gas or water pipes, electrical wiring or objects that can cause kickback.*

⚠ WARNING:
We recommend that you use a circuit breaker with current protection up to 30 mA.

Other risks:
Even considering the appropriate security measures and the use of safety devices, certain risks can't be avoided. These include:
- Damage to hearing.
- Risk of injury due to fly out of broken parts.
- Danger of burns due to hot surfaces.
- Risk of injury due to prolonged labor.
- Risk of dust inhalation of harmful substances.

Specific Safety Rules
- Check that speed marked on the wheel is equal to or greater than the rated speed of the grinder;
- Ensure that the wheel dimensions are compatible with the grinder;
- Abrasive wheels shall be stored and handled with care in accordance with manufacturer's instructions;
- Inspect the grinding wheel before use, do not use chipped, cracked or otherwise defective products;
- Ensure that mounted wheels and points are fitted in accordance with the manufacturer instructions;
- Ensure that blotters are used when they are provided with the bonded abrasive product and when they are required;
- Ensure that the abrasive product is correctly mounted and tightened before use and run the tool at no-load for 30 s in a safe position, stop immediately if there is considerable vibration or if other defects are detected. If this condition occurs, check the machine to determine the cause;
- Do not use separate reducing bushings or adapters to adapt large hole abrasive wheels;
- For tools intended to be fitted with threaded hole wheel, ensure that the thread in the wheel is long enough to accept the spindle length;
- Check that the work piece is properly supported;
- Do not use cutting off wheel for side grinding;
- Ensure that sparks resulting from use do not create a hazard e.g. do not hit persons, or ignite flammable substances;
- Ensure that ventilation openings are kept clear when working in dusty conditions. If it should become necessary to clear dust, first disconnect the tool from the main supply (use nonmetallic objects) and avoid damaging internal parts;
- Always use eye and ear protection. Other personal protective equipment such as dust mask, gloves, helmet and apron should be worn;
- The wheel continues to rotate after the tool is switched off.
- Never use the tool without the guard in place.

Symbols

Attention/Danger

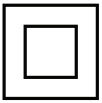
Read operator's instruction book before operating this machine

Wear safety gloves

Eye protection needed

Ear protection needed

Dust mask needed


Double insulation

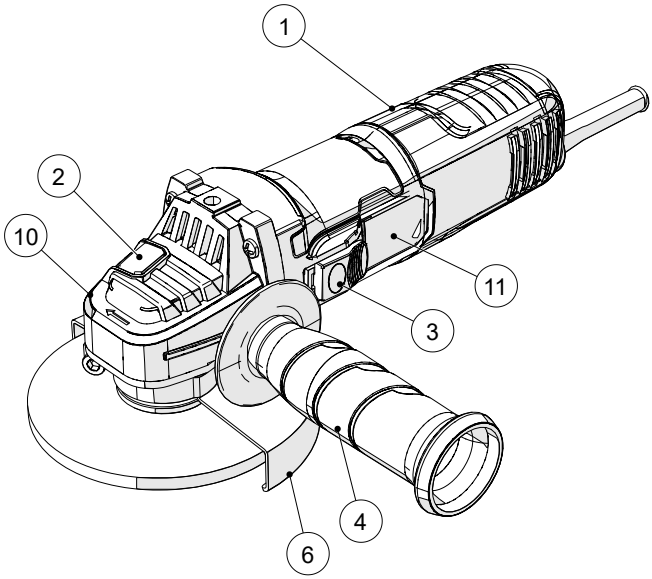
Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing. The power tool can be more securely guided with both hands.

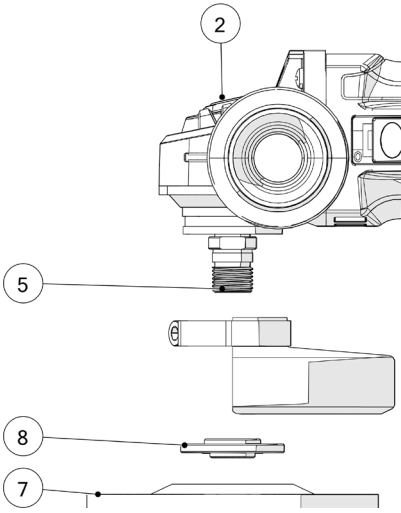
The protective guard must not be used for cutting.

The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.

The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.

Functional Description





1. Enclosure
2. Brake button
3. Switch
4. Aux. Handle
5. Spindle
6. Guard
7. Disc
8. Inner flange
9. Flange nut
10. Gear box
11. Name plat

Technical Specification

Type	Villager VLN 433
Rated Voltage	230V~ 50Hz
Rated Power	900 W
No load speed	12000 min^{-1}
Disc diameter	125 mm
Disc thickness	6 mm for grinding / 3 mm for cutting
Spindle thread	M14
Vibration	main handle: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , auxiliary handle: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2; K = 1,5 m/s^2
Noise	L_{pA} = 90,7 dB(A) , L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Weight	1,74 kg / with guard 1,92 kg
Protection class	class II/ ⧈

Type	Villager VLN 453
Rated Voltage	230V~ 50Hz
Rated Power	600 W
No load speed	12000 min^{-1}
Disc diameter	115 mm
Disc thickness	6 mm for grinding / 3 mm for cutting
Spindle thread	M14
Vibration	main handle: $a_{h,AG}$ = 5,27 m/s^2 , auxiliary handle: $a_{h,AG}$ = 4,42 m/s^2; K = 1,5 m/s^2
Noise	L_{pA} = 88,2 dB(A) , L_{wA} = 99,2 dB(A), K = 3 dB(A)
Weight	1,5 kg / with guard 1,67 kg
Protection class	class II/ ⧈

Type	Villager VLN 455
Rated Voltage	230V~ 50Hz
Rated Power	820 W
No load speed	12000 min^{-1}
Disc diameter	125 mm
Disc thickness	6 mm for grinding / 3 mm for cutting
Spindle thread	M14
Vibration	main handle: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , auxiliary handle: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2; K = 1,5 m/s^2
Noise	L_{pA} = 90,7 dB(A) , L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Weight	1,68 kg / with guard 1,86 kg
Protection class	class II/ ⧈

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another;

The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

Warning

The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used.

Warning:

Avoid vibration risk

Suggestions:

1) wear glove during operation;

2) limit operating time and shorten trigger time.

Mounting the auxiliary handle

The side handle can be screwed in the hole on the left, right or top of the gear box.

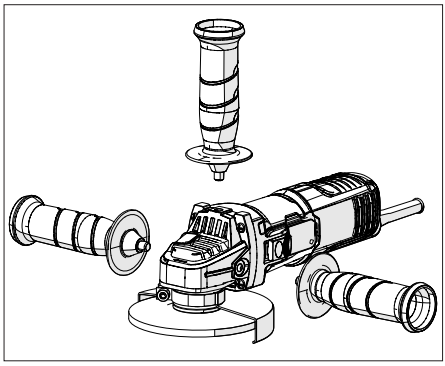
Select the position which gives the most comfortable and safe use.

During operation, keep one hand on the rear handle and the other on the side handle.

CAUTION:

Always be sure that the side grip is installed securely before operation.

During operation, keep one hand on the rear handle and the other on the side handle.



Installing or moving protective cover

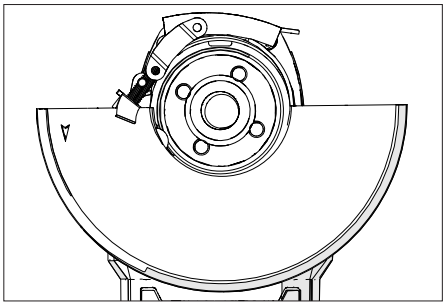
WARNING: Ensure the angle grinder is switch off and unplugged from the mains.

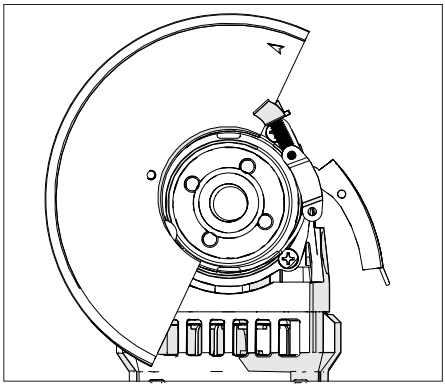
Depending on whether your operation is cutting or grinding, select the correct protective cover. Failure to use the right cover for operation could result in injury. When using a grinding or cutting-off wheel, the protective guard must be fitted on the tool so that the closed side of the cover always points toward the operator.

Install the guard: release the lock lever of the guard and insert it on the gear head, and turn/adjust in any desired position for maximum performance, then close the lock lever. Make sure that the fastening lever is properly locked after setting the guard.

To remove the protective cover, follow the installation procedure in reverse.

The protective cover can be turned to a desired angle, but not more than 45 ° on left side or right side.





Please use grinding protective cover for grinding operation

Please use cutting-off protective cover for cutting-off operation

Grinding and surface processing

In order to grind surface, you should use a coarse abrasive disk with a sunken center. You can use the abrasive disks with diameter of 115 mm - 125 mm. The maximum thickness of disks is 6 mm.

Cutting metal

In order to cut rods, tubes and metal parts you should use a cutting-off wheels with diameter of 115 mm - 125 mm. The maximum thickness of wheels in this case is 3 mm.

Cutting stone material

When cutting stone material you should use the cutting-off wheels with diameter of 115 mm - 125 mm. The maximum thickness of wheels in this case is 3 mm.

Please use proper wheels to work. Failure to use the right cover for operation could result in injury.

WARNING! Cutting operations with abrasive cutting-off wheels are only allowed when a cut-off guard.

Always approach the job at the same angle at which you would like to cut. Maintain this angle during cutting and do not exert any side pressure on the wheel.

Mounting the Wheels / Disks

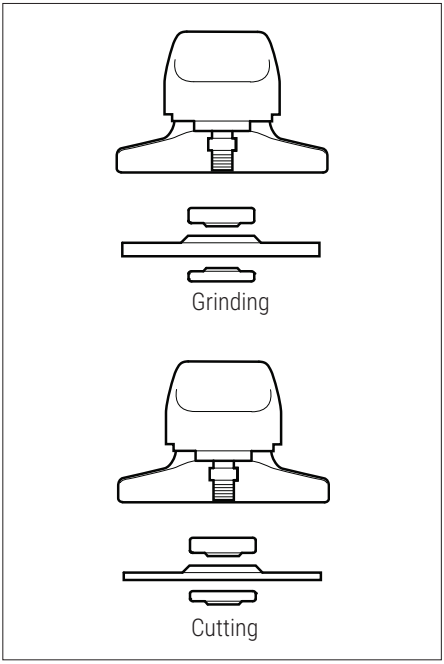
Place the back flange A over the spindle making sure that it fits tight.

Place the grinding disc B on the top of the back flange, ensuring the bore fits into the step of the flange.

Now screw the flange to the drive shaft. Ensure that it is facing the right direction according to the different type of disk/wheel used. In the case of abrasive disks, the flange is inserted with the raised side towards the disk. In the case of cutting-off wheels, the flange is inserted with the flat side towards the wheels.

Press the spindle lock button to lock the spindle firmly, then tighten the external flange with the spanner in clockwise direction.

Allow the angle grinder to run in idle at least 1 minute with the grinding or cutting disc correctly assembled, a vibration disc should be immediately replaced.



Operating instructions

Switch ON/OFF

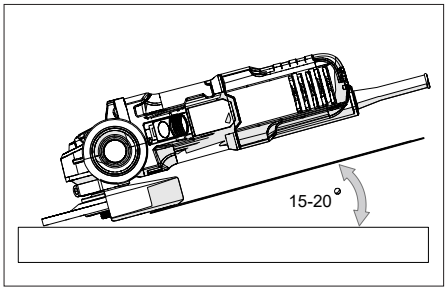
Switch on: Push the main Switch forwards to turn on the machine. Then depress the main switch to lock it in position for continuous operation.

Switch off: Press the main switch at the rear end to release the locking and turn off the machine.

WARNING: Do not cover exhaust vents when the tool is in use. This may cause damage to the motor and reduce the efficiency of the tool.

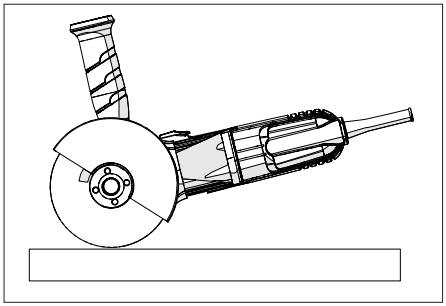
Grinding operation

When equipped with abrasive wheel and guard, for the best work results hold the grinder at 15~20° to the work piece.



Cutting-off operation

When equipped with cutting-off wheel and guard, hold the grinder at 90 ° to the work piece for the best work results. Guide back and forth over the work piece in a steady motion.



Overload

The motor of your right angle grinding machine may be damaged when overloaded. This results from excessive working pressure over a prolonged period. Therefore you should not try to accelerate your working speed by increasing pressure on your machine. The abrasive disks work more efficiently if only slight pressure is exerted on the grinding machine, thus avoiding a drop in the grinding speed.

Maintenance

Maintenance

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

If the supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

1. The brushes should be checked periodically and worn-out brushes should be replaced in time. After replacing, inspect whether the new brushes can move freely in the brush holder. Keep running the motor for 15 minutes to match the contact of the brushes and commutator.
2. Keep the vent passage clear from dirt, clean off the accumulated dust and oil dirt periodically.
3. During normal operation, if anything happens, the power supply should be cut off at once and the tool should be checked and repaired.

CAUTION: Only qualified serviceman can repair the tool.

Cleaning

The tool and its air vents have to be kept clean. Regularly clean the tool air vents or whenever the vents start to become obstructed.

Avoid using solvents when cleaning plastic parts. Most plastic parts are susceptible to damage from various types of commercial solvents and may be damaged by their use. Use clean clothes to remove dirt, carbon dust, etc.

Lubrication

All the bearings in this tool are lubricated with a sufficient amount of high grade lubricant for the life of the unit under normal operating conditions, therefore no further lubrication if required.

Storage

Store the angle grinder in a dry place. Regularly inspect the disks / wheels, ensure that the disks / wheels is free of cracks and surface defects. Replace the discs / wheels when it has worn out.

Take care not to expose this tool to the rain.

Environmental protection

CAUTION! This product has been marked with a symbol relating to removing electric and electronic waste. This means that this product shall not be discarded with household waste but that it shall be returned to a collection system which conforms to the European WEEE Directive. Contact your local authorities or stocks for advice on recycling. Then it will be recycled or dismantled in order to reduce the impact on the environment. Electric and electronic equipment can be hazardous for the environment and for human health since they contain hazardous substances.

Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of Conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42 / EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery: Angle grinder Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

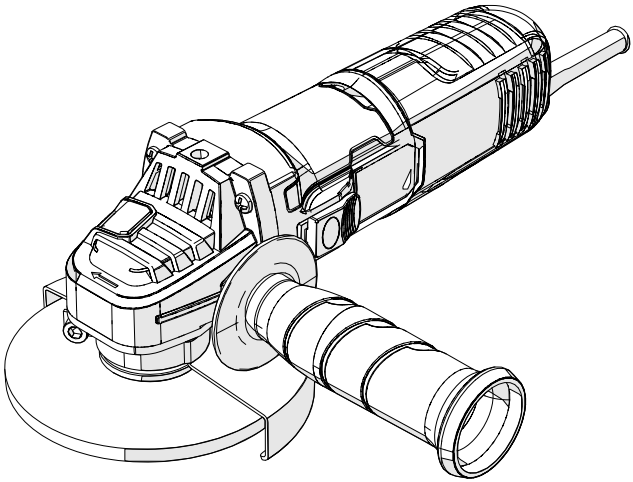
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragićević, at the company Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 10.09.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Dragan Dragićević
Dragićević D.

UGAONA BRUSILICA
Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455
Originalno uputstvo za upotrebu



UPOZORENJE! Pročitajte i shvatite sve instrukcije pre početka korišćenja ovog uređaja i sačuvajte ih uz uređaj sve vreme.

Fotografije i ilustracije u ovom uputstvu se mogu razlikovati od originalnog proizvoda!

Opšta sigurnosna upozorenja za električni alat

Upozorenje! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije. Ukoliko se ne pridržavate upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povređivanja.

Sačuvajte sve instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin „električni alat" u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.

1) Bezbednost radnog prostora

a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim. *Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesrećnom slučaju.*

b) Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine. *Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*

c) Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti dok radite sa električnim alatom. *Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.*

2) Električna bezbednost

a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.*

b) Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl. *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.*

c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi. *Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.*

d) Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštrih ivica ili pokretnih delova uređaja. *Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.*

e) Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu. *Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.*

f) Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD). *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Lična zaštita

a) Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbilljnih povreda.*

b) Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare. *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povređivanja.*

c) Izbegnite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uređaja. *Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.*

d) Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre neko što uključite uređaj. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.*

e) Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*

f) Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova. *Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.*

g) Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*

h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i nega električnog alata

a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.*

b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*

c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili baterijski komplet iz uređaja - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodataka ili skladištenja uređaja. *Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.*

d) Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim. *Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.*

e) Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje - koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe. *Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.*

f) Održavajte rezne alate oštrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.*

g) Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti. *Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.*

h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Servis

a) Neka Vaš električni alat servisira samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici - uz korišćenje identičnih rezervnih delova. *To će osigurati da se očuva bezbednost električnog uređaja.*

DODATNE MERE OPREZA

Bezbednosne instrukcije za sve operacije

a) Ovaj alat je namenjen da radi kao alat za brušenje i odsecanje. Pročitajte sva bezbednosna upozorenja, instrukcije, ilustracije i karakteristike dobijene uz ovaj električni alat. *Nepridržavanje svim dole navedenim instrukcijama - može dovesti do električnog udara, požara i/ili ozbiljnih povreda.*

b) Ne preporučuje se da se operacije kao što su šmirglanje, obrada metalnom četkom i poliranje – izvode sa ovim električnim alatom. *Operacije za koje električni alat nije konstruisan - mogu stvoriti opasnost i izazvati povređivanje.*

c) Nemojte koristiti dodatke koje nije konstruisao ili preporučio proizvođač uređaja. *Čak i ukoliko se neki dodatak može montirati na Vaš uređaj – to ne znači da je sa njim – bezbedno raditi.*

d) Nominalna brzina dodatka mora biti najmanje jednaka maksimalnoj brzini označenoj na električnom alatu. *Dodaci koji se kreću brže od njihove nominalne brzine - mogu pući i razleteti se u komade.*

e) Spoljašnji prečnik i debljina dodatka moraju se nalaziti unutar opsega kapaciteta električnog alata. *Dodatak sa nepropisnom veličinom se ne može pravilno zaštiti niti kontrolisati.*

f) Navojni montažni deo dodatka mora odgovarati navoju vratila brusilice. Za dodatke koji se montiraju pomoću prirubnice montažni otvor dodatka mora odgovarati prečniku prirubnice. *Dodaci sa montažnim otvorima koji ne odgovaraju dimenzijama montažnih elemenata na električnom alatu - će se okretati neuravnoteženo, praviti velike vibracije i mogu izazvati gubitak kontrole.*

g) Nemojte koristiti oštećene dodatke. Pre svake upotrebe proverite dodatke tako što ćete proveriti da li na abrazivnim diskovima ima pukotina ili krhotina; na adaptacionim pločama pukotina, pokidanih delova ili prevelikog habanja; na žičanim četkama olabavljenih ili napuklih žica. Ukoliko je električni alat ili dodatak ispušten (pao), proverite oštećenje ili montirajte neoštećeni dodatak. Nakon provere i montiranja dodatka, postavite sebe i posmatrače daleko od ravni rotacije dodatka, pokrenite električni alat na maksimalnu brzinu praznog hoda, i držite ga na toj brzini jedan minut. *Oštećeni dodaci će se za ovo probno vreme – raspasti.*

h) Nosite ličnu zaštitnu opremu. U zavisnosti od primene koristite štitnik lica (vizir), zaštitne naočare. Takođe je prikladno nositi zaštitnu masku (za zaštitu od prašine), zaštitna sredstva za uši, rukavice i radioničku kecelju - sposobnu da zaustavi male delove od abraziva ili od radnog komada. *Zaštita za oči mora biti sposobna da zaustavi leteće komade koji se stvaraju različitim operacijama. Maska za zaštitu od prašine ili respirator treba da su sposobni da filtriraju deliće koji se generišu Vašim radom. Duže izlaganje visokom intenzitetu buke može dovesti do – gubitka sluha.*

i) Posmatrače držite na bezbednoj udaljenosti od radne zone. Svako ko ulazi u radnu zonu mora da koristi ličnu zaštitnu opremu. *Delići radnog komada ili polomljeni dodaci - mogu odleteti i izazvati povredu van neposredne radne zone.*

j) Električni alat držite samo za izolovane hvatne površine - kada izvodite radove gde rezni alat može doći u kontakt sa skrivenim kablovima ili sopstvenim kablom. *Alat koji dođe u kontakt sa žicom koja je pod naponom, može struju preko metalnih delova sprovesti do rukovaoca i izazvati – električni udar.*

k) Postavite kabal van domašaja obrtnog dodatka. *Ukoliko izgubite kontrolu, kabal može biti posečen ili zapleten i Vaša ruka može biti povučena ka obrtnom dodatku.*

l) Nikada ne spuštajte električni alat - dok se dodatak u potpunosti ne zaustavi. *Dodatak koji se još uvek okreće može zahvatiti površinu i odbaciti električni alat – van Vaše kontrole.*

m) Nemojte uključivati električni alat dok ga nosite pored sebe. *Slučajni kontakt sa obrtnim dodacima može dovesti do toga - da rezni alat zahvati Vašu odeću, povlačeći ga ka Vašem telu.*

n) Redovno čistite ventilacione otvore električnog alata. *Ventilator motora će uvući prašinu unutar kućišta i nagomilane naslage metalnog praha mogu izazvati električnu opasnost.*

o) **Nemojte raditi sa električnim alatom u blizini zapaljivih materijala.** *Varnice mogu zapaliti ove materijale.*

p) **Nemojte koristiti dodatke kojima je potrebno tečno sredstvo za hlađenje.** *Upotreba vode ili drugih tečnih sredstava za hlađenje može dovesti do smrtonosnog strujnog udara.*

Povratni udarac i odgovarajuća upozorenja

Povratni udarac je trenutna reakcija usled uklještenja ili zapinjanja obrtnog diska, adaptacione ploče, četke ili bilo kog drugog dodatka. Zapinjanje ili uklještenje uzrokuju naglo zaustavljanje dodatka, što zauzvrat uzrokuje nekontrolisanom električnom alatu - da bude gurnut ka pravcu suprotnom od rotacije dodatka u tački spoja.

Na primer, ukoliko je abrazivni disk zaglavljen ili je zapeo u radnom komadu, ivica diska koja ulazi u tačku zapinjanja može prodreti u površinu materijala uzrokujući izlaženje ili odbacivanje diska. Disk može odskočiti ka rukovaocu - ili od rukovaoca, zavisno od pravca kretanja diska u tački zapinjanja. Abrazivni diskovi takođe mogu i pući pod ovakvim uslovima.

Povratni udarac je rezultat pogrešne primene električnog alata i/ili nepravilnih radnih procedura ili uslova - i može se izbeći uzimajući u obzir mere predostrožnosti navedene dole.

a) **Primenite čvrst stisak na električni alat i postavite Vaše telo i ruke tako da možete da se oduprete silama povratnog udarca. Uvek koristite pomoćnu ručku (ukoliko je dostavljena sa uređajem) za maksimalnu kontrolu nad povratnim udarcem ili nad reakcijom obrtnog momenta pri pokretanju.** *Rukovaoc može kontrolisati reakciju obrtnog momenta ili sile povratnog udarca, ukoliko se preduzmu propisane mere predostrožnosti.*

b) **Nikada ne stavljajte ruku blizu obrtnih dodataka.** *Dodatak (npr. brusni disk) može odskočiti pri povratnom udarcu - preko Vaše ruke.*

c) **Nemojte postavljati Vaše telo u zoni gde će se električni alat pomeriti ukoliko se pojavi povratni udarac.** *Povratni udarac će pomeriti električni alat u pravcu suprotnom od pomeranja diska u tački zaglavljivanja (blokade, zapinjanja).*

d) **Obratite naročitu pažnju kada radite uglove, oštre ivice itd.** *Izbegnite poskakivanje električnog alata i njegovo zaglavljivanje. Uglovi, oštre ivice ili poskakivanje imaju tendenciju blokade reznog alata i uzrokovanje gubitka kontrole ili uzrokuju povratni udarac.*

e) **Nemojte montirati specijalni rezni disk sa zubima lanca za rezbarenje drveta, niti testerasti rezni disk.** *Takvi rezni alati uzrokuju česte povratne udarce i gubitak kontrole.*

Dodatne bezbednosne instrukcije za operacije brušenja i odsecanja

a) **Upotrebljavajte samo tipove reznih i brusnih diskova koji su preporučeni za Vaš uređaj i odgovarajući štitnik - koji je posebno dizajniran za disk koji ste odabrali.** *Diskovi za koje električni alat nije dizajniran - se ne mogu adekvatno zaštititi i nisu bezbedni.*

b) **Brusne ploče centralno pritisnutog diska se moraju tako da njihova površina brušenja ne strči iznad ravni ivice štitnika.** *Ne može se propisno zaštititi nestručno montirana brusna ploča koja strči iznad ravni ivice štitnika.*

c) **Štitnik mora biti čvrsto i bezbedno montiran na električni alat i postavljen tako - da pruža maksimalnu bezbednost, tako da najmanji deo diska bude izložen prema rukovaocu.** *Štitnik služi da zaštiti rukovaoca od delića napuklog diska i od slučajnog kontakta sa diskom, a i od varnica koje mogu zapaliti odeću.*

d) **Diskovi se smeju koristiti samo za preporučenu namenu. Na primer: Nemojte brusiti stranom diska za odsecanje.** *Abrazivni diskovi za odsecanje su namenjeni za periferno brušenje, tako da bočne sile koje se primene na ovaj disk mogu dovesti do njihovog loma.*

e) Uvek koristite neoštećene flanše (prirubnice) za diskove koje su propisne veličine i oblika za Vaš odabrani disk. *Propisne prirubnice diskova drže disk tako - da smanjuju mogućnost od pucanja diska. Prirubnice diskova za odsecanje mogu biti drugačije od prirubnica diskova za brušenje.*

f) Nemojte koristiti pohabane diskove sa većih električnih alata. *Disk koji je namenjen za veći električni alat, nije podesan za veće brzine manjih alata i može se rasprsnuti.*

Dodatne bezbednosne instrukcije za operacije odsecanja

a) Nemojte "nabijati" disk za odsecanje i nemojte primenjivati prekomeran pritisak. Nemojte pokušavati da napravite previše veliku dubinu reza. *Preopterećivanje diska povećava opterećenje i osetljivost na uvijanje ili savijanje diska u rezu i povećava mogućnost povratnog udarca ili pucanja diska.*

b) Nemojte postavljati Vaše telo u liniji sa reznim diskom niti iza njega. *Kada se disk u tački rada udaljava od Vašeg tela, mogući povratni udarac može pokrenuti obrtni disk i električni alat direktno ka Vama.*

c) Kada se disk zaglavi ili se rez prekida iz bilo kog razloga, isključite električni alat i držite nepokretno električni alat sve dok se disk potpuno ne zaustavi. Nikada nemojte pokušavati da izvadite rezni disk iz reza dok se disk okreće, jer će se u suprotnom javiti povratni udarac. *Ispitajte i preduzmite korektivne mere kako bi eliminisali uzrok zaglavljivanja (uklještenja) diska.*

d) Nemojte nastavljati sa operacijom rezanja u radnom komadu. Sačekajte da disk dostigne punu brzinu i pažljivo ponovo uđite u rez. *Disk se može zaglaviti, prići ili se može javiti povratni udarac ukoliko se električni alat restartuje u radnom komadu.*

e) Oslonite delove prevelikog radnog komada da bi smanjili opasnost od uklještenja diska i od povratnog udarca. *Veliki radni komadi teže da ulegnu pod sopstvenom težinom. Oslonac teba da bude smešten ispod radnog komada blizu rezne linije i blizu ivice radnog komada na obe strane diska.*

f) Budite naročito oprezni kada izvodite ubodni rez u postojećim zidovima ili drugim prostorima "na slepo". *Istureni disk može prerezati cevi za gas ili vodu, električne kablove ili predmete koji mogu izazvati povratni udarac.*

⚠ UPOZORENJE:

Preporučujemo Vam da koristite sklopku sa zaštitnom strujom do 30 mA.

Ostali rizici:

Čak i uzimajući u obzir odgovarajuće mere bezbednosti i korišćenje sigurnosnih uređaja, određeni rizici ne mogu izbeći. Ovo uključuje:

- Oštećenje sluha.
- Opasnost od povreda usled odletanja rasprsnutih delova.
- Opasnost od opekotina zbog vrućih površina.
- Opasnost od povrede usled dugotrajnog rada.
- Rizik od prašine udisanja štetnih materija.

Specifična bezbednosna pravila

- Proverite da li je brzina koja je označena na disku jednaka - ili veća od brzine označene na brusilici.
- Uverite se da su dimenzije diska kompatibilne sa brusilicom.
- Abrazivni diskovi treba da budu uskladišteni i sa njima treba biti rukovano sa pažnjom u skladu sa instrukcijama koje je dao proizvođač.
- Proverite brusni disk pre upotrebe, nemojte upotrebljavati okrnjene ili napukle ili na drugi način oštećene proizvode.
- Uverite se da su brusni diskovi montirani prema instrukcijama proizvođača.
- Uverite se da su amortizujući kartoni (blotter) primenjeni - kada su isporučeni sa spojenim abrazivnim proizvodom i kada se zahteva njihova upotreba.

- Uverite se da je abrazivni proizvod propisno montiran i zategnut pre upotrebe i pokrenite alat da radi 30 sekundi na praznom hodu u bezbednom položaju.

Zaustavite odmah - ukoliko postoje značajne vibracije ili ukoliko se detektuju drugi defekti. Ukoliko se pojavi ovakvo stanje, pregledajte uređaj kako biste utvrdili uzrok ovoj pojavi.

- Nemojte koristiti odvojene redukujuće čaure niti adaptere - da biste adaptirali diskove velikih otvora.
- Za alate koji su namenjeni za montažu sa diskom koji ima navojni otvor, uverite se da navoj na disku bude dovoljno dugačak da primi dužinu vratila.
- Proverite da li je radni komad propisno oslonjen i obezbeđen.
- Nemojtete diskove namenjene odsecanju koristiti za bočno brušenje.
- Uverite se da varnice koje nastaju za vreme upotrebe ne stvaraju opasnost npr. ne pogađaju ljude niti pale zapaljive supstance.
- Uverite se da se ventilacioni otvori održavaju u čistom stanju kada radite u prašnjavim uslovima. Ukoliko postane neophdno da se prašina očisti, najpre isključite uređaj sa mreže napajanja (izvucite utikač iz utičnice). Koristite nemetalne predmete i izbegnite oštećenje unutrašnjih delova.
- Uvek koristite zaštitu za oči i uši. Ostala lična zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, rukavice, šlem i kecelja – treba da se koriste.
- Disk nastavlja da se okreće nakon što uređaj bude isključen.
- Nikada nemojte koristiti alat bez štitnika na svom mestu.

Simboli

Pažnja/Opasnost

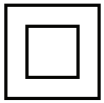
Pročitajte instrukcije za upotrebu - pre početka rukovanja ovim uređajem

Nosite zaštitne rukavice

Neophodna zaštita za oči

Neophodna zaštita za uši

Neophodna maska za zaštitu od prašine


Dvostruka izolacija

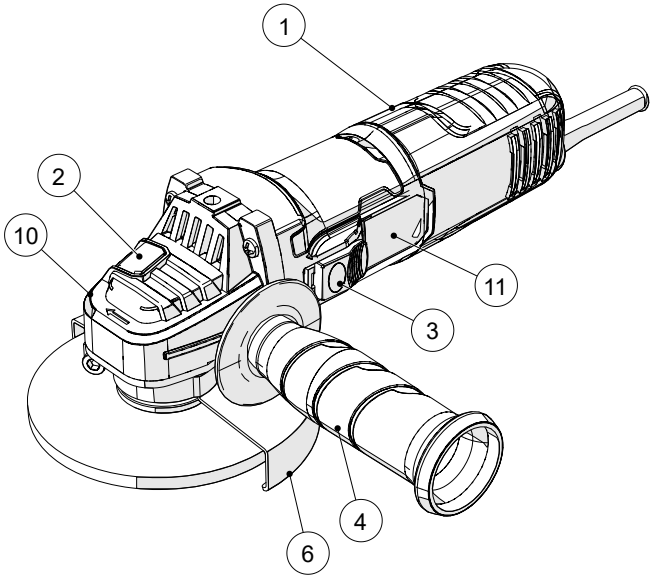
Električni alat tokom rada držite čvrsto obema rukama i zauzmite stabilan položaj. Električni alat se sigurnije vodi sa obe ruke.

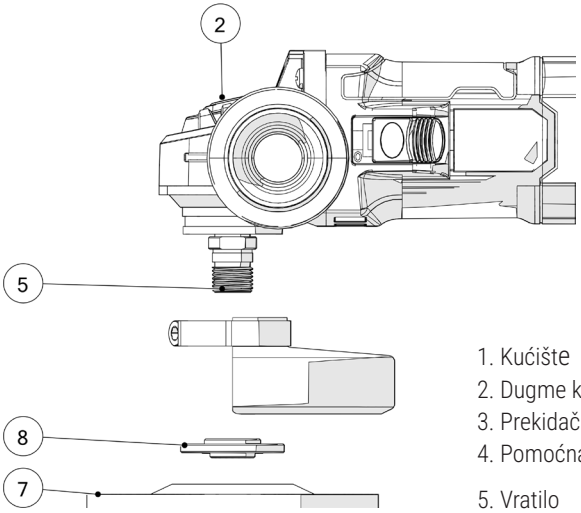
Štitnik ne sme da se koristi za rezanje.

Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Funkcionalni opis





1. Kućište
2. Dugme kočnice
3. Prekidač
4. Pomoćna ručica
5. Vratilo
6. Štitnik
7. Disk
8. Unutrašnja prirubnica
9. Prirubna navrtka
10. Kućište zupčanika
11. Pločica sa teh. karakteristikama

Tehničke karakteristike

Tip	Villager VLN 433
Nominalni napon	230V ~ 50Hz
Nominalna snaga	900 W
Brzina praznog hoda	12000 min^{-1}
Prečnik diska	125 mm
Debljina diska	6 mm za brušenje / 3 mm za odsecanje
Navoj vratila	M14
Vibracije	glavni rukohvat: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , pomoćni rukohvat: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Buka	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Težina	1,74 kg / sa štitnikom 1,92 kg
Zaštitna klasa	Klasa II/ ⧈

Tip	Villager VLN 453
Nominalni napon	230V ~ 50Hz
Nominalna snaga	600 W
Brzina praznog hoda	12000 min^{-1}
Prečnik diska	115 mm
Debljina diska	6 mm za brušenje / 3 mm za odsecanje
Navoj vratila	M14
Vibracije	glavni rukohvat: $a_{h,AG}$ = 5,27 m/s^2 , pomoćni rukohvat: $a_{h,AG}$ = 4,42 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Buka	L_{pA} = 88,2 dB(A), L_{wA} = 99,2 dB(A), K = 3 dB(A)
Težina	1,5 kg / sa štitnikom 1,67 kg
Zaštitna klasa	Klasa II/ ⧈

Tip	Villager VLN 455
Nominalni napon	230V ~ 50Hz
Nominalna snaga	820 W
Brzina praznog hoda	12000 min^{-1}
Prečnik diska	125 mm
Debljina diska	6 mm za brušenje / 3 mm za odsecanje
Navoj vratila	M14
Vibracije	glavni rukohvat: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , pomoćni rukohvat: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Buka	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Težina	1,68 kg / sa štitnikom 1,86 kg
Zaštitna klasa	Klasa II/ ⧈

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika, pravo na moguće tipografske greške, bez prethodne napomene. Fotografije proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog izgleda uređaja.

Deklarisana ukupna vrednost vibracija je izmerena u skladu sa standardnom metodom testiranja - i može se koristiti za poređenje jednog alata sa drugim.

Deklarisana ukupna vrednost vibracija se takođe može koristiti za preliminarnu procenu izloženosti.

UPOZORENJE

Emisija vibracija za vreme stvarne upotrebe električnog alata - se može razlikovati od deklarisane ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi.

Upozorenje:

Izbegnite rizike od vibracija.

Predlog:

1) Nosite rukavice za vreme rada.

2) Ograničite radno vreme i skratite vreme aktiviranja.

Montiranje pomoćne ručke

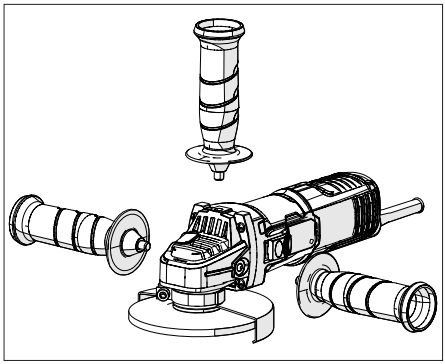
Bočna ručka (pomoćna ručica) se može montirati u otvore na levoj ili na desnoj strani ili na vrhu menjača. Odaberite položaj koji Vam pruža najkomforniji rad i najbezbedniju upotrebu.

Za vreme rada držite jednu ruku na zadnjem rukohvatu, a drugu na bočnom rukohvatu (pomoćnoj ručici)

PAŽNJA:

Uvek proverite da li je bočna ručica čvrsto montirana pre rada.

Za vreme rada držite jednu ruku na zadnjem rukohvatu, a drugu na bočnom rukohvatu (pomoćnoj ručici).



Montaža ili skidanje štitnika

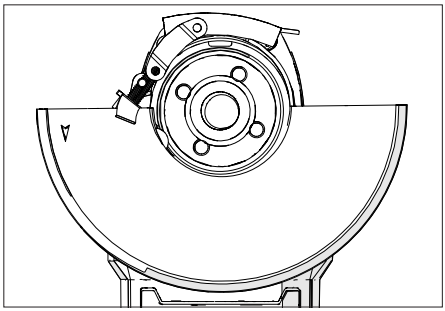
UPOZORENJE: Uverite se da je ugaona brusilica isključena i da je utikač izvučen iz utičnice.

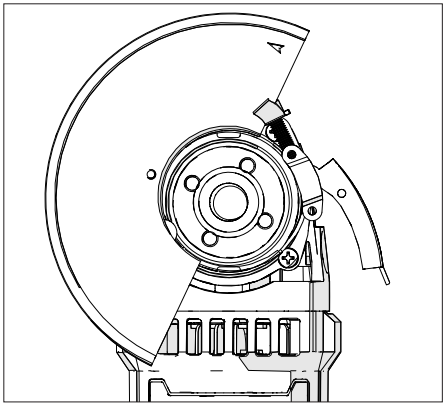
U zavisnosti od toga da li vršite odsecanje ili brušenje, izaberite propisan štitnik. Ukoliko ne upotrebljavate pravilan štitnik za rad - može doći do povređivanja. Kada koristite disk za brušenje ili odsecanje, štitnik mora biti montiran na uređaju tako – da zatvorena strana uvek bude okrenuta prema rukovaocu.

Montirajte štitnik: Oslobodete zabravljujuću polugu štitnika i ubacite je na zupčastu glavu i okrenite/podesite u željeni položaj za maksimalne karakteristike, zatim zatvorite zabravljujuću polugu. Uverite se da poluga pritezanja bude propisno zabravljena nakon nameštanja štitnika.

Da biste skinuli štitnik, pridržavajte se procedure instaliranja - obrnutim redom.

Štitnik može biti okrenut pod željenim uglom, ali ne više od 45°na levu stranu ili na desnu stranu.





Obavezno koristite brusni štitnik za operacije brušenja.

Obavezno koristite štitnik odsecanja za operacije odsecanja.

Proces brušenja i površinska obrada

Da biste brusili površinu - treba da koristite grub abrazivni disk sa uvučenim centrom. Možete koristiti abrazivne diskove prečnika 115 mm - 125 mm. Maksimalna debljina diska je 6 mm.

Odsecanje metala

Da biste sekli šipke, cevi i metalne delove – treba da koristite diskove za odsecanje sa prečnikom 115 mm - 125mm. Maksimalna debljina diskova u ovom slučaju je 3 mm.

Rezanje kamenih materijala

Kada režete kameni materijal, treba da koristite diskove za odsecanje prečnika 115 mm - 125 mm. Maksimalna debljina diskova u ovom slučaju je 3 mm.

Obavezno koristite propisan disk za rad. Ukoliko ne koristite propisne štitnike za rad, može doći do povređivanja.

UPOZORENJE! Operacije odsecanja sa abrazivnim diskovima za odsecanje su dozvoljene samo sa štitnicima za odsecanje.

Uvek pistupajte poslu pod istim uglom pod kojim želite da režete. Održavajte ovaj ugao za vreme rezanja i nemojte primenjivati nikakav bočni pritisak na disk.

Montiranje diskova

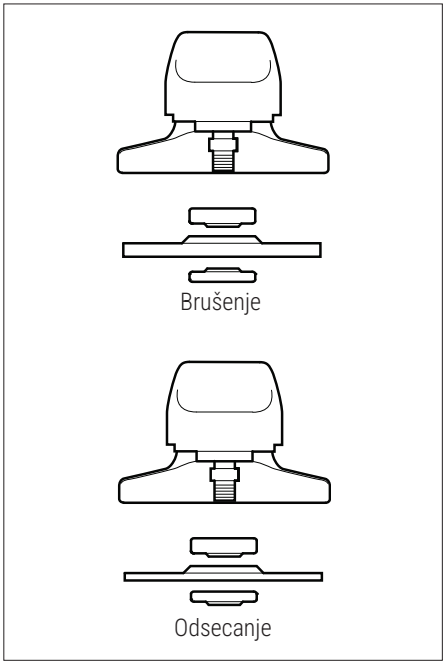
Stavite zadnju prirubnicu (flanšu) A preko vratila obezbeđujući da legne čvrsto.

Stavite brusni disk B na vrh zadnje prirubnice, obezbeđujući da se otvor smesti na stepenik prirubnice.

Sada zavijte prirubnicu (flanšu) na pogonsko vratilo. Uverite se da je okrenuta na propisan način u zavisnosti od različitih tipova diskova koji se koriste. U slučaju abrazivnih diskova – prirubnica je ubačena sa podignutom stranom prema disku. U slučaju diska odsecanja - prirubnica je ubačena sa ravnom stranom prema disku.

Pritisnite zabravljujuće dugme vratila da biste čvrsto zabravili vratilo, zatim dotegnite spoljašnju prirubnicu ključem u smeru kazaljke na satu.

Dopustite ugaonoj brusilici da radi na praznom hodu najmanje 1 minut sa brusnim diskom ili diskom za odsecanje - propisno montiranim. Diskove koji vibriraju – treba odmah zameniti.



Uputstvo za rad

Uključivanje/isključivanje ON/OFF

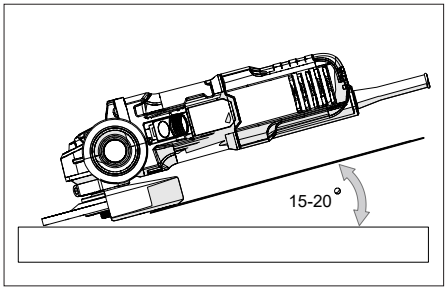
Uključivanje on: Gurnite glavni prekidač napred da biste uključili uređaj. Zatim pritisnite glavni prekidač da biste zabravili u položaju za neprekidan rad.

Isključivanje off: Pritisnite glavni prekidač - da biste otpustili zabravljivanje i isključite uređaj.

⚠ UPOZORENJE: Nemojte prekrivati otvore za hlađenje kada je uređaj u upotrebi. To može izazvati oštećenje motora i smanjiti efikasnost samog uređaja.

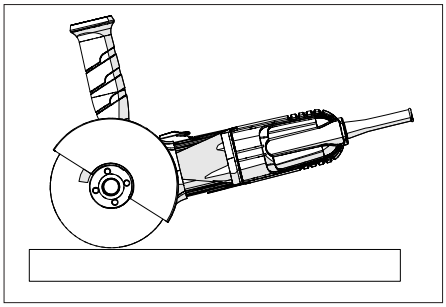
Operacije brušenja

Kada je opremljena abrazivnim diskom i štitnikom, za najbolje rezultate rada - držite brusilicu pod uglom 15~20°u odnosu na radni komad.



Operacije odsecanja

Kada je opremljena diskom za odsecanje i štitnikom, držite brusilicu pod uglom od 90° u odnosu na radni komad za najbolje rezultate rada. Vodite nazad i napred preko radnog komada stabilnim pomeranjem.



Preopterećenje

Motor Vaše ugaone brusilice može biti oštećen ukoliko se preoptereti. To se dešava usled prevelikog radnog pritiska duži vremenski period. Zato nemojte pokušavati da povećate brzinu rada povećavanjem pritiska na Vaš uređaj. Abrazivni diskovi rade mnogo efikasnije - ukoliko se primeni samo blagi pritisak na uređaj za brušenje, tako izbegavajući pad brzine brušenja.

Održavanje uređaja

Održavanje

Uvek se uverite da je uređaj isključen i da je utikač izvađen is utičnice - pre početka izvođenja pregledanja ili održavanja uređaja.

Ukoliko je napojni kabal oštećen, on mora biti zamenjen u ovlašćenoj servisnoj radionici - kako bi se izbegla mogućnost nesrećnog slučaja.

1. Četkice treba da budu proverene periodično, a pohabane četkice treba da budu zamenjene na vreme. Nakon zamene, proverite da li nove četkice mogu slobodo da se pomeraju u držaču četkica. Ostavite da motor radi 15 minuta da bi se složile četkice i komutator.
2. Ventilacione otvore održavajte u čistom stanju, bez prljavštine. Očistite akumuliranu prašinu i uljnu prljavštinu povremeno.
3. Za vreme normalnog rada, ukoliko se išta dogodi, odmah treba prekinuti napajanje struje, a uređaj treba pregledati i popraviti.

Pažnja: Samo kvalifikovane osobe u ovlašćenoj servisnoj radionici treba da popravljaju uređaj.

Čišćenje

Uređaj i njegovi ventilacioni otvori moraju da budu održavani u čistom stanju. Redovno čistite ventlacione otvore uređaja i uvek kada oni postanu zapušeni.

Izbegnite upotrebu rastvora kada čistite plastične delove. Većina plastičnih delova je podložna oštećenju od različitih tipova komercijalnih rastvora i mogu biti oštećeni njihovom upotrebom. Koristite čistu krpu za uklanjanje nečistoća, ugljene prašine itd.

Podmazivanje

Svi ležajevi u ovom uređaju su podmazani sa dovoljnom količinom kvalitetnog maziva za životni vek ovog uređaja u normalnim radnim uslovima, pa s toga nije potrebno dodatno podmazivanje.

Skladištenje

Skladištite ugaonu brusilicu na suvom mestu. Redovno proveravajte diskove i uverite se da na njima nema pukotina i oštećenja površina. Zamenite diskove kada se pohabaju. Nemojte ovaj uređaj izlagati kiši!

Zaštita životne sredine

PAŽNJA! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odbačen sa otpadom iz domaćinstva, već da treba da bude vraćen u sakupljački sistem koji je usklađen sa evropskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte Vašu lokalnu samoupravu – da biste dobili savet u vezi recikliranja. Tada će on biti recikliran ili rasklopljen u cilju smanjivanja oštećenja životne sredine. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne po okolinu i po ljudsko zdravlje, jer sadrže opasne supstance.

SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine: Ugaona brusilica Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

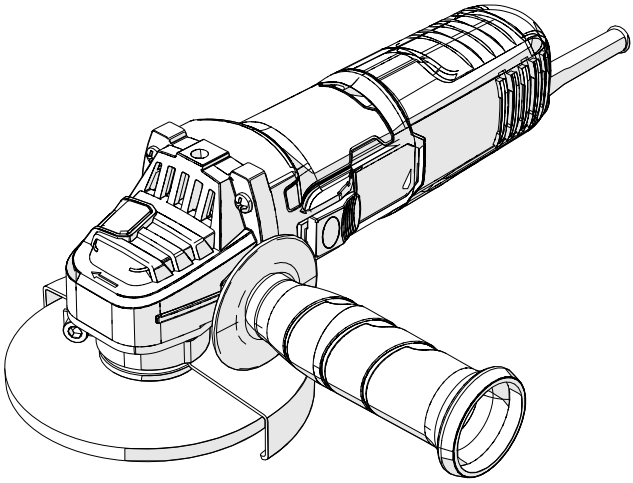
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragićević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 10.09.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragićević
Dragićević D.

ЪГЛОШЛАЙФ
Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455
Оригинална инструкция за експлоатация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете и разберете всички инструкции, преди да използвате това устройство, и ги запазете с устройството през цялото време.

Снимките и илюстрациите в това ръководство могат да се различават от оригиналния продукт!

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Общи условия за безопасно използване на електрически инструмент

Внимание! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции! Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите, може да има токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

Запазете всички инструкции за последваща употреба.

Терминът «електроинструмент» в предупрежденията - се отнася за Вашето устройство, което е свързано към електрическото захранване чрез кабел или батерия (акумулатор) безжично електрическо устройство.

1) Безопасност на работното пространство

a) Поддържайте работното място чисто и добре осветено. *Неуредено и тъмно работно пространство е причина за нещастен случай.*

b) Не работете с електрическия инструмент в експлозивна атмосфера - като наличието на запалими течности, газове и прах. *Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или дим.*

c) Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние, докато работите с електрическия инструмент. *Пречене може да доведе до загуба на контрол.*

2) Електрическа безопасност

a) Щепселите на електрическите инструменти трябва да съответстват на гнездата. Не модифицирайте контактите по никакъв начин. Не използвайте адаптери (адаптер контакти) със заземен електрически инструмент. *Немодифицираните щекери и съответните щепсели - ще намалят риска от токов удар*.

b) Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и др. *Има повишен риск от токов удар - ако тялото Ви е заземено*.

c) Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага. *Ако водата проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар*.

d) Не владейте се грубо с кабела. Никога не използвайте кабела за прехвърляне, теглене или издърпване на щепсела от контакта - за изключване. Дръжте кабала далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда. *Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар*.

e) Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължителни кабели, предназначени за използване на открито. *Използването на подходящ удължителен кабел, предназначен за използване на открито - намалява риска от токов удар*.

f) Ако работата с електроинструмента във влажно място е неизбежна, използвайте защитата на мрежата, в която е инсталиран превключвателят (устройство за остатъчен ток - RCD). *Превключвателят намалява риска от токов удар*.

3) Лична защита

a) Бъдете внимателни, следвайте това, което правите и използвайте здравия разум - докато работите с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или лекарства. *Момент на невнимание, докато работите с електрически инструмент - може да доведе до сериозни наранявания.*

b) Винаги използвайте лични предпазни средства и защитни очила. *Защитна екипировка като маска за прах, противоплъзгащи се защитни обувки, каска или защита за ушите, използвана при подходящи условия - ще намали риска от нараняване*.

c) Избягвайте неволното стартиране. Уверете се, че превключвателят е в положение Off, Преди да включите устройството към захранващия блок или акумулаторната батерия, преди да вдигнете или предадете устройството. *Носенето на устройство с пръст на превключвател или свързването към мрежа от устройства с ключ в положение On може да доведе до нещастие*.

d) Преди да се включи устройството, отстранете всички инструменти за настройка (напр. ключове). *Ключ или друг инструмент, оставен върху детайла на устройството - може да предизвика телесни повреди*.

e) Не се протягайте. Поддържайте стабилна позиция на крака и равновесие по време на работата. *Това позволява по-добър контрол на електроинструмента в неочаквани ситуации*.

f) Облечете се правилно. Не носете големи дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. *Дрехи, бижута или дълга коса могат да захванати от движещите се части*.

g) Ако е възможно да прикрепите оборудване за извличане на прах към устройството, уверете се, че устройството е включено и използвано правилно. *Използването на такова оборудване намалява риска от случайни аварии - причинени от прах.*

h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*

4) Използване и грижи за електрическите инструменти

a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте подходящ електроинструмент за правилна употреба. *Подходящият електроинструмент ще помогне работата да стане по-добра и по-безопасна - ако се използва за работа, за която е преназначен*.

b) Не използвайте електроинструмента, ако превключвателя не включва (ON) или не изключва (OFF). *Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван от превключвателя, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*

c) Издърпайте щепсела от гнездото и/или батерията от устройството - преди всяка настройка на устройството, подмяна на аксесоарите или съхранение на устройството. *Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от непреднамерено пускане на електроинструмента.*

d) Електрически инструмент, който е изключен - складирайте извън обсега на деца и не позволявайте на лица, които не са запознати с работата на този електроинструмент или не са прочели инструкциите - да работят с него. *Електрическият инструмент става опасен в ръцете на лице, което не е обучено да работи с него*.

e) Поддържайте електрическия инструменти. Проверете за неизправност или заклещване на движещи се части, счупване на частите или всяко друго състояние, които могат да повлияят на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди следващата употреба. *Много нещастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента*.

f) Дръжте режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържани режещи инструменти с остри режещи ивици - имат по-малък шанс за заклещване и е по-лесно се контролират такива инструменти*.

g) Използвайте електрическите инструменти, аксесоарите и т.н. в съответствие с тези инструкции – имайки предвид условията на работа и работата, която трябва да се свърши. *Използването на електрически инструмент за задания, различни от тези, за които е предназначен, може да доведе до опасни ситуации*.

h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

5) Сервиз

a) Поддържайте електроинструмента си от квалифицирано лице в упълномощен сервиз - като използвате идентични резервни части. *Това ще гарантира поддържането на безопасността на електрическите уреди.*

ДОПЪЛНИТЕЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Инструкции за безопасност за всички операции

a) Този електроинструмент е замислен да функционира като шлайфмашина и инструмент за рязане. Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и характеристики, получени с този електроинструмент. *Неспазването на всички указания по-долу може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания*.

b) Не се препоръчва да се извършват с този електрически инструмент операции като шлайфане, обработка с метална четка и полиране. *Операции, за които електроинструментът не е конструиран - могат да предизвикат опасност и да причинят нараняване*.

c) Не използвайте аксесоари, които не е конструирал или препоръчал производителя на устройството. *Дори ако може да се монтира аксесоар на устройството Ви, това не означава, че е безопасно да работите с него.*

d) Номиналната скорост на добавката трябва да бъде най-малко равна на максималната скорост, посочена на електроинструмента. *Аксесоари, които се движат по-бързо от техните номинални скорости - могат да пукнат и да се разпръснат на парчета*.

e) Външният диаметър и дебелината на добавката трябва да са в обхвата на капацитета на електроинструмента. *Неправилната добавка с нерегламентиран размер не може да бъде правилно защитена нито може да бъде контролирана.*

f) Монтажната част с резба на приставката трябва да съответства на резбата на вала на машината за шлайфане. При аксесоари, които са снабдени с фланци, отворът за монтаж трябва да съответства на диаметъра на фланеца. *Аксесоари с монтажни отвори, които не съответстват с размерите на монтажните елементи на електроинструмента - ще се въртят небалансирани, ще направят големи вибрации и може да предизвикат загуба на контрол*.

g) Не използвайте повредени аксесоари. Преди да ги използвате, проверете аксесоарите, като проверите дали абразивните дискове имат пукнатини или отломки; върху панелите за адаптация на пукнатини, счупени части или прекомерно износване; върху телените четки от свободни или абразивни жици. Ако електроинструментът или приставката са изпуснати (паднали), проверете дали има щети или монтирайте неповредена приставка. След като проверите и монтирате аксесоара, поставете себе си в ролята на наблюдател отдалечен от въртенето на аксесоара, стартирайте електроинструмента при максимална скорост на празен ход и го задръжте на тази скорост в продължение на една минута. *Повредените аксесоари ще се разпаднат за това пробно време*.

h) **Носете лични предпазни средства. В зависимост от приложението използвайте щит за лице (предпазител), защитни очила. Също така е подходящо да се носи защитна маска (за предпазване от прах), предпазни средства за ушите, ръкавици и престилка - позволяваща спиране на малки абразивни части или детайли.** *Защитата на очите трябва да е в състояние да спре летящите части, създадени при различни операции. Прахозащитната маска или респираторът трябва да могат да филтрират частиците, генерирани от работата Ви. По-продължителното излагане на висок шум може да доведе до - загуба на слуха.*

i) **Дръжте наблюдателите на безопасно разстояние от работната зона. Всеки, който навлиза в работната зона, трябва да използва лични предпазни средства.** *Части от детайла или счупени добавки - могат да излетят и да причинят нараняване извън непосредствената работна зона.*

j) **Дръжте електроинструмента само за изолирани повърхности - когато извършвате работа, където режещият инструмент може да влезе в контакт със скрити кабели или със собствения си кабел.** *Инструмент, който влиза в контакт с жица, може да доведе електрическия ток през металните части до оператора и да предизвика токов удар*.

k) **Поставете кабела извън обсега на накрайника.** *Ако загубите контрол, кабелът може да бъде нарязан или заплетен и ръката Ви може да бъде изтеглена обратно към въртящата се добавка*.

l) **Никога не спускайте електроинструмента - докато приставката напълно не спре.** *Аксесоарът, който все още се върти, може да докосне повърхността и да изхвърли електроинструмента - извън Вашия контрол.*

m) **Не включвайте електроинструмента, докато го носите близо до Вас.** *Случайният контакт със въртящите се добавки може да доведе до това - режещият инструмент ще захване дрехите Ви и ще я тегли към тялото Ви.*

n) **Редовно почиствайте вентилационните отвори на електроинструмента.** *Вентилаторът на двигателя ще издърпа праха вътре в шасито и натрупаните метални прахове могат да причинят електрически опасности.*

o) **Не използвайте електроинструмента в близост до лесно запалими материали.** *Искри могат да възпламенят тези материали.*

p) **Не използвайте добавки, които изискват охладителна течност.** *Използването на вода или други течни охладители може да доведе до смъртоносен токов удар.*

Обратен удар и подходящи предупрежд ения

Обратният удар е моменталната реакция, причинена от заклещването или запъването на въртящия се диск, адаптиращата плоча, четката или която и да било друга добавка. Запъването или заклещването предизвиква внезапно спиране на добавката, което на свой ред води до неконтролираност на електроинструмента - да бъде отхвърлен в посока противоположна на въртенето на добавката в точката на съединението.

Например, ако абразивният диск е заклещен или е заседнал в детайла, върху който се работи, ръбът на диска, който навлиза в точката на заклещване, може да проникне в повърхността на материала, причинявайки изхвърляне или отхвърляне на диска. Дискът може да подскочи към оператора - или от оператора, в зависимост от посоката на движение на диска в точката на спиране. Абразивните дискове могат да пукнат при тези условия.

Обратният удар е резултат от неправилно използване на електроинструмента и/или от неправилни работни процедури или условия и може да бъде избегнат, като се вземат предвид изброените по-долу предпазни мерки.

a) Дръжте здраво електроинструмента и Вашето тяло за да можете да се противопоставте на отката. Винаги да се използва допълнителна ръкохватка (ако е предоставена с устройството) за максимален контрол върху отката или реакцията от въртящия се момент при стартиране. *Операторът може да контролира реакцията на въртящия момент или на силите на обратния удар, ако се предприемат необходимите предпазни мерки*.
b) Никога не поставяйте ръката си близо до въртящите се инструменти. *Приставка (като например шлайфовъчен диск) при обратен удар може да се подскочи назад - над ръката Ви*.
c) Не поставяйте тялото си в зона, в която електроинструментът ще се помери, ако възникне на обратен удар. *Откатът ще премести инструмента в посока, обратна на движението на точката на диска в точката на заклещването (блокада, запъване)*.
d) Обърнете специално внимание при работа с ъгли, остри ръбове и др. Избягвайте поскачане на електроинструмента и неговото заклещване. *Ъглите, остри ръбове или подскачането имат тенденция да блокират режещия инструмент и да предизвикат загуба на контрол или откат.*
e) Не монтирайте специален диск със зъби на верига за дърворезба, нито да сечете диска за рязане. *Такива инструменти за рязане предизвикват чести обратни удари и загуба на контрол.*

Допълнителни инструкции за безопасност за операции по шлайфоване и рязане

a) Използвайте само типовете дискове за рязане и шлайфане, препоръчани за Вашата машина с подходящия предпазител - специално проектиран за избрания от вас диск. *Дисковете, за които електроинструментът не е проектиран, не могат да бъдат адекватно защитени и не са безопасни*.
b) Шлифовъчните плочи на централно натиснатия диск трябва да бъдат монтирани така, че повърхността им за шлайфане да не стърчи над равата ивица на предпазителя. *Не е възможно правилно да се защити шлайфовъчната плоча, която не е монтирана от експерт, а стърчи над нивото на ивица на предпазителя.*
c) Предпазителят трябва да бъде здраво и сигурно монтиран на електроинструмента и да е позициониран така, че да осигурява максимална сигурност, така че най-малката част от диска да бъде изложена към оператора. *Предпазителят служи за да предпази оператора от частиците на дисковете и от случайния контакт с диска и от искри, които могат да възпламенят дрехите*.
d) Дисковете могат да се използват само за препоръчителната цел. Например: Недейте да шлайфовате от страната на диск резане. *Абразивните дискове за рязане са предназначени за периферно шлайфоване, така че страничните сили, приложени върху този диск, могат да доведат до неговото счупване*.
e) Винаги използвайте неповредени фланци за дискове с правилен размер и форма за избрания от Вас диск. *Предписаните фланци на дисковете държат диска по такъв начин - че да намаляват възможността за напукване на диска. Фланеците на дисковете за рязане могат да бъдт различни от фланците на дискове за шлайфоване*.
f) Не използвайте износени дискове от по-големи електрически инструменти. *Диск, предназначен за по-голям електрически инструмент, не е подходящ за по-високи скорости на по-малки инструменти и може да се спука*.

Допълнителни инструкции за безопасност за операциите по рязане

a) **Не „набивайте“ режещия диск и не натискайте го прекалено силно. Не се опитвайте да направите прекалено много дълбочина на засека.** *Претоварването на диска увеличава натоварването и чувствителността при свиване или огъване на диска в изрязаната част и увеличава възможността за обратен удар или пукане на диска.*

b) **Не поставяйте Вашето тялото в линията с режещия диск или зад него.** *Когато дискът в точката на работа се отдалечава от Вашето тяло, възможният обратен удар може да задвижи ротационния диск и електроинструмента директно към Вас*.

c) **Когато дискът се заклещи или разрезът е прекъснат по някаква причина, изключете електроинструмента и задръжте инструмента във фиксирано положение, докато дискът не спре напълно. Никога не се опитвайте да извадите режещия диск от среза, докато дискът се върти, защото в противен случай ще предизвикате обратен удар.** *Изпробвайте и предприемете корективни мерки, за да премахнете причината за заклещване на диска*.

d) **Не продължавайте операцията по рязане в работната част. Изчакайте, докато дискът достигне пълна скорост и отново внимателно влезте в засека.** *Дискът може да се заклещи, или да възникне обратен удар, ако електрическият инструмент се рестартира в работната част.*

e) **Поставете часите на прекалено голям материал на опори, за да намалите риска от заклещване на диска и от обратен удар.** *Големите работни детайли са склонни да се свият под собственото си тегло. Опората трябва да се намира под детайла върху който се работи, близо до линията на рязане и близо до ръба на детайла от двете страни на диска*.

f) **Бъдете особено внимателни, когато правите шевове в съществуващи стени или други пространства “на сляпо”.** *Изпъкналия диск може да отреже газови или водни тръби, електрически кабели или предмети,* които могат да предизвикат откат.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Препоръчваме ви да използвате превключвател със защитен ток до 30 mA.

Други рискове:

Дори да се вземат под внимание съответните мерки за безопасност и използването на устройства за безопасност, някои рискове не могат да бъдат избегнати. Сред тях са:

- Повреда на слуха.

- Опасност от повреди вследствие на излизането на разпръснатите части.

- Опасност от изгаряния, дължащи се на горещи повърхности.

- Риск от наранявания, дължащи се на дългосрочна работа.

- Риск от прах от вдишване на вредни вещества.

Специфични правила за безопасност

- Уверете се, че обозначената скорост на диска е същата - или по-висока от скоростта, посочена на ъглошлайфа.

- Уверете се, че размерите на диска са съвместими с машината за шлайфоване.

- Абразивните дискове трябва да се съхраняват с тях трябва да се борави внимателно, в съответствие с инструкциите, дадени от производителя.

- Проверете диска за шлайфане преди употреба, не използвайте дискове чиито краеве са начупени или счупени или по друг начин повредени.

- Уверете се, че шлифовъчните дискове са монтирани в съответствие с инструкциите на производителя.

- Уверете се, че амортизиращия картон (blotter) е приложен - когато се доставят със съединения абразивен продукт и когато се изисква използването им.

- Уверете се, че абразивния продукт правилно е монтиран и затегнат преди употреба и стартирайте инструмента да работи в продължение на 30 секунди на празен ход на безопасно място. Спрете незабавно - ако има значителни вибрации или ако са открити други дефекти. Ако това се случи, проверете устройството, за да определите причината за това явление.

- Не използвайте отделни редуктори или адаптери - за да адаптирате дискове с големи отвори.

- За инструменти, които са предназначени да бъдат сглобени с диска, който има отвор с резба, се уверете, че нишката на диска е достатъчно дълга, за да отговаря на дължината на вала.

- Уверете се, че работната част е правилно подпряна и закрепена.

- Не е нужно да дискове предназначени за рязане използвате за странично шлайфоване.

- Уверете се, че искрите, които се появяват по време на употреба, не създават риск, например, да не засягат хора и не палят запалими вещества.

- Уверете се, че вентилационните отвори се поддържат в чисто състояние при работа с прашни условия. Ако стане необходимо да се почисти праха, най-напред изключете устройството от електрическата мрежа (издърпайте щепсела от контакта). Използвайте неметални елементи и избягвайте да повредите вътрешните части.

- Винаги използвайте защита на очите и ушите. Трябва да се използват и други лични предпазни средства като маска за защита от прах, ръкавици, каска и престилки.

- Дискът продължава да се върти, след като устройството е изключено.

- Никога не използвайте инструмент ако предпазителя не е на място си.

- Предпазителят на диска трябва да бъде монтиран върху инструмента.

Символи

Внимание/Опасност

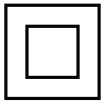
Прочетете инструкциите за употреба - преди да боравите с това устройство

Носете предпазни ръкавици

Необходима е защита на очите

Необходима е защита на ушите

Необходима е маска за защита от прах


Двойна изолация

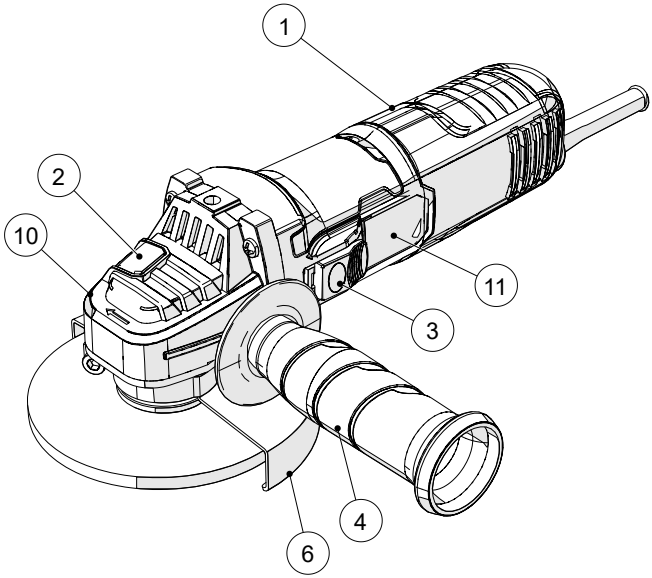
По време на работа дръжте електроинструмента здраво с двете си ръце и заемете стабилна позиция. Електроинструментите са по-безопасни за използване с две ръце.

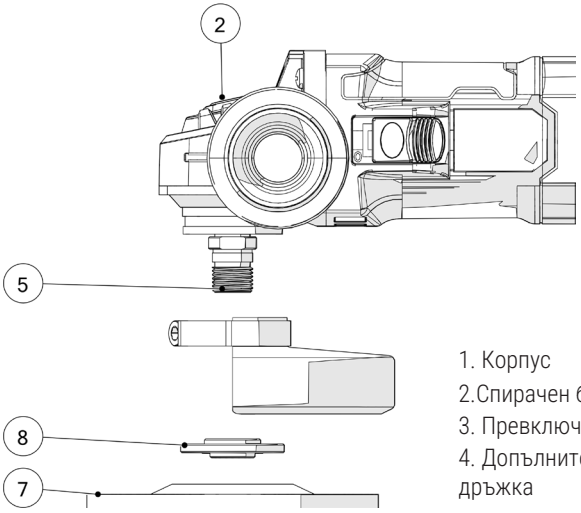
Протектора не трябва да се използва за рязане.

Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.

Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.

Функционално описание





1. Корпус
2. Спирачен бутон
3. Превключвател
4. Допълнителна дръжка
5. Вал
6. Предпазител
7. Диск
8. Вътрешен фланец
9. Фланцова гайка
10. Корпус на зъбното колело
11. Плочка с техническите функции

Технически характеристики

Вид	Villager VLN 433
Номинално напрежение	230V ~ 50Hz
Номинална мощност	900 W
Скорост на празен ход	12000 min^{-1}
Диаметър на диска	125 mm
Дебелина на диска	6 mm за шлайфане / 3 mm за рязане
Шайба на резбата	M14
Вибрации	основна ръкохватка: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , допълнителна ръкохватка: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2; K = 1,5 m/s^2
Шум	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{WA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Тегло	1,74 kg / с предпазителя 1,92 kg
Защитен клас	Клас II/ ⧈

Вид	Villager VLN 453
Номинално напрежение	230V ~ 50Hz
Номинална мощност	600 W
Скорост на празен ход	12000 min^{-1}
Диаметър на диска	115 mm
Дебелина на диска	6 mm за шлайфане / 3 mm за рязане
Шайба на резбата	M14
Вибрации	основна ръкохватка: $a_{h,AG}$ = 5,27 m/s^2 , допълнителна ръкохватка: $a_{h,AG}$ = 4,42 m/s^2; K = 1,5 m/s^2
Шум	L_{pA} = 88,2 dB(A), L_{WA} = 99,2 dB(A), K = 3 dB(A)
Тегло	1,5 kg / с предпазителя 1,67 kg
Защитен клас	Клас II/ ⧈

Вид	Villager VLN 455
Номинално напрежение	230V ~ 50Hz
Номинална мощност	820 W
Скорост на празен ход	12000 min^{-1}
Диаметър на диска	125 mm
Дебелина на диска	6 mm за шлайфане / 3 mm за рязане
Шайба на резбата	M14
Вибрации	основна ръкохватка: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , допълнителна ръкохватка: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2; K = 1,5 m/s^2
Шум	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{WA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Тегло	1,68 kg / с предпазителя 1,86 kg
Защитен клас	Клас II/ ⧈

Ние си запазваме правото да променяме техническите характеристики, правото на евентуални печатни грешки, без предизвестие. Снимките на продукта може да се различават от действителния външен вид на устройството.

Декларираната обща стойност на вибрациите се измерва в съответствие със стандартния метод за изпитване и може да се използва за сравняване на инструмент с друг.

Декларираната обща вибрационна стойност може да се използва и за предварителна оценка на експозицията.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Емисиите на вибрации при реалното използване на електроинструмента - може да се различават от обявената обща стойност в зависимост от начина, по който се използва устройството.

Предупреждение:
Избягнете рисковете от вибрации.

Предложение:
1) Носете ръкавици по време на работа.
2) Ограничете работното време и съкратете времето за активиране.

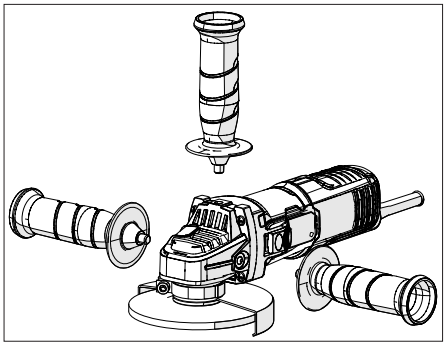
Монтиране на допълнителна ръкохватка

Страничната (помощната) дръжка може да се монтира в отвори отляво или отдясно или в горната част на скоростната кутия. Изберете позиция, която Ви позволява най-удобната и най-безопасна употреба.

По време на работа дръжте едната ръка върху задната ръкохватка, а другата върху страничната ръкохватка (помощната дръжка).

ВНИМАНИЕ:
Винаги проверявайте дали страничната ръкохватка е здраво монтирана преди работа.

По време на работа задръжте едната ръка върху задната ръкохватка, а другата - върху страничната ръкохватка (допълнителна дръжка).



Монтиране или сваляне на предпазителя

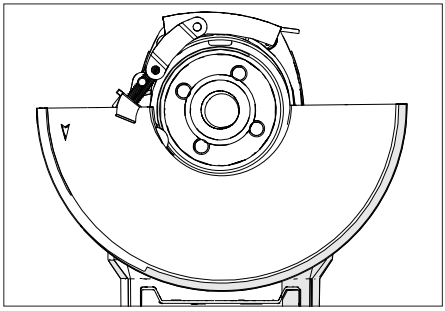
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Уверете се, че ъглошлайфът е изключен и щепселът е изваден от гнездото.

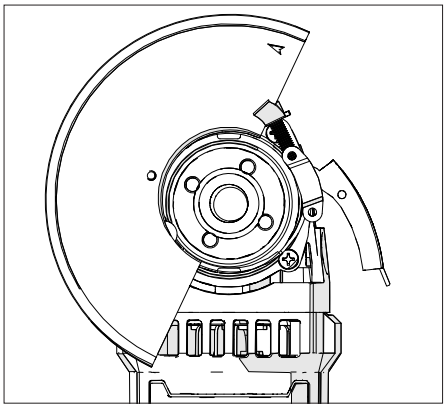
В зависимост от това дали режете или шлайфирате, изберете подходящия предпазител. Ако не използвате правилния работен предпазител, може да предизвикате нараняване. При използване на диск за шлифоване или диск за рязане, предпазителят трябва да бъде монтиран на устройството, така че затворената страна винаги да е обърната към оператора.

Монтирайте предпазителя: Освободете заключващия лост на предпазителя и го поставете върху пиньонната глава и завъртете/нагласете желаната позиция за максимални характеристики, след което затворете заключващия лост. Уверете се, че заключващата скоба е правилно монтирана след поставянето на предпазителя.

За да премахнете предпазителя, следвайте процедурите по инсталиране - в обратен ред.

Предпазителят може да се завърти до желания ъгъл, но не повече от 45° наляво или надясно.





Задължително използвайте предпазителя за шлайфоване.

Задължително използвайте предпазителя за операции по рязане.

Процес на шлайфоване и повърхностна обработка

За да шлайфовате повърхност - трябва да използвате груб абразивен диск с вдлъбнат център. Можете да използвате абразивни дискове с диаметър 115 mm - 125 mm. Максималната дебелина на диска е 6 mm.

Нарязване на метал

За да режете пръти, тръби и метални части - трябва да използвате режещи дискове с диаметър 115 mm - 125 mm. Максималната дебелина на дисковете в този случай е 3 mm.

Рязане на материали от камък

Когато режете каменни материали, трябва да използвате дискове за рязане с диаметри от 115 mm - 125 mm. Максималната дебелина на дисковете в този случай е 3 mm.

Уверете се, че използвате предписания диск за работа. Ако не използвате подходящи защитни предпазители, може да има нараняване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Работите по рязане с абразивни дискове се разрешават само при предпазители за рязане.

Винаги се започвате с работата под един и същ ъгъл, под който искате да режете. Спазвайте този ъгъл по време на рязане - и не прилагайте никакво странично налягане върху диска.

Монтаж на дисковете

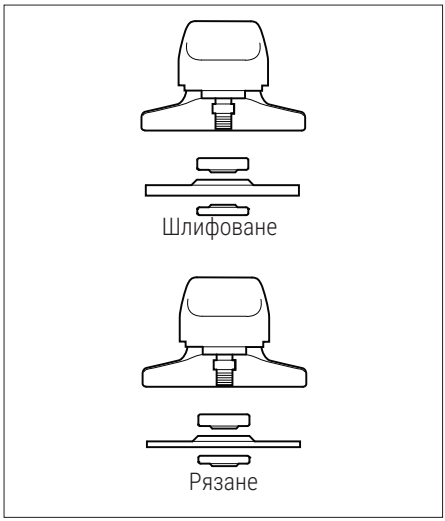
Поставете задния фланец A над вала и го закрепете здраво.

Поставете почистващия диск B върху горния фланец, като се уверите, че дупката е поставена на стъпалото на фланеца.

Сега завъртете фланец към задвижващия вал. Уверете се, че е обърнат правилно, в зависимост от различните видове дискове, които се използват. При абразивните дискове фланецът се вкарва с повдигнатата страна към диска. В случай на режещ диск - фланецът се поставя с плоската страна към диска.

Натиснете заключващия бутон на вала, за да заключите здраво вала, след това затегнете външния фланец с ключа по посока на часовниковата стрелка.

Позволете на ъглошлайфа да работи на празен ход поне 1 минута с диск за шлафоване или режещ диск - монтиран правилно. Вибриращите дискове трябва да се подменят незабавно.



Ръководство за експлоатация

Включване/изключване на ON/OFF

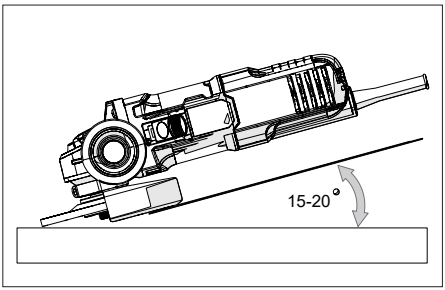
Включване on: Бутнете главния превключвател напред, за да включите устройството. След това натиснете главния прекъсвач, за да заключите в позиция за непрекъсната работа.

Изключено off: Натиснете главния прекъсвач в задния край - за да освободите ключалката и да изключите уреда.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не покривайте отворите за охлаждане, когато уредът се използва. Това може да доведе до повреда на двигателя и да намали ефективността на самото устройство.

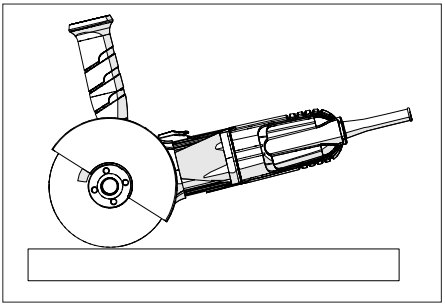
Шлайфоване

Когато ъглошлайфът е оборудван с абразивен диск и предпазител, за най-добри резултати – дръжте го под ъгъл 15~20° по отношение на работната част.



Дейността рязане

Когато е снабден с режещ диск и предпазител, за да постигнете най-добри резултати, дръжте ъглошлайфа под ъгъл от 90° по отношение на работната част. Движете се назад и напред през детайла, който режете движейки се стабилно.



Претоварване

Двигателят на Вашия ъглошлайф може да бъде повреден, ако е претоварен. Това се дължи на прекомерното работно налягане за дълъг период от време. Поради това не се опитвайте да увеличите скоростта на работата си, като увеличите налягането на вашето устройство.

Абразивните дискове работят много по-ефективно - ако се прилага само нежен натиск върху устройството за шлайфиране, като се избягва спадане на скоростта.

Поддръжка

Винаги се уверявайте, че устройството е изключено и че щепселът е изваден от гнездото - преди да започнете проверката или поддръжката на устройството.

Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде подменен в упълномощен сервиз - за да се избегне нараняване.

1. Четките трябва да се проверяват периодично, а износените четки трябва да се подменят навреме. След смяната проверете дали новите четки могат да се движат свободно в държача на четките. Оставете двигателя да работи за 15 минути, за да се уровнавесят четката и комутатора.

2. Дръжте вентилационните отвори в чисто състояние, без мръсотия. Понякога почиствайте натрупания прах и масленатa мръсотия.

3. При нормална работа, ако нещо се случи, захранването трябва незабавно да се изключи и уредът да бъде проверен и ремонтиран.

Внимание: Само квалифициран персонал в оторизиран сервиз трябва да поправи устройството.

Почистване

Устройството и неговите вентилационни отвори трябва да се поддържат чисти. Почиствайте вентилационните отвори на уреда редовно и винаги, когато се запушат.

Избягвайте да използвате разтвори, когато почиствате пластмасовите части. Повечето пластмасови части са податливи на щети от различни видове търговски решения и могат да бъдат повредени от тяхната употреба. Използвайте чиста кърпа, за да отстраните примеси, въглищен прахи др.

Смазване

Всички лагери в това устройство се смазват с достатъчно количество качествено смазващо вещество за целия живот на това устройство при нормални експлоатационни условия и следователно няма допълнително смазване.

Съхранение

Съхранявайте ъглошлайфа на сухо място. Редовно проверявайте дисковете и се уверете, че няма пукнатини или повреди на повърхностите. Подменяйте дисковете, когато са износени. **Не излагайте този уред на дъжд!**

Опазване на околната среда

ВНИМАНИЕ! Този продукт е обозначен със символ, който се отнася до премахването на електрически и електронни отпадъци. Това означава, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, но трябва да се върне към системата за събиране, която е в съответствие с Европейската директива за WEEE. Свържете се с местното правителство - за да получите съвети за рециклирането. След това продуктът ще бъде рециклиран или разглобен, за да се намалят екологичните щети. Електрическото и електронното оборудване може да бъде опасно за околната среда и човешкото здраве, тъй като съдържа опасни вещества.

Сервиз

Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие

Според Машинната директива 2006/42/ЕС от 17 май 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на ашината: Ъглшлайф Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

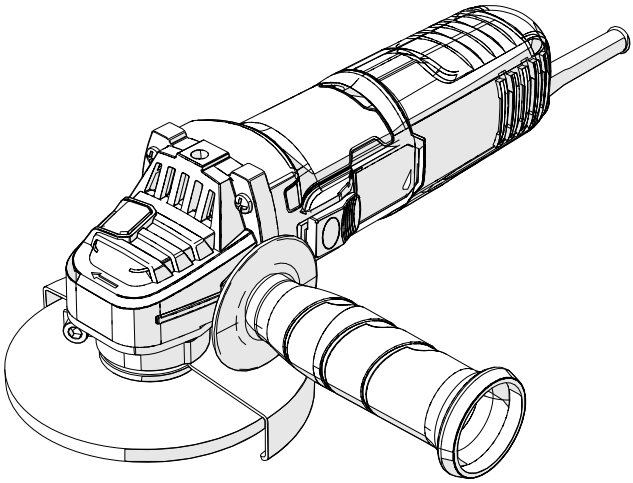
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић, на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / Дата: Любляна, 10.09.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя
Драган Драгићевић

WINKELSCHLEIFER
Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455
Originale Gebrauchsanweisung



WARNUNG!! Lesen und verstehen Sie alle Anweisungen, bevor Sie dieses Gerät verwenden, und bewahren Sie sie jederzeit beim Gerät auf.

Die Fotos und Abbildungen in dieser Anleitung können vom Originalprodukt abweichen!

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrogeräte

Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -anweisungen sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung der Sicherheitswarnungen und -anweisungen kann zu elektrischem Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Betriebsanleitungen zum späteren Gebrauch auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf Ihr Gerät, das entweder mit einem Kabel an das Stromnetz angeschlossen ist oder einen Akku verwendet.

1) Sicherheit des Arbeitsbereichs

a) **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** *Ein unordentlicher Arbeitsbereich könnte Unfälle verursachen.*

b) **Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nicht in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre – wie z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen und Staub.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.*

c) **Halten Sie Kinder und Umstehende in sicherem Abstand, während Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.** *Ablenkung kann zu Kontrollverlust führen.*

2) Elektrische Sicherheit

a) **Die Stecker des Elektrowerkzeugs müssen in die Steckdose passen. Modifizieren Sie die Stecker in keiner Weise. Verwenden Sie auch keine Adapterstecker mit geerdeten Elektrowerkzeugen.** *Die nicht modifizierten Stecker und die passenden Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.*

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt zu geerdeten Oberflächen wie z.B. Rohren, Heizungen, Herden, Kühlschränken u.s.w.** *Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) **Setzen Sie das Elektrowerkzeug weder Regen noch Feuchtigkeit aus.** *Wenn Wasser in das Gerät eindringt, erhöht sich das Risiko eines Stromschlags.*

d) **Gehen Sie vorsichtig mit dem Kabel um. Verwenden Sie das Kabel niemals, um das Gerät zu tragen, daran zu ziehen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.** *Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.*

e) **Wenn Sie mit Elektrowerkzeugen im Freien arbeiten, verwenden Sie die** *für den Gebrauch im Freien ausgelegten Verlängerungskabel. Die Verwendung eines geeigneten Verlängerungskabels für den Außenbereich reduziert das Risiko eines Stromschlags.*

f) **Wenn Arbeiten mit einem Elektrowerkzeug in feuchter Umgebung unvermeidbar sind, verwenden Sie einen Netzschutz mit eingebautem Fehlerstromschutzschalter (RCD).** *Der Schalter reduziert das Risiko eines Stromschlags.*

3) Persönlicher Schutz

a) **Seien Sie vorsichtig; achten Sie darauf, was Sie tun und verwenden Sie gesunden Menschenverstand, während Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht, wenn Sie müde oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten sind .** *Ein kurzer Moment der Unaufmerksamkeit beim Arbeiten mit einem Elektrowerkzeug kann zu schweren Verletzungen führen.*

b) **Verwenden Sie immer eine persönliche Schutzausrüstung sowie eine Schutzbrille.** *Schutzausrüstung, wie z.B. Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, die unter angemessenen Bedingungen verwendet wird, reduziert das Risiko von Personenschäden.*

c) **Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Starten. Bevor Sie das Gerät anheben oder tragen oder es an das Stromnetz und/oder den Akku anschließen, stellen Sie sicher, dass sich der Schalter in der Position „Aus" („Off") befindet.** *Das Tragen des Geräts mit dem Finger auf dem Schalter oder das Anschließen des Geräts an das Netzwerk mit dem Schalter in der Position „Ein" (On) – kann Unfällen verursachen.*

d) Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge (z. B. Schlüssel), bevor Sie das Gerät einschalten. *Ein Schlüssel oder ein anderes Werkzeug, das am rotierenden Teil des Geräts zurückgelassen wird, kann zu Verletzungen führen.*

e) Dehnen Sie sich nicht zu weit. Behalten Sie jederzeit die optimale Beinposition und das Gleichgewicht bei. *Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen.*

f) Tragen sie angemessene Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite (lockere) Kleidung, oder Handschuhe. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. *Hängende Kleidung, Schmuck oder lange Haare – können von beweglichen Teilen erfasst werden.*

g) Wenn es möglich ist, Geräte zum Staubsaugen und Staubsammeln an das Gerät anzuschließen, sollten Sie sie anschließen sind und ordnungsgemäß verwenden. *Die Verwendung solcher Geräte wird das Unfallrisiko, verursacht durch Staub, reduzieren.*

h) Lassen Sie sich durch die häufige Verwendung des Werkzeugs nicht dazu verleiten, nachlässig zu werden und die Sicherheitsgrundsätze zur Verwendung des Werkzeugs zu ignorieren. *Unachtsame Bedienung kann in Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.*

4) Verwendung und Wartung von Elektrowerkzeugen

a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie das geeignete Elektrowerkzeug bestimmungsgemäß. *Die Arbeit wird besser und sicherer erledigt werden, wenn das Gerät innerhalb des festgelegten Anwendungsbereiches verwendet wird.*

b) Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- oder ausschalten lässt. *Jedes Elektrowerkzeug, das nicht über einen Schalter gesteuert werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/ oder entfernen Sie den Akkupack vom Gerät, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen, Zubehör austauschen oder das Gerät lagern. *Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern das Risiko eines versehentlichen Startens des Elektrowerkzeugs.*

d) Elektrowerkzeuge, die ausgeschaltet sind, sollten außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Lassen Sie keine Personen damit arbeiten, die mit dem Gerät nicht vertraut sind oder die Anweisungen nicht gelesen haben. *Elektrowerkzeuge sind gefährlich in den Händen von Personen, die für die Arbeit mit diesen Geräten nicht geschult sind.*

e) Elektrowerkzeuge ordnungsgemäß warten. Überprüfen Sie, ob es irgendwelche ungewöhnlichen Positionen oder Blockaden der beweglichen Teile, Brüche oder andere Zustände gibt, die die Funktion des Benzinwerkzeugs beeinträchtigen könnten. Wenn es beschädigt ist, muss das Elektrowerkzeug vor dem nächsten Gebrauch repariert werden. *Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge verursacht.*

f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. *Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten haben eine geringere Wahrscheinlichkeit des Verklemmens und es ist einfacher, sie zu kontrollieren.*

g) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör u.ä. gemäß diesen Anweisungen unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der auszuführenden Aufgabe. *Die Verwendung eines Elektrogeräts zu anderen als den vorgesehenen Zwecken kann zu gefährlichen Situationen führen.*

h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl oder Fett. *Rutschige Griffe oder Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Werkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.*

5) Reparatur

a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Personal in einer autorisierten Werkstatt warten und verwenden Sie dabei ausschließlich identische Ersatzteile. *Dadurch wird gewährleistet, dass die Sicherheit des Elektrogeräts gewahrt bleibt.*

ZUSÄTZLICHE VORSICHTSMASSNAHMEN

Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

a) Dieses Werkzeug ist zum Schleifen und Schneiden geeignet. Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen, Anweisungen und Spezifikationen, die mit diesem Elektrowerkzeug geliefert werden. *Die Nichtbeachtung der nachstehenden Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Verletzungen führen.*

b) Es wird nicht empfohlen, Arbeiten wie z.-B. Schleifen, Drahtbürsten und Polieren mit diesem Elektrowerkzeug auszuführen. *Arbeiten, für die das Elektrowerkzeug nicht ausgelegt ist, können gefährlich sein und Verletzungen verursachen.*

c) Verwenden Sie keine Zubehörteile, die nicht vom Hersteller des Geräts entworfen oder empfohlen wurden. *Auch wenn ein Zubehörteil auf Ihr Gerät montiert werden kann, bedeutet dies nicht, dass es sicher damit betrieben werden kann.*

d) Die Nenngeschwindigkeit des Zubehörs muss mindestens der auf dem Elektrowerkzeug angegebenen Höchstgeschwindigkeit entsprechen. *Zubehörteile, die schneller als ihre Nenngeschwindigkeit betrieben werden, können brechen und in Stücke fliegen.*

e) Der Außendurchmesser und die Dicke des Zubehörs müssen innerhalb der angegebenen Abmessungen Ihres Elektrowerkzeugs liegen. *Zubehör mit ungeeigneter Größe kann nicht richtig geschützt oder kontrolliert werden.*

f) Das Gewindebefestigungsteil des Zubehörs muss mit dem Gewinde der Welle des Schleifers übereinstimmen. Bei Zubehör, das mit einer Flanschhalterung montiert wird, muss die Montagebohrung des Zubehörs dem Durchmesser der Flanschhalterung entsprechen. *Zubehör mit Montageöffnungen, die nicht den Abmessungen der Montagemittel des Elektrowerkzeugs entsprechen, drehen sich ungleichmäßig, verursachen starke Vibrationen und können zu einem Kontrollverlust führen.*

g) Verwenden Sie keine beschädigten Zubehörteile. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Zubehörteile nach Rissen oder Absplitterungen an den Schleifscheiben, sowie Rissen, gerissenen Teilen oder übermäßigem Verschleiß an den Anpassungsscheiben und lockeren oder gebrochenen Drähten an den Drahtbürsten suchen. Wenn das Elektrowerkzeug oder das Zubehör heruntergefallen ist, überprüfen Sie es auf Beschädigungen oder installieren Sie ein unbeschädigtes Zubehör. Nach der Überprüfung und Montage des Zubehörs stellen Sie sicher, dass sich Personen und Beobachter außerhalb der Rotationsfläche des Zubehörs befinden und starten Sie das Elektrowerkzeug mit maximaler Leerlaufdrehzahl und halten Sie es eine Minute lang auf dieser Geschwindigkeit. *Beschädigte Zubehörteile werden sich während dieser Testzeit zersetzen.*

h) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Je nach Anwendung verwenden Sie ein Gesichtsschutzschild (Visier) , Schutzbrillen. Es ist auch ratsam, eine Staubschutzmaske, Gehörschutzmittel, Handschuhe und eine Werkstattschürze zu tragen, die kleine Teile von Schleifmitteln oder Werkstücken abfangen kann. *Der Augenschutz muss in der Lage sein, fliegende Teile zu stoppen, die durch verschiedene Arbeiten entstehen. Eine Staubschutzmaske oder ein Atemschutzgerät sollte in der Lage sein, die beim Arbeiten entstehenden Partikel zu filtern. Längeres Aussetzen hoher Lärmbelastung kann zu Hörverlust führen.*

i) **Halten Sie umstehende Personen in sicherem Abstand vom Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen.** *Teile des Werkstücks oder gebrochene Zubehörteile können wegfliegen und Verletzungen außerhalb des unmittelbaren Arbeitsbereichs verursachen.*

j) **Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** *Wenn das Werkzeug auf ein spannungsführendes Kabel trifft, können stromführende Metallteile den Bediener einen Stromschlag erleiden lassen.*

k) **Halten Sie das Kabel von drehenden Zubehörteilen fern.** *Wenn Sie die Kontrolle verlieren, kann das Kabel durchtrennt oder verheddert werden, und Ihre Hand kann in das drehende Zubehörteil gezogen werden.*

l) **Legen Sie das Elektrowerkzeug niemals ab, bevor das Zubehör völlig zum Stillstand gekommen ist.** *Ein sich noch drehendes Zubehörteil kann die Oberfläche erfassen wodurch Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren können.*

m) **Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nicht, während Sie es tragen.** *Ein versehentlicher Kontakt mit rotierenden Zubehörteilen kann dazu führen, dass sich das Schneidwerkzeug in Ihre Kleidung verfängt und diese zu Ihrem Körper zieht.*

n) **Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsöffnungen des Elektrowerkzeugs.** *Der Motorlüfter zieht Staub in das Gehäuse, und angesammelte Metallstaubablagerungen können eine elektrische Gefahr darstellen.*

o) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe von brennbaren Materialien.** *Funken können diese Materialien entzünden.*

p) **Verwenden Sie keine Zubehörteile, die ein flüssiges Kühlmittel erfordern.** *Die Verwendung von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu einem tödlichen Stromschlag führen.*

Rückschlag und entsprechende Warnungshinweise

Ein Rückschlag ist die plötzliche Reaktion auf das Einklemmen oder Verklemmen einer rotierenden Scheibe, Anpassungsscheibe, Bürste oder eines anderen Zubehörteils. Das Einklemmen oder Verklemmen führt zu einem abrupten Stillstand des Zubehörteils, wodurch das unkontrollierte Elektrowerkzeug in die entgegengesetzte Richtung zur Rotation des Zubehörteils an der Einklemmpunktstelle geschoben wird.

Wenn beispielsweise eine Schleifscheibe im Werkstück stecken bleibt oder sich verklemmt, kann die Scheibenkante, die in die Einklemmpunktstelle eintaucht, in die Oberfläche des Materials eindringen und die Scheibe nach oben oder unten schleudern. Die Scheibe kann auf den Bediener oder von ihm wegspringen, abhängig von der Bewegungsrichtung der Scheibe an der Einklemmpunktstelle. Schleifscheiben können unter solchen Bedingungen auch brechen.

Rückschlag ist das Ergebnis einer falschen Anwendung des Elektrowerkzeugs und/ oder unsachgemäßer Arbeitsverfahren oder Bedingungen und kann durch die folgenden Vorsichtsmaßnahmen vermieden werden:

a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug fest und positionieren Sie Ihren Körper und Ihre Hände so, dass Sie den Rückschlagkräften widerstehen können. Verwenden Sie immer den Zusatzhandgriff, falls vorhanden, um beim Starten größtmögliche Kontrolle über den Rückschlag oder das Drehmoment zu haben.** Der Bediener kann das Drehmoment oder die Rückschlagkräfte kontrollieren, wenn die vorgeschriebenen Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.

b) **Bringen Sie Ihre Hand niemals in die Nähe des rotierenden Zubehörs.** Das Zubehörteil (z.B. Schleifscheibe) kann bei einem Rückschlag über Ihre Hand springen.

c) **Positionieren Sie Ihren Körper nicht in dem Bereich, in den das Elektrowerkzeug bewegt wird, wenn ein Rückschlag auftritt.** Der Rückschlag bewegt das Elektrowerkzeug in die entgegengesetzte Richtung zur Bewegung der Scheibe an der Blockierstelle.

d) **Arbeiten Sie besonders vorsichtig im Bereich von Ecken, scharfen Kanten usw.** Vermeiden Sie das Vibrieren und Blockieren des Elektrowerkzeugs.

Ecken, scharfe Kanten oder Vibrationen haben die Tendenz, das Schneidwerkzeug zu blockieren und können zu einem Verlust der Kontrolle oder einem Rückschlag führen.

e) **Montieren Sie weder speziellen Schneidscheiben mit Kettensägenzähnen zum Schnitzen von Holz, noch Sägeblätter.** Solche Schneidwerkzeuge verursachen häufig Rückschläge und Kontrollverlust.

Zusätzliche Sicherheitshinweise zum Schleifen und Trennschleifen.

a) **Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Elektrowerkzeug empfohlenen Schleifscheiben und die für diese Schleifscheiben vorgesehene Schutzhaube.** Scheiben, für die das Elektrowerkzeug nicht ausgelegt sind, können nicht ausreichend geschützt werden und sind nicht sicher.

b) **Gekröpfte Schleifscheiben müssen so montiert werden, dass ihre Schleiffläche nicht über der Ebene des Schutzhaubenrandes hervorsteht.** Eine unsachgemäß montierte Schleifscheibe, die über die Ebene des Schutzhaubenrandes hinausragt, kann nicht ausreichend abgeschirmt werden.

c) **Der Schutzschild muss fest und sicher am Elektrowerkzeug montiert sein und so positioniert werden, dass er maximalen Schutz bietet, indem der kleinste Teil der Scheibe dem Bediener zugewandt ist.** Der Schutzschild dient dazu, den Bediener vor Splittern einer zerbrochenen Scheibe, vor versehentlichem Kontakt mit der Scheibe und vor Funken zu schützen, die Kleidung entzünden könnten.

d) **Die Scheiben dürfen nur für den empfohlenen Zweck verwendet werden. Zum Beispiel: Schleifen Sie nicht mit der Seitenfläche der Trennscheibe.** Trennschleifscheiben sind für das Umfangsschleifen vorgesehen. Seitliche Krafteinwirkung auf diese Scheiben kann sie zerbrechen

e) **Verwenden Sie immer unbeschädigte Scheibenflansche, die die richtige Größe und Form für die von Ihnen gewählte Scheibe haben.** Standard-Scheibenflansche halten die Scheibe und verringern so die Gefahr eines Scheibenbruchs. Die Flansche der Trennscheiben können sich von den Flanschen der Schleifscheiben unterscheiden.

f) **Verwenden Sie keine abgenutzten Scheiben von größeren Elektrowerkzeugen.** Eine Scheibe, die für ein größeres Elektrowerkzeug bestimmt ist, ist nicht für die höheren Geschwindigkeiten kleinerer Werkzeuge geeignet und kann brechen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise zum Trennschleifen

a) **Nicht einen zu hohen Anpressdruck auf die Trennscheibe ausüben. Führen Sie keine übermäßig tiefen Schnitte aus.** Eine Überlastung der Scheibe erhöht die Belastung und die Anfälligkeit zum Verkanten oder Blockieren der Scheibe im Schlitz und erhöht somit die Möglichkeit eines Rückschlags oder eines Scheibenbruchs.

b) **Stellen Sie sich nicht vor und hinter der rotierenden Trennscheibe.** Wenn Sie die Trennscheibe im Werkstück von sich wegbewegen, kann im Falle eines Rückschlags das Elektrowerkzeug mit der sich drehenden Scheibe direkt auf Sie zugeschleudert werden.

c) **Wenn die Scheibe verklemmt oder der Schnitt aus irgendeinem Grund unterbrochen wird, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und halten Sie es still, bis die Scheibe vollständig zum Stillstand kommt. Versuchen Sie niemals, die Trennscheibe aus dem Schnitt zu entfernen, während die Scheibe sich immer noch dreht, da es sonst zu einem Rückschlag kommt.** Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen.

d) **Führen Sie den Schneidvorgang im Werkstück nicht fort. Warten Sie, bis die Scheibe ihre volle Drehzahl erreicht hat, bevor Sie den Schnitt vorsichtig fortsetzen.** Die Scheibe kann verhaken, oder einen Rückschlag verursachen, wenn das Elektrowerkzeug im Werkstück erneut gestartet wird.

e) **Stützen Sie die Teile eines übergroßen Werkstücks ab, um das Risiko eines Einklemmens und Rückschlags der Scheibe zu verringern.** Große Werkstücke neigen unter ihrem Eigengewicht dazu, sich zu durchzubiegen. Die Stütze sollte unterhalb des Werkstücks in der Nähe der Schnittlinie und nahe der Kante des Werkstücks auf beiden Seiten der Scheibe platziert werden.

f) **Seien Sie besonders vorsichtig bei „Taschenschnitten" in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche.** Die eintauchende Scheibe kann beim Schneiden in Gas- oder Wasserleitungen, elektrische Leitungen oder andere Objekte einen Rückschlag verursachen.

WARNUNG:

Wir empfehlen die Verwendung eines Schalters mit einem Schutzstrom von bis zu 30 mA.

Sonstige Risiken:

Trotz geeigneter Sicherheitsmaßnahmen und des Einsatzes von Sicherheitsvorrichtungen lassen sich gewisse Risiken nicht vermeiden. Das beinhaltet:

- Hörschaden.
- Verletzungsgefahr durch umherfliegende Bruchstücke.
- Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen.
- Verletzungsgefahr durch Langzeitarbeiten.
- Gefahr des Einatmens von staubigen Schadstoffen.

Spezifische Sicherheitsregeln

- Überprüfen Sie, ob die auf der Scheibe angegebene Geschwindigkeit gleich oder größer als die auf dem Schleifgerät angegebene Geschwindigkeit ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Abmessungen der Scheibe mit dem Schleifgerät kompatibel sind.
- Schleifscheiben sollten sorgfältig gemäß den Anweisungen des Herstellers gelagert und gehandhabt werden.
- Überprüfen Sie die Schleifscheibe vor dem Gebrauch. Verwenden Sie keine abgebrochenen, rissigen oder anderweitig beschädigten Produkte.
- Stellen Sie sicher, dass die Schleifscheiben gemäß den Herstellerangaben montiert werden.
- Stellen Sie sicher, dass Löschblätter verwendet werden – wenn sie mit dem kombinierten Schleifprodukt geliefert werden und wenn ihre Verwendung erforderlich ist.
- Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass das Schleifprodukt ordnungsgemäß montiert und festgezogen ist, und lassen Sie das Werkzeug 30 Sekunden lang im Leerlauf in der sicheren Position laufen.

Halten Sie sofort an, falls starke Vibrationen oder andere Mängeln auftreten. Wenn einer dieser Zustände auftritt, überprüfen Sie das Gerät, um die Ursache zu ermitteln.

Verwenden Sie keine separaten Reduzierhülsen oder Adapter, um große Bohrungen in Schleifscheiben anzupassen.

Bei Werkzeugen, die zur Montage mit Scheiben mit Gewindebohrung bestimmt sind, stellen Sie sicher, dass das Gewinde in der Scheibe lang genug ist, um die Länge der Welle aufzunehmen.

- Überprüfen Sie, ob das Werkstück ordnungsgemäß gestützt und gesichert ist.

- Verwenden Sie keine Trennscheiben für Seitenschleifen.
- Stellen Sie sicher, dass die Funken, die während des Betriebs entstehen, keine Gefahr darstellen, indem sie keine Personen treffen oder brennbare Substanzen entzünden.
- Stellen Sie sicher, dass die Belüftungsöffnungen in staubigen Bedingungen sauber gehalten werden. - Wenn es erforderlich wird, den Staub zu reinigen, schalten Sie zuerst das Gerät vom Stromnetz aus (ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose). - Verwenden Sie nichtmetallische Gegenstände, um Schäden an internen Teilen zu vermeiden.
- Tragen Sie einen Augen- und Hörschutz! - Andere persönliche Schutzausrüstung wie eine Staubschutzmaske, Handschuhe, Helm und Schürze sollten ebenfalls verwendet werden.
- Die Scheibe dreht sich weiter, nachdem das Gerät ausgeschaltet wurde.
- Verwenden Sie niemals Werkzeuge ohne korrekt montierten Schutzschild.

Symbole

Achtung/Gefahr

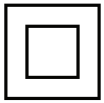
Bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, Lesen Sie die Bedienungsanleitung durch.

Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Tragen Sie einen Augenschutz.

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Eine Staubmaske ist erforderlich


Doppelisolierung

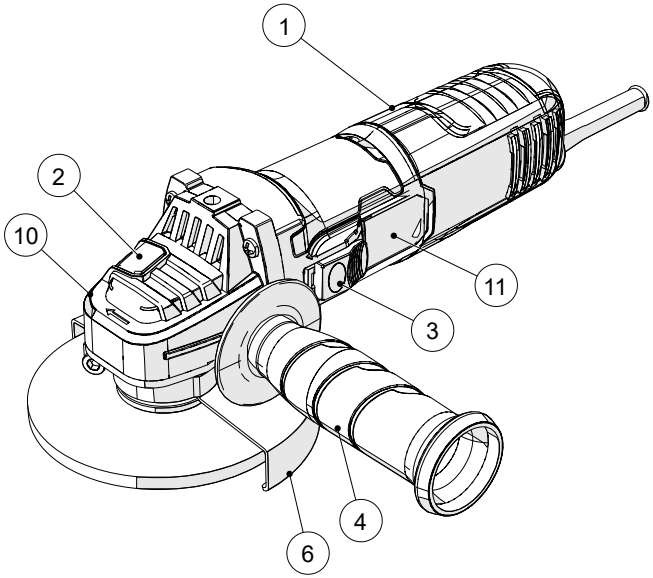
Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand. Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.

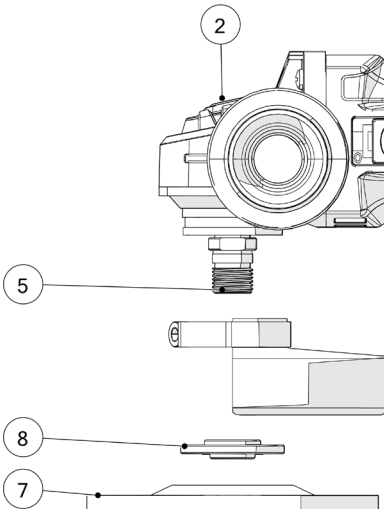
Die Schutzvorrichtung darf nicht zum Schneiden verwendet werden.

Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Europäischen Union.

Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Republik Serbien.

Funktionsbeschreibung





1. Gehäuse
2. Bremsknopf
3. Schalter
4. Zusatzhandgriff
5. Welle
6. Schutz
7. Scheibe
8. Innerer Flansch
9. Flanschmutter
10. Getriebegehäuse
11. Typenschild

Technische Eigenschaften

Typ	Villager VLN 433
Nennspannung	230V ~ 50Hz
Nennleistung	900 W
Leerlauf Drehzahl	12000 min^{-1}
Scheibendurchmesser	125 mm
Scheibendicke	6mm zum Schleifen / 3 mm zum Schneiden
Wellengewinde	M14
Vibrationen	Hauptgriff $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , Zusatzhandgriff: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Geräusch	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Gewicht	1,74 kg / mit Schutzschild 1,92 kg
Schutzklasse	Klasse II/ ⧈

Typ	Villager VLN 453
Nennspannung	230V ~ 50Hz
Nennleistung	600 W
Leerlauf Drehzahl	12000 min^{-1}
Scheibendurchmesser	115 mm
Scheibendicke	6mm zum Schleifen / 3 mm zum Schneiden
Wellengewinde	M14
Vibrationen	Hauptgriff $a_{h,AG}$ = 5,27 m/s^2 , Zusatzhandgriff: $a_{h,AG}$ = 4,42 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Geräusch	L_{pA} = 88,2 dB(A), L_{wA} = 99,2 dB(A), K = 3 dB(A)
Gewicht	1,5 kg / mit Schutzschild 1,67 kg
Schutzklasse	Klasse II/ ⧈

Typ	Villager VLN 455
Nennspannung	230V ~ 50Hz
Nennleistung	820 W
Leerlauf Drehzahl	12000 min^{-1}
Scheibendurchmesser	125 mm
Scheibendicke	6mm zum Schleifen / 3 mm zum Schneiden
Wellengewinde	M14
Vibrationen	Hauptgriff $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , Zusatzhandgriff: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Geräusch	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Gewicht	1,68 kg / mit Schutzschild 1,86 kg
Schutzklasse	Klasse II/ ⧈

Wir behalten uns das Recht vor, technische Eigenschaften und eventuelle Druckfehler ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Produktabbildungen können vom tatsächlichen Aussehen des Geräts abweichen.

Die deklarierten Vibrations-Gesamtwerte wurden gemäß standardisierten Testmethoden gemessen und können verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen vorzunehmen.

Der deklarierte gesamte Schwingungsemissionswert kann auch bei der vorläufigen Bewertung der Exposition verwendet werden.

WARNUNG

Die Vibrationsemission während der tatsächlichen Verwendung des Geräts kann - je nach Art der Verwendung des Geräts - vom angegebenen Gesamtwert abweichen.

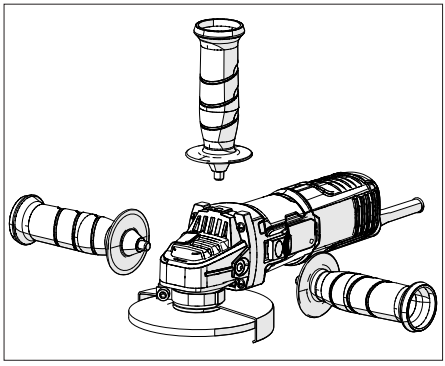
Warnung:
Vermeiden Sie Vibrationsrisiken:

Empfehlung:
1) Tragen Sie während der Arbeit Handschuhe.
2) Begrenzen Sie die Arbeitszeit und verkürzen Sie die Betriebszeiten.

Die Montage des Zusatzgriffs

Der Seitengriff (Zusatzgriff) kann in die Öffnungen an der linken oder rechten Seite oder oben am Getriebe montiert werden. Wählen Sie die Position aus, die Ihnen den komfortabelsten Betrieb und die sicherste Verwendung bietet. Halten Sie während des Betriebs eine Hand am hinteren Griff und die andere am Seitengriff (Zusatzgriff).

ACHTUNG:
Überprüfen Sie vor dem Betrieb immer, ob der Seitengriff sicher montiert ist.
Halten Sie während des Betriebs eine Hand am hinteren Griff und die andere am Seitengriff (Zusatzgriff).



Schutzschild montieren/ demontieren

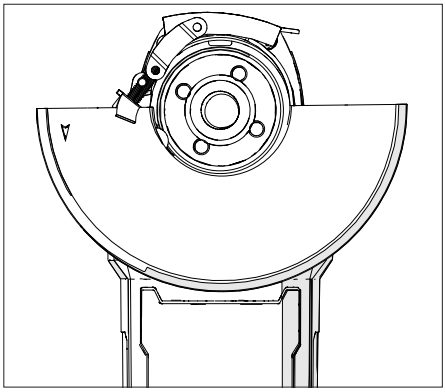
WARNUNG: Stellen Sie sicher, dass der Winkelschleifer ausgeschaltet ist und der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.

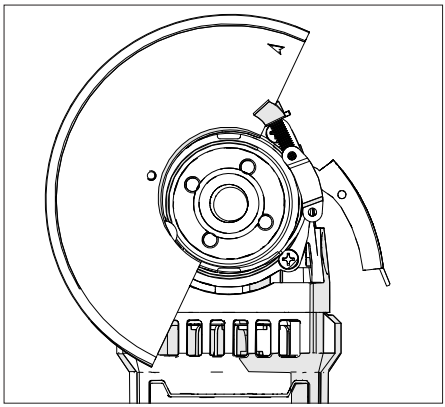
Je nachdem, ob Sie schneiden oder schleifen, wählen Sie den entsprechenden Schutzschild. Wenn Sie keinen geeigneten Schutzschild verwenden, besteht Verletzungsgefahr. Beim Verwenden einer Schleif- oder Trennscheibe muss der Schutzschild am Gerät so montiert sein, dass die geschlossene Seite immer zum Bediener zeigt.

Montage Schutzschild Lösen Sie den Verriegelungshebel des Schutzschilds und setzen Sie ihn auf den Getriebekopf, justieren Sie ihn in die gewünschte Position für maximale Leistungseigenschaften und schließen Sie dann den Verriegelungshebel. Stellen Sie sicher, dass der Spannhebel nach dem Anbringen des Schutzschilds ordnungsgemäß verriegelt ist.

Um den Schutzschild zu entfernen, folgen Sie der Installationsprozedur in umgekehrter Reihenfolge.

Der Schutzschild kann unter einem gewünschten Winkel montiert werden, jedoch nicht mehr als 45° nach links oder rechts.





Verwenden Sie für Schleifoperationen unbedingt einen Schleifschutz.

Verwenden Sie für Trennoperationen unbedingt einen Trennschutz.

Schleifen und Oberflächenbearbeitung

Verwenden Sie zum Schleifen eine grobe Schleifscheibe mit einem eingezogenen Zentrum. Sie können Schleifscheiben mit einem Durchmesser von 115 mm - 125 mm verwenden. Die maximale Dicke der Scheibe beträgt 6 mm.

Metall schneiden

Zum Schneiden von Stäben, Rohren und metallischen Teilen verwenden Sie Trennscheiben mit einem Durchmesser von 115 mm - 125 mm. Die maximale Dicke der Scheiben beträgt in diesem Fall 3 mm.

Schneiden von Steinmaterialien:

Beim Schneiden von Steinmaterialien verwenden Sie Trennscheiben mit einem Durchmesser von 115 mm - 125 mm. Die maximale Dicke der Scheiben beträgt in diesem Fall 3 mm.

Verwenden Sie immer die vorgeschriebene Scheibe für die Arbeit. Bei Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Schutzschilde besteht Verletzungsgefahr.

WARNUNG!! Trennarbeiten mit abrasiven Trennscheiben sind nur mit Trennschutz zulässig.

Gehen Sie immer im gleichen Winkel an die Arbeit heran, in dem Sie schneiden möchten. Behalten Sie diesen Winkel beim Schneiden bei und üben Sie keinen seitlichen Druck auf die Scheibe aus.

Montage von Scheiben

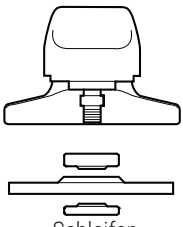
Platzieren Sie den hinteren Flansch A über der Welle und achten Sie darauf, dass er genau sitzt.

Platzieren Sie die Schleifscheibe B oben auf dem hinteren Flansch und achten Sie darauf, dass die Öffnung auf die Stufe des Flansches passt.

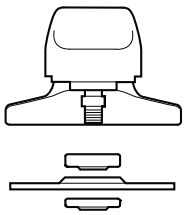
Schrauben Sie nun den Flansch auf die Antriebswelle. Stellen Sie sicher, dass die Ausrichtung entsprechend den verschiedenen verwendeten Disc-Typen richtig ist. Bei Schleifscheiben wird der Flansch mit der erhabenen Seite zur Scheibe eingesetzt. Bei einer Trennscheibe wird der Flansch mit der flachen Seite zur Scheibe hin eingesetzt.

Drücken Sie den Wellenverriegelungsknopf, um die Welle fest zu arretieren, und ziehen Sie dann den Außenflansch mit einem Schraubenschlüssel im Uhrzeigersinn fest.

Lassen Sie den Winkelschleifer mit ordnungsgemäß montierter Schleif- oder Trennscheibe mindestens 1 Minute im Leerlauf laufen. Vibrierende Scheiben sollten sofort ausgetauscht werden.



Schleifen



Abschneiden

Bedienungsanweisungen / Abbildungen

Ein-/ Ausschalten (ON/OFF)

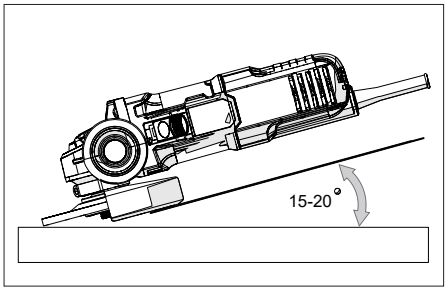
Einschalten -on: Drücken Sie den Hauptschalter, um das Gerät einzuschalten. Drücken Sie dann den Hauptschalter, um ihn in die Dauerbetriebsstellung zu verriegeln.

Ausschalten- off: Drücken Sie den Hauptschalter, um die Verriegelung zu lösen und das Gerät auszuschalten.

⚠ WARNUNG: Decken Sie die Kühlöffnungen nicht ab, wenn das Gerät betrieben wird. Dies kann Schäden am Motor verursachen und die Wirksamkeit des Geräts selbst verringern.

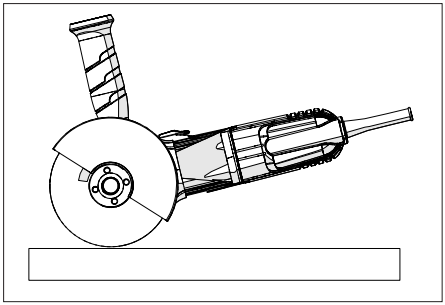
Schleifarbeiten

Wenn die Schleifmaschine mit einer Schleifscheibe und einem Schutz ausgestattet ist, erzielen Sie optimale Arbeitsergebnisse, indem Sie die Schleifmaschine in einem Winkel von 15–20° zum Werkstück halten.



Schneidarbeiten

Wenn Sie mit einer Trennscheibe und einem Schutz ausgestattet sind, halten Sie den Schleifer im 90°-Winkel zum Werkstück, um optimale Ergebnisse zu erzielen. Führen Sie das Werkstück in einer gleichmäßigen Bewegung hin und her.



Überlastung

Der Motor Ihres Winkelschleifers kann bei Überlastung beschädigt werden. Dies geschieht aufgrund übermäßigen Arbeitsdrucks über einen längeren Zeitraum. Versuchen Sie daher nicht, die Betriebsgeschwindigkeit zu erhöhen, indem Sie den Druck auf Ihr Gerät ausüben. Schleifscheiben arbeiten wesentlich effizienter – wenn nur ein leichter Druck auf das Schleifgerät ausgeübt wird und so ein Einbruch der Schleifgeschwindigkeit vermieden wird.

Wartung

Stellen Sie immer sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen ist – bevor Sie mit der Inspektion oder Wartung des Geräts beginnen.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es von einer autorisierten Servicewerkstatt ausgetauscht werden, um die Möglichkeit eines Unfalls zu vermeiden.

1. Die Bürsten sollten regelmäßig überprüft werden; abgenutzte Bürsten sollten rechtzeitig ausgetauscht werden. Nach dem Austausch überprüfen Sie, ob sich die neuen Bürsten frei im Bürstenhalter bewegen können. Lassen Sie den Motor 15 Minuten laufen, damit sich die Bürsten und der Kollektor einsetzen können.

2. Halten Sie die Belüftungsöffnungen sauber und frei von Schmutz. Reinigen Sie gelegentlich angesammelten Staub und öligen Schmutz.
3. Im Normalbetrieb sollte bei auftretenden Problemen sofort die Stromversorgung unterbrochen und das Gerät überprüft und repariert werden.

Achtung: Nur qualifiziertes Fachpersonal in autorisierten Service-Werkstätten sollte das Gerät reparieren.

Reinigung

Das Gerät und seine Lüftungsöffnungen müssen sauber gehalten werden. Reinigen Sie regelmäßig die Belüftungsöffnungen des Geräts und immer dann, wenn sie verstopft sind.

Vermeiden Sie die Verwendung von Lösungsmitteln, wenn Sie Kunststoffteile reinigen. Die meisten Kunststoffteile sind anfällig für Schäden durch verschiedene Arten von kommerziellen Lösungsmitteln und können durch deren Verwendung beschädigt werden. Verwenden Sie ein sauberes Tuch, um Schmutz, Kohlenstaub usw. zu entfernen.

Schmierung

Alle Lager in diesem Gerät sind mit ausreichend hochwertigem Schmiermittel für die Lebensdauer des Geräts unter normalen Betriebsbedingungen geschmiert, daher ist keine zusätzliche Schmierung erforderlich.

Lagerung

Lagern Sie die Winkelschleifer an einem trockenen Ort. Überprüfen Sie regelmäßig die Scheiben und stellen Sie sicher, dass sie keine Risse oder Oberflächenschäden aufweisen. Ersetzen Sie die Scheiben, wenn sie abgenutzt sind. **Setzen Sie dieses Gerät keinem Regen aus!**

Umweltschutz

ACHTUNG! Dieses Produkt ist mit einem Symbol der Entsorgung von Elektro- und Elektronikschrott versehen. Das bedeutet, dass es nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf, sondern an einem Sammelsystem zurückgegeben werden sollte, dass der europäischen WEEE-Richtlinie entspricht. Wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde für Ratschläge zum Recycling. Anschließend wird es recycelt oder zerlegt, um Umweltschäden zu reduzieren. Elektrische und elektronische Geräte können gefährlich für die Umwelt und die menschliche Gesundheit sein, da sie gefährliche Stoffe enthalten.

Reparatur

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal in unseren autorisierten Servicestellen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren, damit die Gebrauchssicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt. Weitere Informationen zu unseren autorisierten Servicezentren finden Sie auf der Website www.villager.eu oder in einem autorisierten Geschäft für den Verkauf von Villager-Produkten.

Konformitätserklärung

Gemäß Richtlinie 2006/42/EC über die Sicherheit von Maschinen, Anhang II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Maschinenbeschreibung: Winkelschleifer Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt entwickelt und hergestellt wurde in Übereinstimmung mit:

- Richtlinie 2006/42/EC über die Sicherheit von Maschinen
- Richtlinie 2014/30/EU zur elektromagnetischen Verträglichkeit
- Richtlinie 2011/65/EU, (EU) 2015/863 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)

Harmonisierte und sonstige Normen:

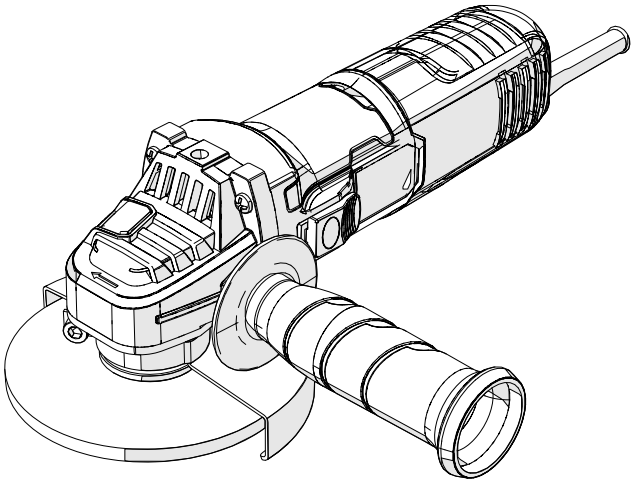
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021

Bevollmächtigter für die Erstellung Technischer Dokumentation: Dragan Dragićević, Adresse des Unternehmens Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, 10.09.2025.

Bevollmächtigter für Aussagen im Namen des Herstellers
Dragan Dragićević
Dragićević D.

KUTNA BRUSILICA
Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455
Originalne upute za uporabu



UPOZORENJE! Pročitajte i shvatite sve instrukcije prije početka korištenja ovog uređaja i sačuvajte ih uz uređaj sve vrijeme.

Fotografije i ilustracije u ovim uputama se mogu razlikovati od originalnog proizvoda!

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Opća sigurnosna upozorenja za električni alat

Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve instrukcije. Ukoliko se ne pridržavate upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Sačuvajte sve instrukcije za kasniju uporabu.

Termin „električni alat" u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.

1) Sigurnost radnog prostora

a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvjetljenim.** *Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.*

b) **Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** *Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*

c) **Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom.** *Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole.*

2) Električna sigurnost

a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom.** *Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.*

b) **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.*

c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** *Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.*

d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštrih ivica ili pokretnih dijelova uređaja.** *Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.*

e) **Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kablove namijenjene za vanjsku uporabu.** *Uporaba odgovarajućeg produžnog kabla namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.*

f) **Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD).** *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Osobna zaštita

a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** *Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbilljnih ozljeda.*

b) **Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale.** *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima – smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.*

c) **Izbjegnite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju prije nego li priključite uređaj na napojnu mrežu ili baterijski komplet, prije podizanja ili prenošenja uređaja.** *Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesretan slučaj.*

d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) prije nego li uključite uređaj.** *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom dijelu uređaja – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.*

e) Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*

f) Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova. *Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.*

g) Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*

h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

4) Uporaba i njega električnog alata

a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.*

b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*

c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili baterijski komplet iz uređaja - prije bilo kakvog podešavanja uređaja, zamjene dodataka ili skladištenja uređaja. *Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.*

d) Električni alat koji je isključen - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade s njim. *Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad s njim.*

e) Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje - koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije sljedeće uporabe. *Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.*

f) Održavajte rezne alate oštrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati s oštrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.*

g) Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti. *Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.*

h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*

5) Servis

a) Neka Vaš električni alat servisira samo kvalificirana osoba u ovlaštenoj servisnoj radionici - uz korištenje identičnih rezervnih dijelova. *To će osigurati da se očuva sigurnost električnog uređaja.*

DODATNE MJERE OPREZA

Sigurnosne instrukcije za sve operacije

a) Ovaj alat je namijenjen da radi kao alat za brušenje i odsijecanje. Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, instrukcije, ilustracije i značajke dobivene uz ovaj električni alat. *Nepridržavanje svim dolje navedenim instrukcijama - može dovesti do električnog udara, požara i/ili ozbiljnih ozljeda.*

b) Ne preporuča se da se operacije kao što su šmirglanje, obrada metalnom četkom i poliranje – izvode sa ovim električnim alatom. *Operacije za koje električni alat nije konstruiran - mogu stvoriti opasnost i izazvati ozljeđivanje.*

c) Nemojte koristiti dodatke koje nije konstruirao ili preporučio proizvođač uređaja. *Čak i ukoliko se neki dodatak može montirati na Vaš uređaj – to ne znači da je s njim – sigurno raditi.*

d) Nominalna brzina dodatka mora biti najmanje jednaka maksimalnoj brzini označenoj na električnom alatu. *Dodaci koji se kreću brže od njihove nominalne brzine - mogu pući i razletjeti se u komade.*

e) Vanjski promjer i debljina dodatka moraju se nalaziti unutar opsega kapaciteta električnog alata. *Dodatak s nepropisnom veličinom se ne može pravilno zaštiti niti kontrolirati.*

f) Navojni montažni dio dodatka mora odgovarati navoju vratila brusilice. Za dodatke koji se montiraju pomoću prirubnice montažni otvor dodatka mora odgovarati promjeru prirubnice. *Dodaci s montažnim otvorima koji ne odgovaraju dimenzijama montažnih elemenata na električnom alatu - će se okretati neuravnoteženo, praviti velike vibracije i mogu izazvati gubitak kontrole.*

g) Nemojte koristiti oštećene dodatke. Prije svake uporabe provjerite dodatke tako što ćete provjeriti da li na abrazivnim diskovima ima pukotina ili krhotina; na adaptacionim pločama pukotina, pokidanih dijelova ili prevelikog habanja; na žičanim četkama olabavljenih ili napuklih žica. Ukoliko je električni alat ili dodatak ispušten (pao), provjerite *oštećenje ili montirajte neoštećeni dodatak. Nakon* provjere i montiranja dodatka, postavite sebe i promatrače daleko od ravni rotacije dodatka, pokrenite električni alat na maksimalnu brzinu praznog hoda, i držite ga na toj brzini jedan minut. *Oštećeni dodaci će se za ovo probno vrijeme – raspasti.*

h) Nosite osobnu zaštitnu opremu. U ovisnosti od primjene koristite štitnik lica (vizir), zaštitne naočale. Također je prikladno nositi zaštitnu masku (za zaštitu od prašine), zaštitna sredstva za uši, rukavice i radioničku kecelju - sposobnu zaustaviti male dijelove od abraziva ili od radnog komada. *Zaštita za oči mora biti sposobna zaustaviti leteće komade koji se stvaraju različitim operacijama. Maska za zaštitu od prašine ili respirator trebaju da su sposobni filtrirati djeliće koji se generiraju Vašim radom. Duže izlaganje visokom intenzitetu buke može dovesti do – gubitka sluha.*

i) Promatrače držite na sigurnoj udaljenosti od radne zone. Svatko tko ulazi u radnu zonu mora koristiti osobnu zaštitnu opremu. *Delići radnog komada ili polomljeni dodaci - mogu odletjeti i izazvati ozljedu van neposredne radne zone.*

j) Električni alat držite samo za izolirane hvatne površine - kada izvodite radove gdje rezni alat može doći u kontakt s skrivenim kablovima ili sopstvenim kablom. *Alat koji dođe u kontakt s žicom koja je pod naponom, može struju preko metalnih dijelova sprovesti do rukovatelja i izazvati – električni udar.*

k) Postavite kabel van dosega obrtnog dodatka. *Ukoliko izgubite kontrolu, kabel može biti posječen ili zapleten i Vaša ruka može biti povučena ka obrtnom dodatku.*

l) Nikada ne spuštajte električni alat - dok se dodatak u potpunosti ne zaustavi. *Dodatak koji se još uvijek okreće može zahvatiti površinu i odbaciti električni alat – van Vaše kontrole.*

m) Nemojte uključivati električni alat dok ga nosite pored sebe. *Slučajni kontakt s obrtnim dodacima može dovesti do toga - da rezni alat zahvati Vašu odjeću, povlačeći ga ka Vašem tijelu.*

n) Redovito čistite ventilacione otvore električnog alata. *Ventilator motora će uvući prašinu unutar kućišta i nagomilane naslage metalnog praha mogu izazvati električnu opasnost.*

o) Nemojte raditi s električnim alatom u blizini zapaljivih materijala. *Iskre mogu zapaliti ove materijale.*

p) Nemojte koristiti dodatke kojima je potrebno tečno sredstvo za hlađenje. *Uporaba vode ili drugih tečnih sredstava za hlađenje može dovesti do smrtonosnog strujnog udara.*

Povratni udarac i odgovarajuća upozorenja

Povratni udarac je trenutna reakcija uslijed uklještenja ili zapinjanja obrtnog diska, adaptacione ploče, četke ili bilo kog drugog dodatka. Zapinjanje ili uklještenje uzrokuju naglo zaustavljanje dodatka, što zauzvrat uzrokuje nekontroliranom električnom alatu - da bude gurnut ka pravcu suprotnom od rotacije dodatka u točki spoja.

Na primjer, ukoliko je abrazivni disk zaglavljen ili je zapeo u radnom komadu, ivica diska koja ulazi u točku zapinjanja može prodrijeti u površinu materijala uzrokujući izlaženje ili odbacivanje diska. Disk može odskočiti ka rukovatelju - ili od rukovatelja, ovisno od pravca kretanja diska u točki zapinjanja. Abrazivni diskovi također mogu i pući pod ovakvim uvjetima.

Povratni udarac je rezultat pogrešne primjene električnog alata i/ili nepravilnih radnih procedura ili uvjeta - i može se izbjeći uzimajući u obzir mjere predostrožnosti navedene dolje.

a) Primijenite čvrst stisak na električni alat i postavite Vaše tijelo i ruke tako da se možete oduprijeti silama povratnog udarca. Uvijek koristite pomoćnu ručku (ukoliko je dostavljena s uređajem) za maksimalnu kontrolu nad povratnim udarcem ili nad reakcijom obrtnog momenta pri pokretanju. *Rukovatelj može kontrolirati reakciju obrtnog momenta ili sile povratnog udarca, ukoliko se poduzmu propisane mjere predostrožnosti.*

b) Nikada ne stavljajte ruku blizu obrtnih dodataka. *Dodatak (npr. brusni disk) može odskočiti pri povratnom udarcu - preko Vaše ruke.*

c) Nemojte postavljati Vaše tijelo u zoni gdje će se električni alat pomjeriti ukoliko se pojavi povratni udarac. *Povratni udarac će pomjeriti električni alat u pravcu suprotnom od pomjeranja diska u točki zaglavljivanja (blokade, zapinjanja).*

d) Obratite osobitu pozornost kada radite kuteve, oštre ivice itd. *Izbjegnite poskakivanje električnog alata i njegovo zaglavljivanje. Kutevi, oštre ivice ili poskakivanje imaju tendenciju blokade reznog alata i prouzročenje gubitka kontrole ili uzrokuju povratni udarac.*

e) Nemojte montirati specijalni rezni disk sa zubima lanca za rezbarenje drveta, niti pilni rezni disk. *Takvi rezni alati uzrokuju česte povratne udarce i gubitak kontrole.*

Dodatne sigurnosne instrukcije za operacije brušenja i odsijecanja

a) Rabite samo tipove reznih i brusnih diskova koji su preporučeni za Vaš uređaj i odgovarajući štitnik - koji je posebno dizajniran za disk koji ste odabrali. *Diskovi za koje električni alat nije dizajniran - se ne mogu adekvatno zaštititi i nisu sigurni.*

b) Brusne ploče centralno pritisnutog diska se moraju tako da njihova površina brušenja ne strči iznad ravni ivice štitnika. *Ne može se propisno zaštititi nestručno montirana brusna ploča koja strči iznad ravni ivice štitnika.*

c) Štitnik mora biti čvrsto i sigurno montiran na električni alat i postavljen tako - da pruža maksimalnu sigurnost, tako da najmanji dio diska bude izložen prema rukovatelju. *Štitnik služi da zaštiti rukovatelja od djelića napuklog diska i od slučajnog kontakta s diskom, a i od iskri koje mogu zapaliti odjeću.*

d) Diskovi se smiju koristiti samo za preporučenu namjenu. Na primjer: Nemojte brusiti stranom diska za odsijecanje. *Abrazivni diskovi za odsijecanje su namijenjeni za periferno brušenje, tako da bočne sile koje se primjene na ovaj disk mogu dovesti do njihovog loma.*

e) Uvijek koristite neoštećene flanše (prirubnice) za diskove koje su propisne veličine i oblika za Vaš odabrani disk. *Propisne prirubnice diskova drže disk tako - da smanjuju mogućnost od pucanja diska. Prirubnice diskova za odsijecanje mogu biti drugačije od prirubnica diskova za brušenje.*

f) Nemojte koristiti pohabane diskove sa većih električnih alata. *Disk koji je namijenjen za veći električni alat, nije podesan za veće brzine manjih alata i može se rasprsnuti.*

Dodatne sigurnosne instrukcije za operacije odsijecanja

a) Nemojte "nabijati" disk za odsijecanje i nemojte primjenjivati prekomjeran tlak. Nemojte pokušavati napraviti previše veliku dubinu reza. *Preopterećivanje diska povećava opterećenje i osjetljivost na uvijanje ili savijanje diska u rezu i povećava mogućnost povratnog udarca ili pucanja diska.*

b) Nemojte postavljati Vaše tijelo u liniji s reznim diskom niti iza njega. *Kada se disk u točki rada udaljava od Vašeg tijela, mogući povratni udarac može pokrenuti obrtni disk i električni alat izravno ka Vama.*

c) Kada se disk zaglavi ili se rez prekida iz bilo kog razloga, isključite električni alat i držite nepokretno električni alat sve dok se disk potpuno ne zaustavi. Nikada nemojte pokušavati izvaditi rezni disk iz reza dok se disk okreće, jer će se u suprotnom javiti povratni udarac. *Ispitajte i poduzmite korektivne mjere kako bi eliminirali uzrok zaglavljivanja (uklještenja) diska.*

d) Nemojte nastavljati s operacijom rezanja u radnom komadu. Sačekajte da disk dostigne punu brzinu i pozorno ponovo uđite u rez. *Disk se može zaglaviti, prići ili se može javiti povratni udarac ukoliko se električni alat restarta u radnom komadu.*

e) Oslonite dijelove prevelikog radnog komada da bi smanjili opasnost od uklještenja diska i od povratnog udarca. *Veliki radni komadi teže uleći pod sopstvenom težinom. Oslonac treba biti smješten ispod radnog komada blizu rezne linije i blizu ivice radnog komada na obje strane diska.*

f) Budite osobito oprezni kada izvodite ubodni rez u postojećim zidovima ili drugim prostorima "na slijepo". *Istureni disk može prerezati cijevi za gas ili vodu, električne kablove ili predmete koji mogu izazvati povratni udarac.*

⚠ UPOZORENJE:

Preporučamo Vam da koristite sklopku s zaštitnom strujom do 30 mA.

Ostali rizici:

Čak i uzimajući u obzir odgovarajuće mjere sigurnosti i korištenje sigurnosnih uređaja, određeni rizici ne mogu izbjeći. Ovo uključuje:

- Oštećenje sluha.
- Opasnost od ozljeda uslijed odletanja rasprsnutih dijelova.
- Opasnost od opeklina zbog vrućih površina.
- Opasnost od ozljede uslijed dugotrajnog rada.
- Rizik od prašine udisanja štetnih materija.

Specifična sigurnosna pravila

- Provjerite da li je brzina koja je označena na disku jednaka - ili veća od brzine označene na brusilici.
- uvjerite se da su dimenzije diska kompatibilne sa brusilicom.
- Abrazivni diskovi trebaju biti uskladišteni i s njima treba biti rukovano s pozornošću u skladu s instrukcijama koje je dao proizvođač.
- Provjerite brusni disk prije uporabe, nemojte rabiti okrnjene ili napukle ili na drugi način oštećene proizvode.
- Uvjerite se da su brusni diskovi montirani prema instrukcijama proizvođača.
- uvjerite se da su amortizujući kartoni (blotter) primijenjeni - kada su isporučeni sa spojenim abrazivnim proizvodom i kada se zahtjeva njihova uporaba.

- uvjerite se da je abrazivni proizvod propisno montiran i zategnut prije uporabe i pokrenite alat da radi 30 sekundi na praznom hodu u sigurnom položaju. Zaustavite odmah - ukoliko postoje značajne vibracije ili ukoliko se detektiraju drugi defekti. Ukoliko se pojavi ovakvo stanje, pregledajte uređaj kako bi utvrdili uzrok ovoj pojavi.
- Nemojte koristiti odvojene reducirajuće čaure niti adaptere - da bi adaptirali diskove velikih otvora.
- Za alate koji su namijenjeni za montažu s diskom koji ima navojni otvor, uvjerite se da navoj na disku bude dovoljno dugačak da primi dužinu vratila.
- Provjerite da li je radni komad propisno oslonjen i osiguran.
- Nemojtete diskove namijenjene odsijecanju koristiti za bočno brušenje.
- uvjerite se da iskre koje nastaju za vrijeme uporabe ne stvaraju opasnost npr. ne pogađaju ljude niti pale zapaljive supstance.
- Uvjerite se da se ventilacioni otvori održavaju u čistom stanju kada radite prašnjavim uvjetima. Ukoliko postane neophodno da se prašina očisti, najprije isključite uređaj sa mreže napajanja (izvucite utikač iz utičnice). Koristite nemetalne predmete i izbjegnite oštećenje unutarnjih dijelova.
- Uvijek koristite zaštitu za oči i uši. I ostala osobna zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, rukavice, šljem i kecelja – trebaju se koristiti.
- Disk se nastavlja okretati nakon što uređaj bude isključen.
- Nikada nemojte koristiti alat bez štitnika na svom mjestu.

Simboli

Pozor/Opasnost

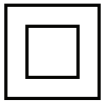
Pročitajte instrukcije za uporabu - prije početka rukovanja ovim uređajem

Nosite zaštitne rukavice

Neophodna zaštita za oči

Neophodna zaštita za uši

Neophodna maska za zaštitu od prašine


Dvostruka izolacija

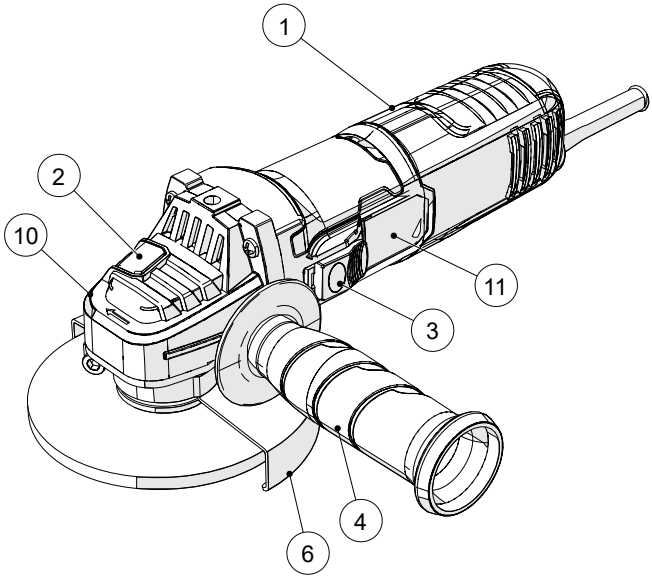
Električni alat tijekom rada držite čvrsto objema rukama i zauzmite stabilan položaj. Električni alat se sigurnije vodi s obje ruke.

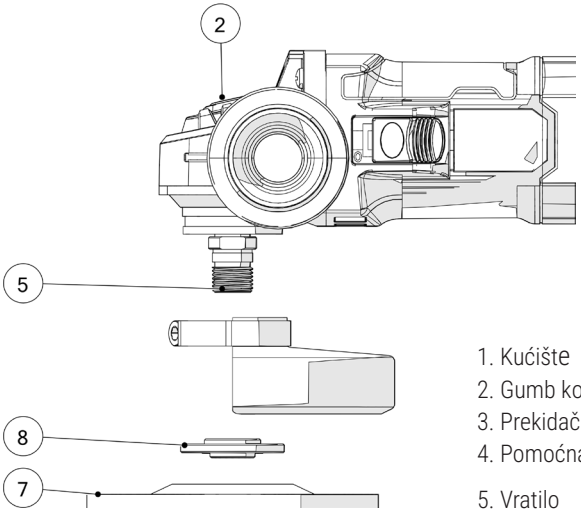
Štitnik se ne smije koristiti za rezanje.

Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.

Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Funkcionalni opis





1. Kućište
2. Gumb kočnice
3. Prekidač
4. Pomoćna ručica
5. Vratilo
6. Štitnik
7. Disk
8. Unutrašnja prirubnica
9. Prirubna navrtka
10. Kućište zupčanika
11. Pločica s teh. značajkama

Tehničke značajke

Tip	Villager VLN 433
Nominalni napon	230V ~ 50Hz
Nominalna snaga	900 W
Brzina praznog hoda	12000 min^{-1}
Promjer diska	125 mm
Debljina diska	6 mm za brušenje / 3 mm za odsijecanje
Navoj vratila	M14
Vibracije	glavni rukohvat: $a_{h,,AG}$ = 6,39 m/s^2 , pomoćni rukohvat: $a_{h,,AG}$ = 5,31 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Buka	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Težina	1,74 kg / sa štitnikom 1,92 kg
Zaštitna klasa	Klasa II/ ⧈

Tip	Villager VLN 453
Nominalni napon	230V ~ 50Hz
Nominalna snaga	600 W
Brzina praznog hoda	12000 min^{-1}
Promjer diska	115 mm
Debljina diska	6 mm za brušenje / 3 mm za odsijecanje
Navoj vratila	M14
Vibracije	glavni rukohvat: $a_{h,,AG}$ = 5,27 m/s^2 , pomoćni rukohvat: $a_{h,,AG}$ = 4,42 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Buka	L_{pA} = 88,2 dB(A), L_{wA} = 99,2 dB(A), K = 3 dB(A)
Težina	1,5 kg / sa štitnikom 1,67 kg
Zaštitna klasa	Klasa II/ ⧈

Tip	Villager VLN 455
Nominalni napon	230V ~ 50Hz
Nominalna snaga	820 W
Brzina praznog hoda	12000 min^{-1}
Promjer diska	125 mm
Debljina diska	6 mm za brušenje / 3 mm za odsijecanje
Navoj vratila	M14
Vibracije	glavni rukohvat: $a_{h,,AG}$ = 6,39 m/s^2 , pomoćni rukohvat: $a_{h,,AG}$ = 5,31 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Buka	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Težina	1,68 kg / sa štitnikom 1,86 kg
Zaštitna klasa	Klasa II/ ⧈

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki, pravo na moguće tipografske greške, bez prethodne napomene. Fotografije proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog izgleda uređaja.

Deklarirana ukupna vrijednost vibracija je izmjerena u skladu s standardnom metodom testiranja - i može se koristiti za poređenje jednog alata s drugim.

Deklarirana ukupna vrijednost vibracija se također može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

UPOZORENJE

Emisija vibracija za vrijeme stvarne uporabe električnog alata - se može razlikovati od deklarirane ukupne vrijednosti u ovisnosti od načina na koji se uređaj koristi.

Upozorenje:

Izbjegnite rizike od vibracija.

Prijedlog:

1) Nosite rukavice za vrijeme rada.

2) Ograničite rano vrijeme i skratite vrijeme aktiviranja.

Montiranje pomoćne ručke

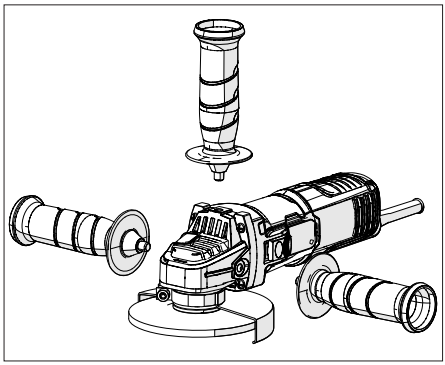
Bočna ručka (pomoćna ručica) se može montirati u otvore na lijevoj ili na desnoj strani ili na vrhu mjenjača. Odaberite položaj koji Vam pruža najkomforniji rad i najsigurniju uporabu.

Za vrijeme rada držite jednu ruku na stražnjem rukohvatu, a drugu na bočnom rukohvatu (pomoćnoj ručici).

POZOR:

Uvijek provjerite da li je bočna ručka čvrsto montiran prije rada.

Za vrijeme rada držite jednu ruku na stražnjem rukohvatu, a drugu na bočnom rukohvatu (pomoćnoj ručici).



Montaža ili skidanje štitnika

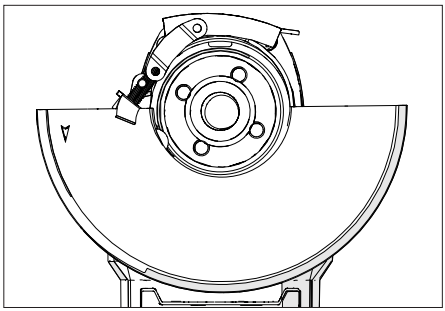
UPOZORENJE: Uvjerite se da je kutna brusilica isključena i da je utikač izvučen iz utičnice.

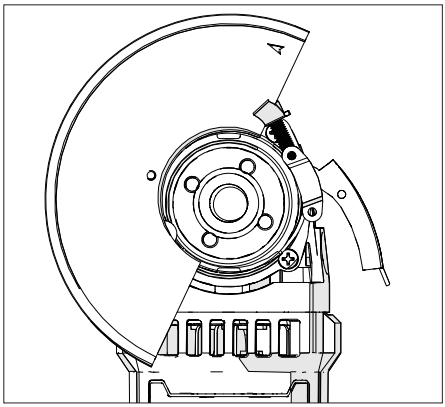
U ovisnosti od toga da li vršite odsijecanje ili brušenje, izaberite propisan štitnik. Ukoliko ne rabite pravilan štitnik za rad - može doći do ozljeđivanja. Kada koristite disk za brušenje ili odsijecanje, štitnik mora biti montiran na uređaju tako – da zatvorena strana uvijek bude okrenuta prema rukovatelju.

Montirajte štitnik: Oslobodite zabravljujuću polugu štitnika i ubacite je na zupčastu glavu i okrenite/podesite u željeni položaj za maksimalne značajke, zatim zatvorite zabravljujuću polugu. Uvjerite se da poluga pritezanja bude propisno zabravljena nakon namještanja štitnika.

Da bi skinuli štitnik, pridržavajte se procedure instaliranja - obrnutim redom.

Štitnik može biti okrenut pod željenim kutom, ali ne više od 45°na lijevu stranu ili na desnu stranu.





Obavezno koristite brusni štitnik za operacije brušenja.

Obavezno koristite štitnik odsijecanja za operacije odsijecanja.

Proces brušenja i površinska obrada

Da bi brusili površinu - trebate koristiti grub abrazivni disk s uvučenim centrom. Možete koristiti abrazivne diskove promjera 115 mm - 125mm. Maksimalna debljina diska je 6 mm.

Odsijecanje metala

Da bi sjekli šipke, cijevi i metalne dijelove – trebate koristiti diskove za odsijecanje s promjerom 115 mm - 125mm. Maksimalna debljina diskova u ovom slučaju je 3 mm.

Rezanje kamenih materijala

Kada režete kameni materijal, trebate koristiti diskove za odsijecanje promjera 115 mm - 125mm. Maksimalna debljina diskova u ovom slučaju je 3 mm.

Obavezno koristite propisan disk za rad. Ukoliko ne koristite propisne štitnike za rad, može doći do ozljeđivanja.

UPOZORENJE! Operacije odsijecanja s abrazivnim diskovima za odsijecanje su dozvoljeni samo s štitnicima za odsijecanje.

Uvijek postupajte poslu pod istim kutom pod kojim želite rezati. Održavajte ovaj kut za vrijeme rezanja - i nemojte primjenjivati nikakav bočni tlak na disk.

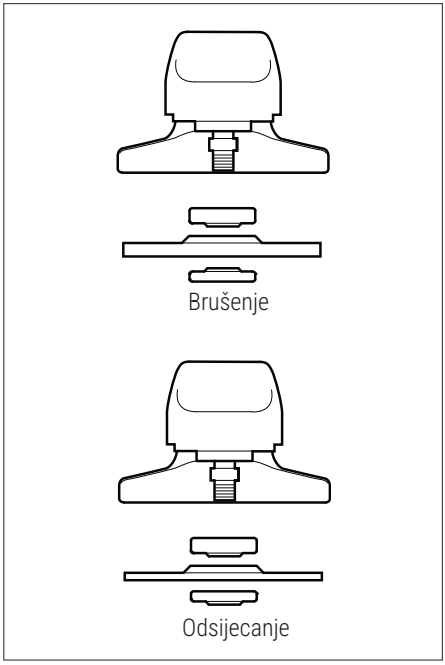
Montiranje diskova

Stavite stražnju prirubnicu (flanšu) A preko vratila osiguravajući da legne čvrsto.

Stavite brusni disk B na vrh stražnje prirubnice, osiguravajući da se otvor smjesti na stepenik prirubnice. Sada zavijte prirubnicu (flanšu) na pogonsko vratilo. Uvjerite se da je okrenuta na propisan način u ovisnosti od različitih tipova diskova koji se koriste. U slučaju abrazivnih diskova – prirubnica je ubačena s podignutom stranom prema disku. U slučaju diska za odsijecanje - prirubnica je ubačena s ravnom stranom prema disku.

Pritisnite zabravljujuće gumb vratila da bi čvrsto zabravili vratilo, zatim dotegnite vanjsku prirubnicu ključem u smjeru kazaljke na satu.

Dopustite kutnoj brusilici da radi na praznom hodu najmanje 1 minut s brusnim diskom ili diskom za odsijecanje - propisno montiranim. Diskove koji vibriraju – treba odmah zamijeniti.



Upute za rad

Uključivanje/isključivanje ON/OFF

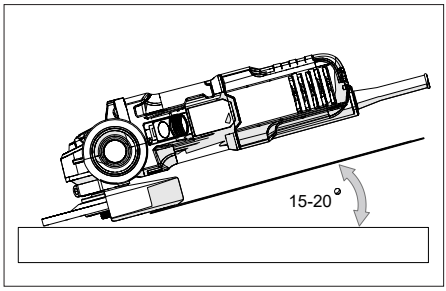
Uključivanje on: Gurnite glavni prekidač naprijed da bi uključili uređaj. Zatim pritisnite glavni prekidač da bi zabravili u položaju za neprekidan rad.

Isključivanje off: Pritisnite glavni prekidač na stražnjem kraju - da bi otpustili zabravljivanje i isključite uređaj.

⚠ UPOZORENJE: Nemojte prekrivati otvore za hlađenje kada je uređaj u uporabi. To može izazvati oštećenje motora i smanjiti učinkovitost samog uređaja.

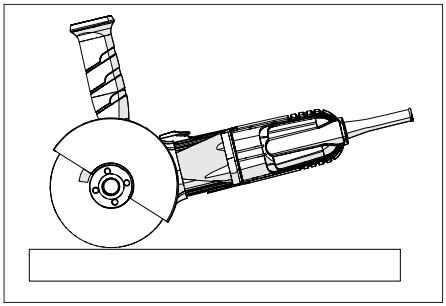
Operacije brušenja

Kada je opremljena abrazivnim diskom i štitnikom, za najbolje rezultate rada - držite brusilicu pod kutom 15~20°u odnosu na radni komad.



Operacije odsijecanja

Kada je opremljena diskom za odsijecanje i štitnikom, držite brusilicu pod kutom od 90° u odnosu na radni komad za najbolje rezultate rada. Vodite natrag i naprijed preko radnog komada stabilnim pomjeranjem.



Preopterećenje

Motor Vaše kutne brusilice može biti oštećen ukoliko se preopteretі. To se dešava uslijed prevelikog radnog pritiska duži vremenski period. Zato nemojte pokušavati povećavati brzinu rada povećavanjem pritiska na Vaš uređaj. Abrazivni diskovi rade mnogo učinkovitije - ukoliko se primjeni samo blagi pritisak na uređaj za brušenje, tako izbjegavajući pad brzine brušenja.

Održavanje uređaja

Uvijek se uvjerite da je uređaj isključen i da je utikač izvađen iz utičnice - prije početka izvođenja pregledanja ili održavanja uređaja.

Ukoliko je napojni kabel oštećen, on mora biti zamijenjen u ovlaštenoj servisnoj radionici - kako bi se izbjegla mogućnost nesretnog slučaja.

1. Četkice trebaju biti provjerene periodično, a pohabane četkice trebaju biti zamijenjene na vrijeme. Nakon zamjene, provjerite da li nove četkice mogu slobodo se pomjerati u držaču četkica. Ostavite da motor radi 15 minuta da bi se složile četkice i komutator.

2. Ventilacione otvore održavajte u čistom stanju, bez prljavštine. Očistite akumuliranu prašinu i uljnu prljavštinu povremeno.

3. Za vrijeme normalnog rada, ukoliko se išta dogodi, odmah treba prekinuti napajanje struje, a uređaj treba pregledati i popraviti.

Pozor: Samo kvalificirane osobe u ovlaštenoj servisnoj radionici trebaju popravljati uređaj.

Čišćenje

Uređaj i njegovi ventilacioni otvori moraju biti održavani u čistom stanju. Redovito čistite ventilacione otvore uređaja i uvijek kada oni postanu zapušeni.

Izbjegnite uporabu rastvora kada čistite plastične dijelove. Većina plastičnih dijelova je podložna oštećenju od različitih tipova komercijalnih rastvora i mogu biti oštećeni njihovom uporabom. Koristite čistu krpu za uklanjanje nečistoća, ugljene prašine itd.

Podmazivanje

Svi ležajevi u ovom uređaju su podmazani sa dovoljnom količinom kvalitetnog maziva za životni vijek ovog uređaja u normalnim radnim uvjetima, pa stoga nije potrebno dodatno podmazivanje.

Skladištenje

Skladištite kutnu brusilicu na suhom mjestu. Redovito provjeravajte diskove i uvjerite se da na njima nema pukotina i oštećenja površina. Zamijenite diskove kada se pohabaju. **Nemojte ovaj uređaj izlagati kiši!**

Zaštita životne sredine

POZOR! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odbačen s otpadom iz kućanstva, već da treba biti vraćen u sakupljački sustav koji je usklađen s evropskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte Vašu lokalnu samoupravu – da bi dobili savjet u vezi recikliranja. Tada će on biti recikliran ili rasklopljen u cilju smanjivanja oštećenja životne sredine. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne po okolinu i po ljudsko zdravlje, jer sadrže opasne supstance.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite web stranicu www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja: Kutna brusilica Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

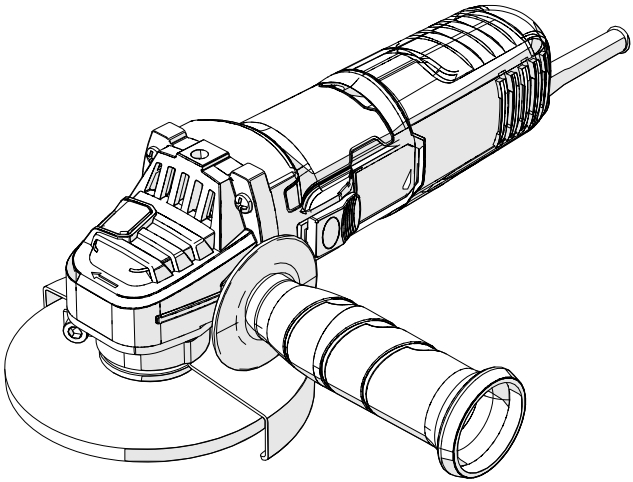
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragićević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 10.09.2025.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragićević
Dragićević D.

SAROKCSISZOLÓ
Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455
Eredeti használati utasítás



FIGYELMEZTETÉS! A készülék használata előtt olvassa el és értse meg az összes utasítást, és mindig tartsa a készülék mellett.

A kézikönyvben található fotók és illusztrációk eltérhetnek az eredeti terméktől!

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Általános biztonsági figyelmeztetések az elektromos szerszámokhoz

Figyelmeztetés! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem követi a figyelmeztetéseket és az utasításokat - áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés lehet.

Mentse el az összes utasítást későbbi használatra.

Az „elektromos eszköz" kifejezés a figyelmeztetésekben - arra az eszközére utal, amely kábellel vagy akkumulátorral (vezeték nélküli) vezeték nélküli elektromos eszközzel csatlakozik a tápegységhez.

1) A munkaterület biztonsága

a) **Tartsa tisztán és jól megvilágítva munkaterületét.** *A rendetlen és sötét munkaterület miatt történhet baleset.*

b) **Ne dolgozzon elektromos szerszámmal robbanásveszélyes légkörben - például gyúlékony folyadékok, gázok és por jelenléte esetében.** *Az elektromos kéziszerszám szikrákat termel, amelyek meggyulladhatják a port vagy a kipárolgásokat.*

c) **Tartsa a gyermekeket és a más személyeket biztonságos távolságban - amikor az elektromos szerszámmal dolgozik.** *A figyelemelterelés az irányítás elvesztését okozhatja.*

2) Elektromos biztonság

a) **Az elektromos szerszám dugóinak meg kell egyezniük az aljzatokkal. Ne módosítsa a dugókat semmilyen módon. Ne használjon adaptereket (adaptációs dugókat) földelt elektromos szerszámmal.** *Módosítatlan dugók és megfelelő aljzatok - csökkenti az áramütés kockázatát.*

b) **Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, konyhai tűzhelyekkel, hűtőszekrényekkel stb.** *Nagyobb az áramütés kockázata - ha a teste földelt.*

c) **Ne tegye ki az elektromos szerszámot esőnek vagy nedvességnek.** *Ha a víz behatol a készülékbe, ez növeli az áramütés kockázatát.*

d) **Ne kezelje figyelmetlenül a kábelt. Soha ne használja a kábelt a csatlakozódugó átviteléhez, kihúzásához vagy húzódáshoz a csatlakozóaljzatból. Tartsa távol a kábelt a hőtől, az olajtól, az éles szélektől vagy a készülék mozgó részeitől.** *Kusza vagy sérült kábel - növeli az áramütés kockázatát.*

e) **Ha külső elektromos szerszámmal dolgozik, használjon kültéri használatra szánt hosszabbítókábeleket.** *A kültéri használatra szánt megfelelő hosszabbító kábel használata - csökkenti az áramütés kockázatát.*

f) **Ha nedves helyen lévő elektromos szerszámmal való munka elkerülhetetlen, használja a hálózat védelmét, amelybe a kapcsoló be van építve (maradékáram-eszköz - RCD).** *A kapcsoló csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) Személyi védelem

a) **Miközben dolgozik egy elektromos szerszámmal - legyen éber, kövesse nyomon, hogy mit csinál, és használja a józan észt - . Ne használjon elektromos szerszámot, ha fáradt vagy kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.** *Egy pillanatnyi gondatlanság, miközben elektromos szerszámmal dolgozik - súlyos sérülésekhez vezethet.*

b) **Mindig használjon egyéni védőfelszerelést és védőszemüveget.** *A megfelelő körülmények között használt védőeszközök, például porvédő maszk, csúszásmentes védőcipő, szűk sapka vagy fülvédő - csökkentik a személyi sérülés kockázatát.*

c) **Kerülje a nem szándékos indítást. A készülék felemelése vagy átvitele előtt győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van, mielőtt csatlakoztatná a készüléket a tápegységhez vagy az akkumulátorkészlethez.** *Ha egy eszközt ujjával a kapcsolón vagy egy olyan eszköz hálózatához csatlakoztat, ahol a kapcsoló be van kapcsolva — balesetet okozhat.*

d) A készülék bekapcsolása előtt távolítsa el az összes hangoló eszközt (pl. kulcsokat). *Ha készülék forgó részén maradt kulcs vagy egyéb szerszám —ez testi sérülést okozhat.*

e) Ne nyújtózkodjon. Meg kell tartani a stabil testtartását és egyensúlyt a munka végzés egész ideje alatt. *Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb vezérlését váratlan helyzetekben.*

f) Öltözzön fel rendesen. Ne viseljen széles ruhát vagy ékszert. A hajat, a ruhát és a kesztyűt - tartsa távol a mozgó alkatrészektől. Ha ékszereknek, hosszú haj vagy ruha lóg, - mozgó alkatrészek befolyásolhatják.

g) Ha lehetséges a szívó- és porgyűjtő berendezések csatlakoztatása a készülékhez, győződjön meg róla, hogy a berendezés csatlakoztatva van és megfelelően használják. *Az ilyen berendezések használata csökkenti a balesetek kockázatát - amelyek a por miatt keletkeznek.*

h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. *Egy gondatlan művelet egy másodperc törtrésze alatt súlyos sérüléseket okozhat.*

4) Az elektromos szerszám használata és gondozása

a) Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Használja a megfelelő elektromos szerszámot a megfelelő alkalmazáshoz. *A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban végzi a munkát - ha olyan tartományban használják, amelyre tervezték.*

b) Ne használjon elektromos szerszámokat, ha a kapcsoló nem kapcsol be (ON) vagy nem kapcsol ki (OFF). *Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval vezérelni - veszélyes és meg kell javítani.*

c) Húzza ki a dugót az aljzatból és/vagy húzza ki, és távolítsa el az akkumulátorkészletet a készülékről - mielőtt bármilyen beállítást a készülék, cserélje ki a tartozékokat vagy tárolja a készüléket. *Az ilyen megelőző védelmi intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen beindításának kockázatát.*

d) A kikapcsolt elektromos kéziszerszám - gyermekektől elzárva tárolva kell tartani, és nem engedni hogy azok az emberek, akik nem ismerik az elektromos kéziszerszám működését, vagy nem olvasták el az utasításokat - dolgozzanak vele. *Az elektromos szerszám veszélyessé válik egy olyan személy kezében, aki képzetlenül dolgozik vele.*

e) Elektromos szerszámok karbantartása. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek helyzetének vagy zavarásának szabálytalanságát, az alkatrészek törését vagy bármely más feltételt - ami befolyásolhatja az elektromos kéziszerszám működését. Ha sérült, az elektromos szerszámot a következő használat előtt meg kell javítani. *Sok szerencsétlen esetet az elektromos kéziszerszám rossz karbantartása okoz.*

f) Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán. *Megfelelően karbantartott vágószerszámoknak éles vágóélekkel - kevesebb esélyük van az elakadásra, és könnyebben kezelhetők az ilyen szerszámok.*

g) Használja elektromos szerszámokat, tartozékokat, stb az utasítás alapján - figyelembe véve a működési feltételek és a munka elvégzendő. *Elektromos szerszám használata olyan munkákhoz, amelyek különböznek azoktól, amelyekre szánták - veszélyes helyzetekhez vezethet.*

h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. *A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.*

5) Szervisz

a) Hagyja, hogy az elektromos szerszámot csak szakképzett személy szervizelje egy hivatalos javítóműhelyben - azonos pótalkatrészek használatával. *Ez biztosítja, hogy az elektromos készülék biztonsága megmaradjon.*

TOVÁBBI ÓVINTÉZKEDÉSEK

Biztonsági utasítások minden művelethez

a) Ez a szerszám csiszoló- és vágószerszámként használható. Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és specifikációt. *Ha nem követi az alábbi utasításokat — ez tűz- és/vagy súlyos sérüléshez vezethet.*

b) Ezzel az elektromos kéziszerszámmal nem javasolt olyan műveleteket végezni, amilyen a csiszolás, fémkefés és polírozás. *Olyan műveletek, amelyekre az elektromos kéziszerszámot nem tervezték – veszélyt és sérülést okozhatnak.*

c) Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket nem a készülék gyártója tervezett vagy javasolt. *Még ha egy kiegészítőt is fel lehet szerelni a készülékére, ez nem jelenti azt, hogy biztonságos vele dolgozni.*

d) A tartozék névleges fordulatszámának legalább egyenlőnek kell lennie az elektromos kéziszerszámon feltüntetett maximális fordulatszámmal. *A névleges sebességüknél gyorsabban mozgó tartozékok – szétrepedhetnek és darabokra repülhetnek.*

e) A tartozék külső átmérőjének és vastagságának az elektromos kéziszerszám teljesítménytartományán belül kell lennie. *A nem megfelelő méretű tartozékot nem lehet megfelelően védeni vagy ellenőrizni.*

f) A rögzítés menetes rögzítő részének meg kell egyeznie a daráló tengelyének menetével. Karimával szerelt tartozékok esetén a tartozék rögzítőfuratának meg kell egyeznie a karima átmérőjével. *Az olyan rögzítőfuratokkal rendelkező tartozékok, amelyek nem egyeznek meg az elektromos kéziszerszámon lévő rögzítőelemek méretével - kiegyensúlyozatlanul forognak, nagy rezgést okoznak, és az irányítás elvesztését okozhatják.*

g) Ne használjon sérült tartozékokat. Minden használat előtt ellenőrizze a tartozékokat úgy, hogy a csiszolókorongokon nincs-e repedés vagy forgács; repedések, szakadt alkatrészek vagy túlzott kopás az adaptációs lemezeken; laza vagy megrepedt drótkeféken. Ha az elektromos szerszám vagy tartozék kiesett (leesett), ellenőrizze, hogy nem sérült-e, vagy szereljen be egy sértetlen tartozékot. A tartozék ellenőrzése és felszerelése után helyezze el magát és a közelben tartózkodókat távol a tartozék forgási síkjától, indítsa el az elektromos kéziszerszámot maximális üresjárati fordulatszámon, és tartsa ezen a fordulatszámon egy percig. *A sérült kiegészítők a próbaidőszak alatt szétesnek.*

h) Viseljen egyéni védőfelszerelést. Alkalmazástól függően használjon arcvédőt (ellenzőt), védőszemüveget. Szintén célszerű védőmaszkot (a por elleni védelem érdekében), fülvédőt, kesztyűt és műhelyköténytyt viselni - amely képes megállítani a csiszolóanyagtól vagy a munkadarabtól származó apró alkatrészeket. *A szemvédelemnek alkalmasnak kell lennie a különféle műveletek során keletkező repülő részecskék megállítására.*

A pormaszknak vagy légzőkészüléknek képesnek kell lennie a munkája során keletkező részecskék kiszűrésére. A nagy zajintenzitásnak való hosszan tartó expozíció - halláskárosodáshoz vezethet.

i) Tartsa más személyeket biztonságos távolságban A munkaterületre belépőknek egyéni védőfelszerelést kell viselniük. *A munkadarab részei vagy törött tartozékok – repülhetnek és sérülést okozhatnak a közvetlen munkaterületen kívül.*

j) Az elektromos kéziszerszámokat csak a szigetelt markolatfelületeknél fogja meg – olyan munkák során, ahol a vágószerszám rejtett kábelekkel vagy saját kábelével érintkezhet. *A feszültség alatt álló vezetékkel érintkező szerszám a fém részeken keresztül áramot vezethet a kezelőhöz, és áramütést okozhat.*

k) Helyezze a kábelt távol a forgó tartozéktól. *Ha elveszíti az irányítást, a kábel elvágható vagy összegabalyodhat, és a karja a forgó tartozék felé húzódhat.*

l) Soha ne tegye le az elektromos kéziszerszámot – amíg a tartozék teljesen le nem áll. *A még forgó tartozék megakadhat a felületen, és kidobhatja az elektromos kéziszerszámot – az Ön irányítása alól.*

m) Ne kapcsolja be az elektromos kéziszerszámot, miközben magával viszi más helyre. *A forgó tartozékokkal való véletlen érintkezés azt eredményezheti, hogy - a vágószerszám elkapja a ruháját, és a teste felé húzza.*

n) Rendszeresen tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat. *A motorventilátor beszívja a port a házba, és a felgyülemlett fémpor lerakódások elektromos veszélyt okozhatnak.*

o) Ne dolgozzon elektromos szerszámokkal gyúlékony anyagok közelében. *A szikrák meggyújthatják ezeket az anyagokat.*

p) Ne használjon folyékony hűtőfolyadékot igénylő tartozékokat. *Víz vagy más folyékony hűtőközeg használata halálos áramütést okozhat.*

Vissza és megfelelő figyelmeztetések

A visszaütés a forgólemez, az adapterlap, a kefe vagy bármely más tartozék becsípődése vagy beszorulása miatti azonnali reakció. A beszorulás vagy becsípődés a tartozék hirtelen leállását okozza, ami viszont azt okozza, hogy az ellenőrizetlen elektromos kéziszerszám a csatlakozási ponton a tartozék forgásával ellentétes irányba tolódik.

Például, ha egy csiszolókorong beszorul vagy beszorul a munkadarabba, a keréknek a tapadási pontba belépő éle áthatolhat az anyag felületén, amitől a korong kijön vagy eldobható. A lemez a kezelő felé – vagy a kezelőtől távolodva – pattanhat, attól függően, hogy a lemez a tapadás helyén milyen mozgási irányt mutat. Ilyen körülmények között a csiszolókorongok is megrepedhetnek.

A visszaütés az elektromos kéziszerszám helytelen használatának és/vagy nem megfelelő működési eljárásoknak vagy feltételeknek a következménye – és az alábbiakban felsorolt óvintézkedések betartásával elkerülhető.

a) Helyezze a testét és a kezét oly módon -, hogy ellenálljon a vissza ütés erőinek. Mindig használja a segédfogantyút (ha az egységgel együtt szállítja), hogy maximálisan szabályozza a visszaütést vagy a nyomatékválaszt indításkor. A visszaütés erőit a kezelő vezérelheti - ha megfelelő óvintézkedéseket tesznek.

b) Soha ne tegye a kezét forgó tartozékok közelébe. Egy tartozék (pl. csiszolókorong) a visszaütéskor – a keze felett – lepattanhat.

c) Ne helyezze testét arra a területre, ahol az elektromos kéziszerszám elmozdul, ha visszaütés történik. A visszaütés a lemez mozgásával ellentétes irányba mozgatja az elektromos kéziszerszámot az elakadás helyén.

d) Fordítson különös figyelmet a sarkokhoz, éles szélekhez stb. Kerülje el, hogy az elektromos kéziszerszám pattanjon és beszoruljon. A sarkok, éles szélek vagy a pattogás hajlamos beszorítani a vágószerszámot, ami az irányítás elvesztését vagy visszaütést okozhat.

e) **Ne szereljen fel speciális láncfogakkal ellátott fűrészlapot fafaragáshoz, vagy fűrészlapot.** Az ilyen vágószerszámok gyakori visszaütés és az irányítás elvesztését okozzák.

További biztonsági utasítások a köszörülési és vágási műveletekhez

a) **Csak az Ön gépéhez ajánlott vágó- és csiszolókorongokat és megfelelő védőburkolatot használjon - amely kifejezetten az Ön által kiválasztott koronghoz készült.** *Azok a lemezek, amelyekhez az elektromos kéziszerszámot nem tervezték – nem lehet megfelelően védeni és nem biztonságosak.*

b) **A középen préselt lemez csiszolólapjait úgy kell kialakítani, hogy csiszolófelületük ne emelkedjen ki a védőburkolat élének síkja fölé.** *A nem megfelelően felszerelt köszörűkorong, amely a védőburkolat élének síkja fölé nyúlik, nem védhető megfelelően.*

c) **A védőburkolatot szilárdan és biztonságosan kell felszerelni az elektromos kéziszerszámra, és úgy kell elhelyezni, hogy maximális biztonságot nyújtson úgy, hogy a lemez legkisebb része a kezelő számára elérhető legyen.** *A védőburkolat arra szolgál, hogy megvédje a kezelőt a megrepedt lemez töredékeitől és a lemezzel való véletlen érintkezéstől, valamint a ruházatot meggyújtó szikráktól.*

d) **A lemezeket csak az ajánlott célra szabad használni. Például: Ne csiszoljon a vágólemez oldalával.** *A csiszoló vágókorongokat kerületi köszörülésre tervezték, ezért a tárcsára ható oldalirányú erők eltörhetik őket.*

e) **Mindig olyan sértetlen tárcsakarimákat használjon, amelyek a kiválasztott korongnak megfelelő méretű és alakúak.** *A szabványos lemezkarimák úgy tartják a tárcsát, hogy csökkentsék a lemez eltörésének lehetőségét. A vágókorongok karimái eltérhetnek a csiszolókorongok karimáitól.*

f) **Ne használjon nagyobb elektromos szerszámok kopott lemezeit.** *A nagyobb elektromos kéziszerszámokhoz való lemez nem alkalmas kisebb szerszámok nagyobb fordulatszámára, és szétrepedhet.*

További biztonsági utasítások a köszörülési és vágási műveletekhez

a) **Ne „szorítsa be" a vágótárcsát, és ne gyakoroljon túlzott nyomást. Ne próbálja meg túl mélyre vágni.** *A lemez túlterhelése növeli a feszültséget és a résben lévő lemez elcsavarodási vagy elhajlási hajlamát, valamint növeli a visszaütés vagy a lemez elszakadásának lehetőségét.*

b) **Ne helyezze testét egy vonalba a vágókoronggal vagy mögé.** *Amikor a lemez a működési ponton eltávolodik a testétől, egy esetleges visszaütés a forgó tárcsát és az elektromos kéziszerszámot közvetlenül Ön felé indíthatja.*

c) **Ha a lemez elakad vagy a vágás bármilyen okból megszakad, kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot, és tartsa mozdulatlanul, amíg a lemez teljesen meg nem áll. Soha ne kísérelje meg eltávolítani a vágótárcsát a vágásból, miközben a lemez forog, különben visszaütés következik be.** *Vizsgálja meg és tegyen intézkedéseket a kés megakadás okainak kiküszöböléséhez.*

d) **Ne folytassa a vágási műveletet a munkadarabban. Várja meg, amíg a lemez eléri a teljes sebességet, és óvatosan ismételje meg a vágást.** *A lemez beszorulhat, bezáródhat vagy visszaütődhet, ha az elektromos kéziszerszámot újraindítják a munkadarabban.*

e) **Támassza meg a túlméretezett munkadarab részeit, hogy csökkentse a lemez becsípődésének és visszaütés kockázatát.** *A nagy munkadarabok hajlamosak saját súlyuk alatt leülepedni. A támasztékot a munkadarab alá kell helyezni a vágási vonal közelében és a munkadarab széléhez közel a lemez mindkét oldalán.*

f) **Legyen különösen óvatos, ha vakvágást végez meglévő falakban vagy más helyeken.** *Egy kiálló lemez elvághatja a gáz- vagy vízvezetékeket, elektromos kábeleket vagy tárgyakat, amelyek visszarúgást okozhatnak.*

FIGYELMEZTETÉS:

Javasoljuk, hogy legfeljebb 30 mA védőáramú kapcsolót használjon.

Egyéb kockázatok:

Még a megfelelő biztonsági intézkedések és a biztonsági berendezések használatának figyelembevételével sem lehet elkerülni bizonyos kockázatokat. Ebbe beletartozik:

- A halláskárosodás.
- Sérülésveszély a repülő szilánkok miatt.
- Égési sérülés veszélye forró felületek miatt.
- Sérülésveszély a hosszan tartó munkavégzés miatt.
- A porból származó káros anyagok belélegzésének veszélye.

Különleges biztonsági szabályok

- Ellenőrizze, hogy a tárcsán feltüntetett sebesség megegyezik-e a csiszolón jelzett sebességgel, vagy nagyobb-e annál.
- Győződjön meg arról, hogy a lemez méretei kompatibilisek a csiszolóval.
- A csiszolókorongokat óvatosan kell tárolni és kezelni a gyártó utasításainak megfelelően.
- Használat előtt ellenőrizze a csiszolókorongot, ne használjon töredezett, repedt vagy más módon sérült terméket.
- Győződjön meg arról, hogy a csiszolókorongok a gyártó utasításai szerint vannak felszerelve.
- Győződjön meg róla, hogy itatós párnát használ - ha ragasztott csiszolóanyaggal együtt szállítják, és amikor ezek használata szükséges.
- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a csiszolóanyag megfelelően fel van szerelve és meg van húzva, és járassa a szerszámot 30 másodpercig alapjáraton biztonságos helyzetben. Azonnal állítsa le – ha jelentős vibrációt észlel, vagy ha egyéb hibákat észlel. Ha ez az állapot előfordul, ellenőrizze a készüléket, hogy megállapítsa ennek az állapotnak az okát.
- Ne használjon külön szűkítő hüvelyeket vagy adaptereket - a nagy furatú lemezek hozzáigazításához.
- Azon szerszámok esetében, amelyeket menetes furattal rendelkező tárcsára kívánnak felszerelni, győződjön meg arról, hogy a lemez menete elég hosszú ahhoz, hogy elférjen a tengely hosszában.
- Ellenőrizze, hogy a munkadarab megfelelően van-e alátámasztva és rögzítve.
- Ne használjon vágókorongot oldalcsiszoláshoz.
- Ügyeljen arra, hogy a használat során keletkező szikrák ne okozzanak veszélyt, pl. nem ütnek el embereket és nem gyújtanak meg gyúlékony anyagokat.

Mindig ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások tiszták és szennyeződésmentesek legyenek. Ha szükségessé válik a por tisztítása, először húzza ki a készüléket az elektromos hálózatból (húzza ki a dugót a konnektorból). Használjon nem fém tárgyakat, és kerülje a belső alkatrészek sérülését.

- Mindig használjon szem- és fülvédelmet. Más egyéni védőfelszerelést, például pormaszkot, kesztyűt, sisakot és kötényt kell használni.
- A lemez a készülék kikapcsolása után is tovább forog.
- Soha ne használja a szerszámot a védőburkolat nélkül.

Használt jelképek

Figyelem/Veszély.

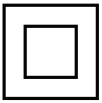
A készülék használata előtt olvassa el a használati utasítást.

Viseljen védőkesztyűt.

Szükséges szemvédelem

Szükséges fülvédelem

Szükséges a maszk a por elleni védelemhez



Dupla szigetelés

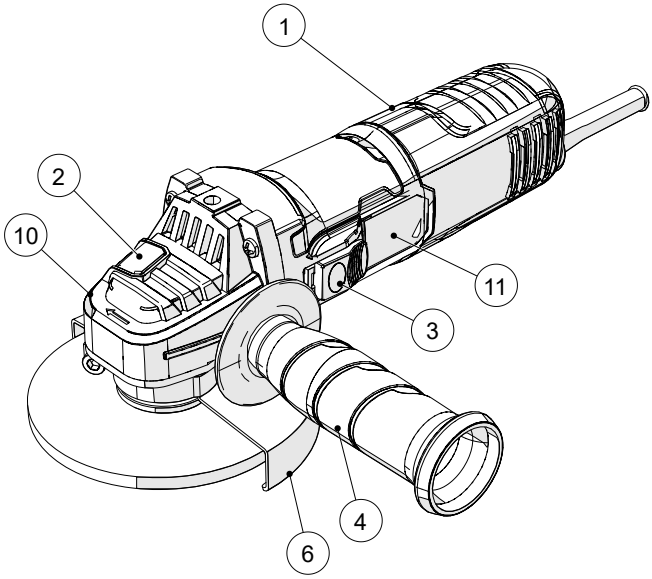
Működés közben tartsa erősen az elektromos szerszámot mindkét kézzel, és álljon stabil helyzetben. Az elektromos szerszám kezelése biztonságosabb mindkét kézzel.

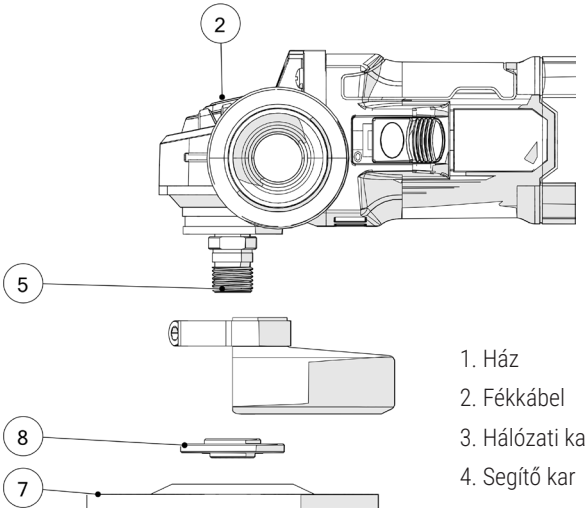
A védőt nem szabad vágásra használni.

A termék megfelel az EU szabványainak és előírásoknak.

A termék megfelel a Szerb Köztársaság biztonsági jogszabályok követelményeinek.

Működési leírás





1. Ház
2. Fékkábel
3. Hálózati kapcsoló
4. Segítő kar
5. Nyél
6. Védő
7. Lemez
8. Belső karima
9. Szorító anya
10. Fogaskerék ház
11. Műszaki jellemzőket tartalmazó tábla

Technikai sajátosságok

Típus	Villager VLN 433
Névleges feszültség	230V ~ 50Hz
Névleges teljesítmény	900 W
Alapjárati sebesség	12000 min^{-1}
A lemez átmérője	125 mm
Lemez vastagság	6 mm köszörüléshez / 3 mm vágáshoz
Tengely menet	M14
Rezgések	főkorlát: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , segédkorlát: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2; K = 1,5 m/s^2
Zaj	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Súly	1,74 kg / védővel 1,92 kg
Védelmi osztály	II. osztály/ ⧈

Típus	Villager VLN 453
Névleges feszültség	230V ~ 50Hz
Névleges teljesítmény	600 W
Alapjárati sebesség	12000 min^{-1}
A lemez átmérője	115 mm
Lemez vastagság	6 mm köszörüléshez / 3 mm vágáshoz
Tengely menet	M14
Rezgések	főkorlát: $a_{h,AG}$ = 5,27 m/s^2 , segédkorlát: $a_{h,AG}$ = 4,42 m/s^2; K = 1,5 m/s^2
Zaj	L_{pA} = 88,2 dB(A), L_{wA} = 99,2 dB(A), K = 3 dB(A)
Súly	1,5 kg / védővel 1,67 kg
Védelmi osztály	II. osztály/ ⧈

Típus	Villager VLN 455
Névleges feszültség	230V ~ 50Hz
Névleges teljesítmény	820 W
Alapjárati sebesség	12000 min^{-1}
A lemez átmérője	125 mm
Lemez vastagság	6 mm köszörüléshez / 3 mm vágáshoz
Tengely menet	M14
Rezgések	főkorlát: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , segédkorlát: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2; K = 1,5 m/s^2
Zaj	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Súly	1,68 kg / védővel 1,86 kg
Védelmi osztály	II. osztály/ ⧈

Fenntartjuk a jogot a műszaki jellemzők változtatására és az esetleges nyomdai hibákra, előzetes figyelmeztetés nélkül. A termékfotók eltérhetnek a készülék tényleges megjelenésétől.

A megadott teljes rezgésértéket szabvány szerint mérik, és az egyik eszköz és a másik eszköz összehasonlítására használható.

A zaj és rezgés deklarált összértéke felhasználható az előzetes expozíció értékeléséhez is.

FIGYELMEZTETÉS

⚠ Az elektromos készülék tényleges használata során a rezgés kibocsátása eltérhet az előírt összértéktől - attól függően, hogy az eszköz hogyan használják.

Figyelmeztetés:
Kerülje el a vibrációs kockázatokat.

A javaslatot:
1) Munka közben viseljen kesztyűt.
2) Korlátozza a munkaidőt és rövidítse le az aktiválási időt.

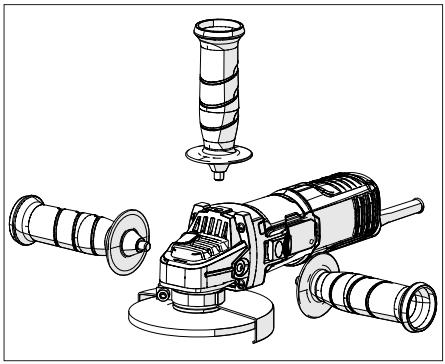
A segédkapaszkodó felszerelése

A segédkara készülék bal vagy jobb oldalára szerelhető. Válassza azt a pozíciót, amely a legkényelmesebb munkát és a legbiztonságosabb használatot biztosítja.

Működés közben tartsa az egyik kezét a hátsó fogantyún, a másikat az oldalsó fogantyún (kiegészítő fogantyú)

FIGYELEM:
Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy az oldalsó fogantyú biztonságosan rögzítve van-e.

Működés közben tartsa egyik kezét a hátsó fogantyún, a másikat az oldalfogantyún (kiegészítő fogantyú).



A védőburkolat felszerelése vagy eltávolítása

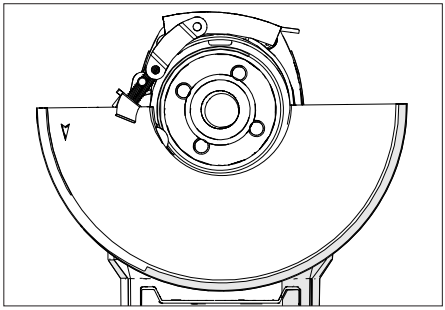
FIGYELMEZTETÉS: Győződjön meg arról, hogy a sarokcsiszoló ki van kapcsolva, és a csatlakozódugó ki van húzva a konnektorból.

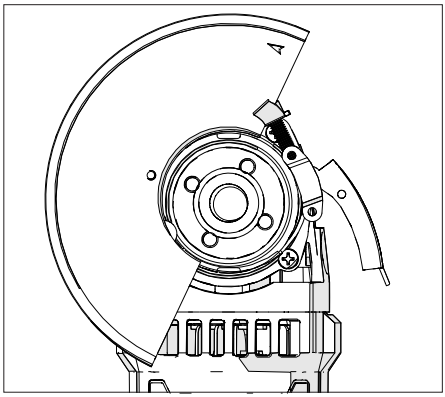
Attól függően, hogy vágást vagy köszörülést végez, válassza ki az előírt védőburkolatot. Ha nem a megfelelő védőfelszerelést használja a munkához - sérülést okozhat. Köszörű- vagy vágólemez használatakor a védőburkolatot úgy kell a készülékre felszerelni, hogy a zárt oldal mindig a kezelő felé nézzen.

Szerelje fel a védőburkolatot: Engedje el a védőrögzítő kart, helyezze be a hajtóműfejbe, és forgassa el/állítsa a kívánt helyzetbe a maximális teljesítmény érdekében, majd zárja le a rögzítőkart. A védőburkolat felszerelése után ellenőrizze, hogy a feszítőkar megfelelően reteszelve van-e.

A védőburkolat eltávolításához kövesse a beszerelési eljárást - fordított sorrendben.

A védőburkolat a kívánt szögben elfordítható, de legfeljebb 45°-kal balra vagy jobbra.





A csiszolási műveletekhez feltétlenül használjon csiszolóvédőt.

A levágási műveletekhez feltétlenül használjon védőburkolatot.

Csiszolási folyamat és felületkezelés

A felület csiszolásához használjon durva csiszolókorongot süllyesztett központtal. Használhat 115 mm - 125mm átmérőjű csiszolókorongokat. A lemez maximális vastagsága 6 mm.

Fém vágása

Rudak, csövek és fém alkatrészek vágásához 115 mm - 125mm átmérőjű vágókorongokat kell használni. A lemezek maximális vastagsága ebben az esetben 3 mm.

Kőanyagok vágása

Kőanyag vágásakor 115 mm - 125mm átmérőjű vágókorongokat kell használni. A lemezek maximális vastagsága ebben az esetben 3 mm.

Ügyeljen arra, hogy a működéshez a megadott lemezt használja. Ha nem a megfelelő védőfelszerelést használja a munkához, sérüléseket okozhat.

FIGYELMEZTETÉS! Csiszoló vágókorongokkal végzett levágási műveletek csak vágásvédővel megengedettek.

Mindig ugyanabban a szögben közelítse meg a munkát, amelyet vágni szeretne. Vágás közben tartsa ezt a szöget, és ne gyakoroljon oldalsó nyomást a tárcsára.

Lemezek szerelése

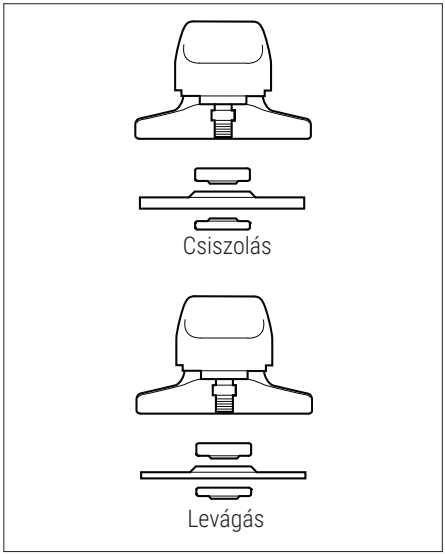
Helyezze a hátsó karimát (karimát) A a tengelyre, ügyelve arra, hogy szorosan illeszkedjen.

Helyezze a B csiszolókorongot a hátsó karima tetejére, ügyelve arra, hogy a nyílás illeszkedjen a karima lépcsőjére.

Most csavarja rá a karimát a hajtótengelyre. Győződjön meg arról, hogy a használt lemezek típusától függően a megfelelő irányba néz. Csiszolólemezek esetén – a karimát emelt oldalával a lemez felé helyezzük be. Vágólemez esetén - a karimát lapos oldalával a lemez felé helyezzük be.

Nyomja meg a tengelyrögzítő gombot a tengely erős rögzítéséhez, majd csavarkulccsal húzza meg a külső karimát az óramutató járásával megegyező irányba.

Hagyja a sarokcsiszolót legalább 1 percig alapjáraton járni a csiszolókoronggal vagy a vágókoronggal - megfelelően felszerelve. A vibráló lemezeket azonnal ki kell cserélni.



Munkautasítások / Rajzok

Ki/Be kapcsolás ON/OFF

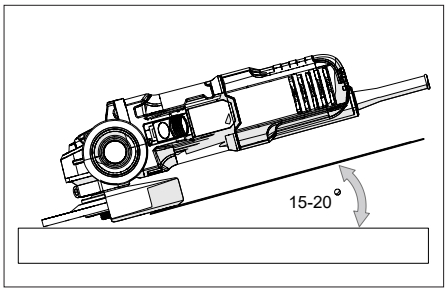
Bekapcsolás (On) Nyomja előre a főkapcsolót a készülék bekapcsolásához. Ezután nyomja meg a főkapcsolót a folyamatos üzemmódban való rögzítéshez.

Kikapcsolás (Off) Nyomja meg a főkapcsolót - a zár feloldásához és a készülék kikapcsolásához.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: Használat közben ne takarja le a hűtőnyílásokat. Ez károsíthatja a motort, és csökkentheti magának a készüléknek a hatékonyságát.

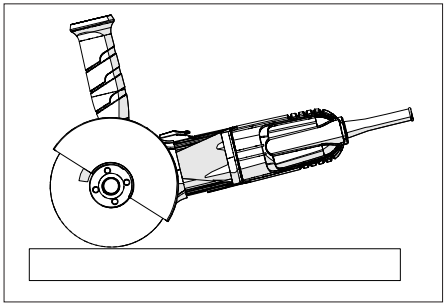
Köszörülési műveletek

Ha csiszolókoronggal és védőburkolattal van felszerelve, a legjobb eredmény érdekében tartsa a csiszolót 15-20°-os szögben a munkadarabhoz képest.



Vágási műveletek

Ha vágólemezzel és védőburkolattal van felszerelve, a legjobb eredmény érdekében tartsa a csiszolót a munkadarabhoz képest 90°-os szögben. Vezesse előre-hátra a munkadarabot egyenletes mozgással.



Túlterhelés

A sarokcsiszoló motorja megsérülhet, ha túlterhelődik. Ez a hosszú ideig tartó túlzott munkanyomás miatt következik be. Ezért ne próbálja növelni a működési sebességet a készülékre nehezedő nyomás növelésével. A csiszolókorongok sokkal hatékonyabban működnek - ha csak enyhe nyomást fejtenek ki a csiszolóberendezésre, elkerülve ezzel a csiszolási sebesség csökkenését.

Karbantartás

Mindig győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és az akkumulátor el van távolítva az eszközről — mielőtt elkezdené elvégezni a felülvizsgálatot vagy a karbantartást.

Ha a tápkábel sérült, azt egy hivatalos szervizműhelyben kell kicserélni - a lehetséges veszélyes helyzet elkerülése érdekében.

1. A keféket rendszeresen ellenőrizni kell, és az elhasználódott keféket időben ki kell cserélni. Csere után ellenőrizze, hogy az új kefék szabadon mozoghatnak-e a kefetartóban. Hagyja járni a motort 15 percig, hogy a kefék és a kefe-kommutátor leülepedjenek.
2. Tartsa tisztán a szellőzőnyílásokat. Rendszeresen tisztítsa meg a felgyülemlett port és olajszennyeződést.
3. Normál működés közben, ha bármi történik, azonnal meg kell szakítani az áramellátást, és meg kell vizsgálni és meg kell javítani a készüléket.

Figyelem: Ezt az eszközt szakképzett munkavállalóknak kell fenntartaniuk egy hivatalos javítóműhelyben.

Tisztítás

A készüléket és annak szellőzőnyílásait tisztán kell tartani. Rendszeresen tisztítsa meg a készülék szellőzőnyílásait, és amikor eltömődnek.

Kerülje az oldószerek használatát a műanyag alkatrészek tisztításakor. A legtöbb műanyag alkatrész érzékeny a különféle kereskedelmi oldószerek által okozott sérülésekre, és használatuk károsíthatja őket. Használjon tiszta ruhát a szennyeződések, szénpor stb. eltávolításához.

Kenés

Ennek a készüléknek az összes csapágya megfelelő mennyiségű minőségi kenőanyaggal van kenve a készülék normál üzemi körülmények közötti élettartamára, így nincs szükség további kenésre.

Tárolás

A készüléket száraz helyen helyezze el. Rendszeresen ellenőrizze a lemezeket, és győződjön meg arról, hogy nincsenek repedések vagy felületi sérülések. Ha elhasználódott, cserélje ki a lemezeket. **Ne tegye ki az elektromos készüléket esőnek.**

Környezetvédelem

FIGYELEM! Ez a termék az elektromos és elektronikus hulladék eltávolításával kapcsolatos szimbólummal van ellátva. Ez azt jelenti, hogy ezt a terméket nem szabad háztartási hulladékkal együtt kidobni, hanem vissza kell juttatni egy olyan gyűjtőrendszerbe, amely megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelvnek. Vegye fel a kapcsolatot a helyi önkormányzatával, hogy tanácsot kapjon az újrahasznosítással kapcsolatban. Ezt követően újrahasznosítják vagy szétszerelik a környezeti károk minimalizálása érdekében. Az elektromos és elektronikus berendezések veszélyesek lehetnek a környezetre és az emberi egészségre, mivel veszélyes anyagokat tartalmaznak.

Szerviz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakembernél szabad javítani a felhatalmazott szervizközpontban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságosan használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása: Sarokcsiszoló Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról

Összehangolt és egyéb szabványok:

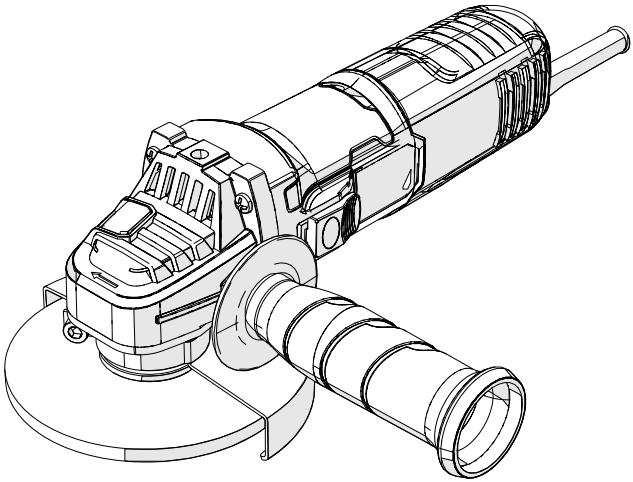
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragićević, Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 10.09.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy
Dragan Dragićević

АГОЛНА БРУСИЛКА
Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455
Оригинално упатство за употреба



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги и разберете ги сите инструкции пред почетокот на користењето на овој уред и сочувајте ги со уредот.

Фотографиите и илустрациите во ова упатство може да се разликуваат од оригиналниот производ!

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Општи безбедносни предупредувања за електрчен алат

Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите инструкции. Доколку не ги почитувате предупредувањата и инструкциите, може да дојде до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.

Сочувајте ги сите инструкции за подоцнежна употреба.

Терминот „електричен алат" во сите предупредувања – се однесува на Вашиот уред, кој работи приклучен на мрежата за напојување со кабел или на батериски (акумулаторски) безжичен електричен уред.

1) Безбедност на работниот простор

a) Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен. *Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.*

b) Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера - како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина. *Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашината или испарувањата.*

c) Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат. *Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.*

2) Електрична безбедност

a) Приклучоците на електричниот алат мора да им одговараат на приклучниците. Приклучоците не смеат да се модификуваат на било каков начин. Не користете адаптери (приклучоци за адаптери) со заземјен електричен алат. *Немодификуваните приклучоци и соодветните приклучници – ќе го намалат ризикот од електричен удар.*

b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери и сл. *Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.*

c) Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага. *Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.*

d) Бидете внимателни со електричниот кабел. Никогаш не користете го електричниот кабел за носење, влечење или исклучување на уредот. Електричниот кабел чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови или од подвижни делови. *Оштетениот или замрсен кабел го зголемува ризикот од електричен удар.*

e) Кога работите надвор со алатот, секогаш користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. *Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за надворешна употреба - ја намалува опасноста од електричен удар.*

f) Доколку е неизбежна работата со електричниот алат на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка (резидуален струен уред - RCD). *Склопката го намалува ризикот од електричен удар.*

3) Лична заштита

a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум - додека работите со електричниот алат. Електричниот алат не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат - може да доведе до сериозни повреди.*

b) Секогаш користете лична заштитна опрема и заштитни очила. *Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови - ќе ја намалат опасноста од лично повредување.*

c) Избегнете го ненадејното стартување. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција пред да го приклучите уредот на мрежата за напојување или на батеррискиот комплет, пред подигнувањето или пренесувањето на уредот. *Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несреќен случај.*

d) Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот. *Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на алатот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.*

e) Не протегнувајте се додека работите. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*

f) Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. *Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат потфатени од подвижните делови.*

g) Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и правилно да се користи. *Со користењето на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - кои се поврзуваат со прашината.*

h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. *Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и нега на електричниот алат

a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. *Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно - ако се користи на начин за кој е проектиран.*

b) Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот на се вклучува (ON) или исклучува (OFF). *Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекунувачот - е опасен и веднаш треба да се поправи.*

c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или батерискиот комплет уредот - пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот. *Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.*

d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите - да работат со него. *Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.*

e) Редовно одржувајте ги електричните алати. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. *Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.*

f) Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба. *Алатите за сечење кои се одржуваат прописно со остри рабови за сечење – имаат помала шанса за заглавување , и полесно се контролираат.*

g) Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со овие инструкции - имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши. *Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.*

h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. *Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.*

5) Сервисирање

a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница - со користење на оригинални резервни делови. *Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на електричниот уред.*

ДОПОЛНИТЕЛНИ МЕРКИ НА ПРЕТПАЗЛИВОСТ

Безбедносни инструкции за сите операции

a) Овој алат наменет е да работи како алат за брусење и сечење. Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, инструкции, илустрации и карактеристики добиени со овој електричен алат. *Непочитувањето на сите долу наведени инструкции - може да доведе до електричен удар, пожар и/или сериозни повреди.*

b) Не се препорачува операциите како што се шмирглање, обработка со метална четка и полирање – да се изведуваат со овој електричен алат. *Операциите за кои електричниот алат не е конструиран - може да создадат опасност и да предизвикаат повредување.*

c) Не смеат да се користат додатоци кои не ги конструирал или препорачал производителот на уредот. *Дури и ако некој дел може да се монтира на Вашиот уред – тоа не значи дека е безбедно да се работи со него.*

d) Номиналната брзина на додатокот мора да биде најмалку еднаква на максималната брзина означена на електричниот алат. *Додатоците кои се движат побрзо од нивната номинална брзина – може да пукнат и да се разлетаат во парчиња.*

e) Надворешниот дијаметар и дебелината на додатоците мора да се наоѓаат во рамките на опсегот на капацитетот на електричниот алат. *Додатокот со непрописна големина не може правилно да се заштити ниту пак да се контролира.*

f) Навојниот монтажен дел на додатокот мора да одговара на навојот на вратилото на брусилката. За додатоците кои се монтираат со помош на прирабница монтажниот отвор на додатоци мора да одговара на дијаметарот на прирабницата. *Додатоците со монтажни отвори кои не одговараат на димензиите на монтажните елементи на електричниот алат – ќе се вртат нерамномерно, ќе прават големи вибрации и може да предизвикаат губење на контролата.*

g) Не користете оштетени додатоци. Пред секоја употреба проверете ги додатоците така што ќе проверите дали на абразивните дискови има пукнатини или скршени делови; на адаптационите плочи дали има пукнатини, искинати делови или премногу големо абење; на жичаните четки дали има разлабавени и напрснати жици. Доколку е електричниот алат или додатокот испуштен, проверете ги оштетувањата или монтирајте го неоштетениот додаток. По проверката и монтирањето на додатокот, тргнете се подалеку од нивото на ротација на додатокот, вклучете го електричниот алат на максимална брзина на празниот од, и држете го на таа брзина една минута. *Оштетените додатоци во ова пробно време – ќе се распаднат.*

h) **Носете лична заштитна опрема. Во зависност од примената користете штитник за лице (визир), заштитни очила. Исто така треба да се носи и заштитна маска (за заштита од прашина), заштитни средства за уши, ракавице и работничка кецела – способни да ги сопрат малите делови од абразивот или од работното парче.** *Заштитата за очи мора да биде способна да ги запре летечките парчиња кои се создаваат во текот на операциите. Маската за заштита од прашина треба да е способна да ги филтрира делчињата кои се генерираат со Вашата работа. Подолгото изложување на високиот интензитет на бучава може да доведе до - губење на слухот.*

i) **Набљудувачите чувајте ги на безбедна одалеченост од работната зона. Секој кој влегува во работната зона мора да користи лична заштитна опрема.** *Парчињата од работното парче или скршените додатоци - може да одлетаат и да предизвикаат повреда надвор од непосредната работна зона.*

j) **Електричниот алат држете го само за изолираните површини за држење - кога изведувате операции каде што алатот за сечење може да дојде во контакт со скриените кабли или со сопствениот кабел.** *Алатот ако дојде во контакт со жицата која е под напон, може да ја спроведе струјата преку металните делови до ракувачот и да предизвика - електричен удар.*

k) **Поставете го кабелот на место недостапно за ротирачкиот додаток.** *Доколку изгубите контрола, кабелот може да се исече или заплетка и Вашата рака може да биде повлечена кон ротирачкиот додаток.*

l) **Никогаш не спуштајте го електричниот алат – додека алатот за сечење во целост не се исклучи.** *Додатокот кој сè уште се врти може да ја потфати површината и да го отфрли електричниот алат – надвор од Вашата контрола.*

m) **Не вклучувајте го електричниот алат додека го носите крај себе.** *Случајниот контакт со ротирачките додатоци може да доведе до тоа – алатот за сечење да ја потфати Вашата облека, и да го повлече кон Вашето тело.*

n) **Редовно чистете ги отворите за вентилација на електричниот алат.** *Вентилаторот на моторот ќе ја вовлече прашината во внатрешноста на куќиштето и насобраните наслаги на материјали може да предизвикаат електрична опасност.*

o) **Со електричниот алат не смее да се работи во близина на запаливи материјали.** *Искрите може да ги запалат овие материјали.*

p) **Не користете додатоци на кои им треба течно средство за ладење.** *Употребата на вода или на други течни средства за ладење може да доведе до смртоносен струен удар.*

Повратен удар и соодветни предупредувања

Повратниот удар е моментална реакција од вклештување или блокада на ротирачкиот диск, адаптационата плоча, четка или на било кој друг додаток. Вклештувањето или блокадата предизвикуваат ненадејно запирање на додатокот, а тоа предивикува неконтролираниот електричен алат - да биде турнат во насока спротивен од ротацијата на додатокот во точката на спојувањето.

На пример, доколку абразивниот диск е заглавен во работното парче, работ од дискот кој влегува во точката на заглавеност може да навлезе во површината на материјалот предизвикувајќи излегување или отфрлање на дискот. Дискот може да отскокне кон ракувачот – или од ракувачот, во зависност од правецот на движење на дискот во точката на заглавување. Абразивните дискови исто така може да пукнат под овие услови.

Повратниот удар е резултат на погрешна примена на електричниот алат и/или на неправилните работни процедури или услови - и може да се избегне имајќи ги предвид мерките за претпазливост кои се долу наведени.

a) Цврсто држете го електричниот алат и поставете ги Вашето тело и рацете така да можете да им се спротивставите на силите на повратниот удар. Секогаш користете ја помошната рачка (доколку е доставена со уредот) за максимална контрола над повратниот удар или над реакцијата на вртежниот момент при стартувањето. *Ракувачот може да ја контролира реакцијата на вртежниот момент или на силата на повратниот уред, доколку се преземат пропишаните мерки на претпазливост.*

b) Никогаш не ставајте ја раката во близина на ротирачките додатоци. *Додатокот (на пр. брусниот диск) може да отскокне при повратниот удар – преку Вашите раце.*

c) Не поставувајте го Вашето тело во зоната каде што електричниот алат ќе се помести доколку се појави повратен удар. *Повратниот удар ќе го помести електричниот алат во правец спротивен од поместувањето на дискот во точката на заглавување (блокади, заглавувања).*

d) Бидете посебно внимателни кога правите агли, остри рабови итн. *Избегнувајте потскокнување на електричниот алат и негово заглавување. Аглите, острите рабови или потскокнувањето имаат тенденција на блокада на алатот за сечење и предизвикуваат губење на контролата или предизвикуваат повратен удар.*

e) Не монтирајте специјален диск за сечење со назабен ланец за сечење на дрво, и дискот за сечење не смее да се користи како пила. *Таквите алати за сечење предизвикуваат чести повратни удари и губење на контрола.*

Дополнителни безбедносни мерки за операциите на брусење и сечење

a) Користете ги само дисковите за сечење и брусење кои се препорачани за Вашиот уред и соодветен штитник – кој е посебно дизајниран за дискот што сте го одбрале. *Дисковите за кои не е дизајниран електричниот алат – не може адекватно да се заштитат и не се безбедни.*

b) Плочите за брусење на централно притиснатиот диск мора да се монтираат така да нивната површина за брусење не стрчи над нивото на работ на штитникот. *Не може правилно да се заштити несоодветно монтираната плоча за брусење која стрчи над нивото на работ на штитникот.*

c) Штитникот мора да биде цврсто и безбедно монтиран на електричниот алат и поставен така да овозможува максимална безбедност, така да најмалиот дел од дискот биде изложен кон ракувачот. *Штитникот служи да го заштити ракувачот од парченцата од напукнатиот диск и од случајниот контакт со дискот, а и од искрите кои може да ја запалат облеката.*

d) Дисковите смеат да се користат само за препорачаната намена. На пример: Не брусете со страната на дискот за сечење. *Абразивните дискови за сечење наменети се за периферно брусење, така да бочните сили кои се применети на овој диск може да доведат до кршење.*

e) Секогаш користете неоштетени фланши (прирабници) за дисковите кои се со прописна големина и форма за Вашиот избран диск. *Прописните прирабници на дисковите го држат дискот на телото така да ја намалуваат можноста од пукање на дискот. Прирабниците на дисковите за сечење може да бидат поинакви од прирабниците на дисковите за брусење.*

f) Не користете истрошени дискови од поголеми електрични алати. *Дискот кој е наменет за поголем електричен алат, не е подесен за поголемите брзини на помалите алати и може да се распрсне.*

Дополнителни безбедносни инструкции за операцијата на сечење

a) Не "набивајте го" дискот за сечење и не применувајте прекумерен притисок. Не обидувајте се да направите премногу голема длабочина на пресекот. *Преоптеретувањето на дискот ги зголемува оптеретувањето и чувствителноста на свиткување на дискот во пресекот и ја зголемува можноста од повратен удар или од пукање на дискот.*

b) Не поставувајте го Вашето тело во линија со дискот за сечење ниту пак зад него. *Кога дискот во точката на работа се одалечува од Вашето тело, возможниот повратен удар може да ги покрене ротирачкиот диск и електричниот алат директно кон Вас.*

c) Ако дискот се заглави или ако пресекот се прекинува поради било која причина, исклучете го електричниот алат и држете го исклучен се додека дискот целосно не се исклучи. Никогаш не обидувајте се да го извадите дискот за сечење од пресекот, додека се врти дискот, во спротивно ќе дојде до појава на повратен удар. *Испитајте го и преземете корективни мерки за да ја елеминирате причината за заглавување (вклештување) на дискот.*

d) Не продолжувајте со операцијата на сечење во работното парче. Почекајте дискот да постигне полна брзина и внимателно повторно влезете во пресекот. *Дискот може да се заглави, искриви или може да се појави повратен удар доколку електричниот алат се рестартира на работното парче.*

e) Потпрете ги деловите од големото работно парче за да ја намалите опасноста од вклештување на дискот и од повратен удар. *Големото работно парче тежи кон тоа да налегне под сопствената тежина. Потпирачот треба да биде сместен под работното парче во близина на линијата за сечење и во близина на работ на работното парче на двете страни на дискот.*

f) Бидете посебно внимателни кога изведувате убоден пресек во постоечките ѕидови или во другите простори "на слепо". *Истурениот диск може да ги пресече цевките за гас или вода, електричните кабли или предмети кои може да предизвикаат повратен удар.*

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Ви препорачуваме да користите склопка со заштитна струја до 30 mA.

Останати ризици:

Дури и по преземањето на соодветните мерки за безбедност и по користењето на безбедносните уреди, одредени ризици не можат да се избегнат. Ова вклучува:

- Оштетување на слухот.
- Опасност од повреди поради летање на распрснатите делови.
- Опасност од изгореници поради врелите површини.
- Опасност од повреди поради долготрајна работа.
- Ризик од прашина, од вдишување на штетни материи.

Специфични безбедносни правила

- Проверете дали е брзината која е означена на дискот еднаква - или поголема од брзината означена на брусилката.

- Бидете сигурни дека димензиите на дискот се компатибилни со брусилката.

- Абразивните дискови треба да бидат складирани и со нив треба внимателно да се ракува, во согласност со инструкциите од производителот.

- Пред употреба проверете го дискот за брусење, не употребувајте изабени, напукнати или на поинаков начин оштетени производи.

- Бидете сигурни дека дисковите за брусење се монтирани во согласност со инструкциите на производителот.

- Бидете сигурни дека амортизирачките картони (blotter) се подготвени – кога се испорачани со споениот абразивен производ и кога се бара нивна употреба.

- Бидете сигурни дека абразивниот производ е прописно монтиран и затегнат пред употреба и покренете го алатот да работи 30 секунди на празен од во безбедна позиција. Веднаш исклучете го – доколку постојат значителни вибрации или доколку детектирате други дефекти.

Доколку се појави оваа состојба, детално прегледајте го уредот за да ја утврдите причината за оваа појава.

- Не користете одвоени редуцирачки чаури ниту пак адаптери – за да ги адаптирате дисковите со големи отвори.

- За алатите кои се наменети за монтажа со диск кој има навоен отвор, бидете сигурни дека навојот на дискот е доволно долг за да ја прими должината на вратилото.

- Проверете дали е работното парче правилно потпрено и обезбедено.

- Дисковите наменети за сечење, не смеат да се користат за странично брусење.

- Бидете сигурни дека искрите кои се создаваат во текот на употребата не создаваат опасност, на пр. не доаѓаат во контакт со луѓе и со запаливите супстанци.

- Бидете сигурни дека отворите за вентилација се одржуваат во чиста состојба кога работите во услови на зголемена прашина. Доколку е неопходно да се исчисти прашината, првин исклучете го уредот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата). Користете неметални предмети и избегнувајте оштетување на внатрешните делови.

- Секогаш користете заштита за очи и уши. И останатата заштитна лична опрема како што се маска за заштита од прашина, ракавици, шлем и кецела – треба да се користи.

- Дискот продолжува да се врти откако ќе се исклучи уредот.

- Никогаш не користете го алатот ако не е штитникот на неговото место.

Симболи

Внимание/Опасност

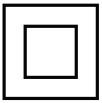
Прочитајте ги инструкциите за употреба – пред да почнете да ракувате со овој уред

Се препорачува употреба на соодветни заштитни ракавици

Неопходна заштита за очи

Неопходна заштита за уши

Неопходна маска за заштита од прашина



Двојна изолација

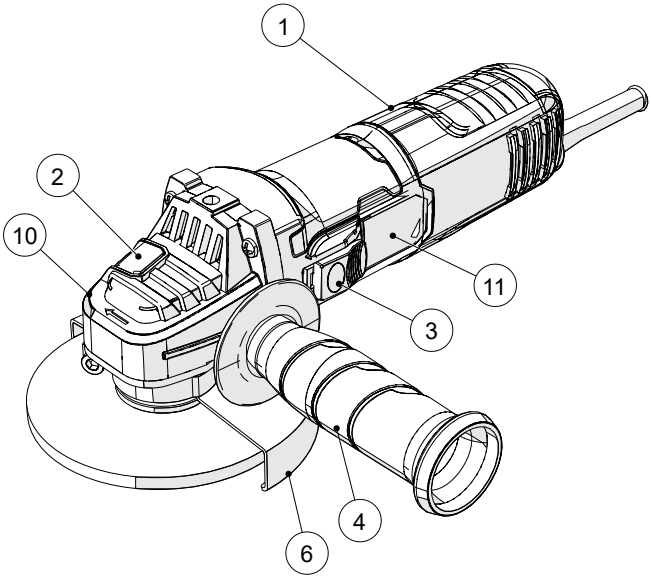
Електричниот алат за време на работата да се држи цврсто со двете раце и заземете стабилна позиција. Електричниот алат посигурно се води со двете раце.

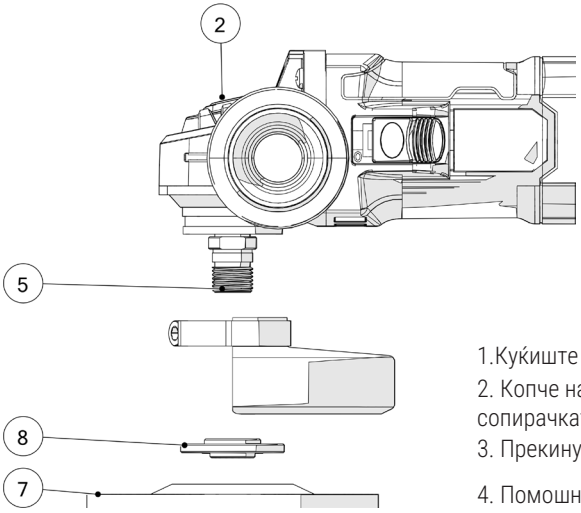
Штитникот не смее да се користи за сечење.

Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Европската унија.

Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Република Србија.

Функционален опис





1.Куќиште
2. Копче на сопирачката
3. Прекинувач
4. Помошна рачка
5. Вратило
6. Штитник
7. Диск
8. Внатрешна прирабница
9. Прирабна навртка
10. Куќиште на запчаникот
11. Плочка со тех. карактеристики

Технички карактеристики

Тип	Villager VLN 433
Номинален напон	230V ~ 50Hz
Номинална сила	900 W
Брзина на празен од	12000 min^{-1}
Дијаметар на дискот	125 mm
Дебелина на дискот	6 mm за брусење / 3 mm за сечење
Навој на вратилото	M14
Вибрации	главен држач: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , помошен држач: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Бучава	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Тежина	1,74 kg / со штитник 1,92 kg
Заштитна класа	Класа II/ ⧈

Тип	Villager VLN 453
Номинален напон	230V ~ 50Hz
Номинална сила	600 W
Брзина на празен од	12000 min^{-1}
Дијаметар на дискот	115 mm
Дебелина на дискот	6 mm за брусење / 3 mm за сечење
Навој на вратилото	M14
Вибрации	главен држач: $a_{h,AG}$ = 5,27 m/s^2 , помошен држач: $a_{h,AG}$ = 4,42 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Бучава	L_{pA} = 88,2 dB(A), L_{wA} = 99,2 dB(A), K = 3 dB(A)
Тежина	1,5 kg / со штитник 1,67 kg
Заштитна класа	Класа II/ ⧈

Тип	Villager VLN 455
Номинален напон	230V ~ 50Hz
Номинална сила	820 W
Брзина на празен од	12000 min^{-1}
Дијаметар на дискот	125 mm
Дебелина на дискот	6 mm за брусење / 3 mm за сечење
Навој на вратилото	M14
Вибрации	главен држач: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , помошен држач: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Бучава	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Тежина	1,68 kg / со штитник 1,86 kg
Заштитна класа	Класа II/ ⧈

Го задржуваме правото за измени на техничките карактеристики, правото на возможните типографски грешки, без претходна напомена. Фотографиите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот.

Декларираната вкупна вредност на вибрации измерена е во согласност со стандардната метода на тестирање – и може да се користи за споредување на еден алат со друг.

Декларираната вкупна вредност на вибрации, исто така, може да се користи за прелиминарна проценка на изложеноста.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Емисијата на вибрации во текот на реалната употреба на електричниот алат – може да се разликува од декларираната вкупна вредност во зависност од начинот на кој се користи уредот.

Предупредување:

Избегнувајте ги ризиците од вибрации.

Предлог:

1) Носете ракавици во текот на работа.

2) Ограничете го работното време и скратете го времето на активирање.

Монтирање на помошната рачка

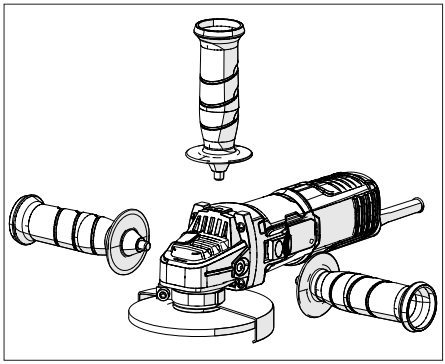
Бочната рачка (помошна рачка) може да се монтира во отворите на левата или на десната страна или на врвот на менувачот. Изберете ја позицијата којашто Ви овозможува најудобна работа и најбезбедна употреба.

За време на работата држете ја едната рака на задниот држач за рака, а другата на бочната рачка (помошна рачка).

ВНИМАНИЕ:

Секогаш проверете дали е страничната рачка цврсто монтирана пред работата.

Во текот на работата, со едната рака држете ја задната рачка, а со другата држете ја страничната рачка (помошна рачка).



Монтажа или вадење на штитникот

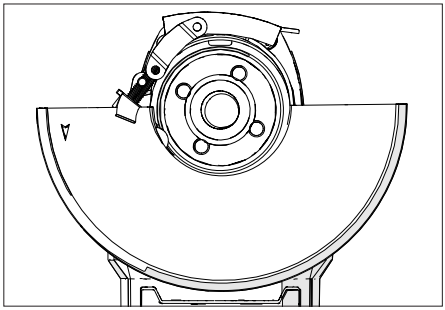
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Бидете сигурни дека аголната брусилка е исклучена и дека приклучокот е изваден од приклучницата.

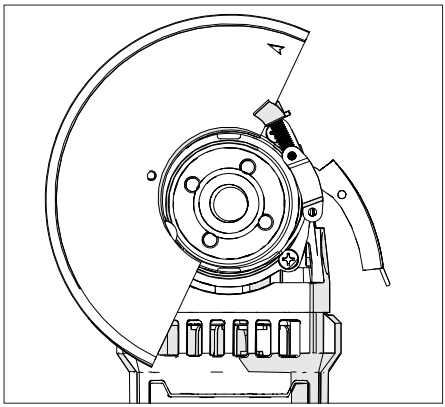
Во зависност од тоа дали сечете или брусите, изберете го пропишаниот штитник. Доколку не го употребувате правилниот штитник за работа – може да дојде до повредување. Кога го користите дискот за брусење или за сечење, штитникот мора да биде монтиран на уредот - така да затворената страна секогаш биде свртена кон ракувачот.

Монтирајте го штитникот: Ослободете ја рачката за заклучување на штитникот, ставете ја на назабената глава и свртете ја/подесете ја во посакуваната позиција за максимални карактеристики, потоа затворете ја рачката за заклучување. Бидете сигурни дека рачката за затегнување е прописно заклучена по местењето на штитникот.

За да го извадите штитникот, почитувајте ги процедурите за инсталирање – по обратен редослед.

Штитникот може да биде свртен под посакуваниот агол, но не повеќе од 45°на левата или на десната страна.





Задолжително користете го штитникот на брусилката за операцијата на брусење.

Задолжително користете го штитникот за сечење за операцијата на сечење.

Процес на брусење и површинска обработка

За да ја брусите површината – треба да користите груб абразивен диск со вовлечен центар. Можете да користите абразивни дискови со дијаметар од 115 mm - 125mm. Максималната дебелина на дискот изнесува 6 mm.

Сечење на метали

За да сечете шипки, цевки и метални делови – треба да ги користите дисковите за сечење со дијаметар од 115 mm - 125mm. Максималната дебелина на дисковите во овој случај изнесува 3 mm.

Сечење на камени материјали

Кога сечете камен материјал, треба да користите дискови за сечење со дијаметар од 115 mm - 125mm. Максималната дебелина на дисковите во овој случај изнесува 3 mm.

Задолжително користете соодветен диск за работа. Доколку не ги користите пропишаните штитници за работа, може да дојде до повредување.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Операциите на сечење со абразивни дискови за сечење дозволени се само со употреба на штитниците за сечење.

Секогаш кон работата пристапувајте под истиот агол, под кој сакате да сечете. Одржувајте го овој агол во текот на сечењето – и не применувајте никаков страничен притисок на дискот.

Монтирање на дискот

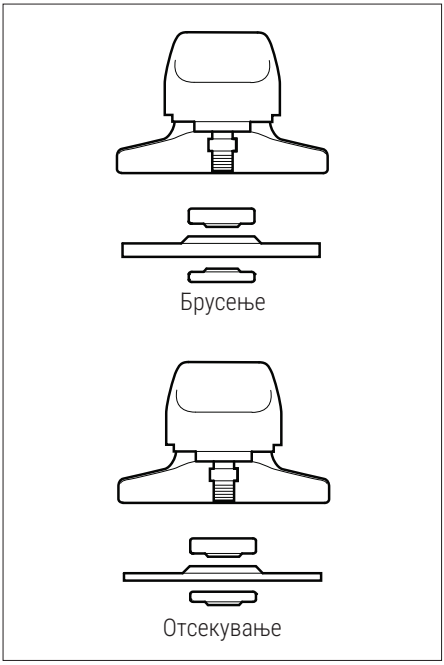
Ставете ја задната прирабница (фланша) A преку вратилото, обезбедете цврсто да легне.

Ставете го дискот за брусење B на врвот на задната прирабница, обезбедувајќи отворот да се смести на прирабницата.

Сега навртете ја прирабница (фланша) на погонското вратило. Бидете сигурни дека е свртена на прописен начин во зависност од различните типови на дискови коишто се користат. Во случај на абразивни дискови – прирабницата е ставена со подигнатата страна кон дискот. Во случај на диск за отсекување – прирабницата е ставена со рамнатата страна кон дискот.

Притиснете го копчето за блокирање на вратилото за да се блокира вратилото, потоа затегнете ја надворешната прирабница со клуч во правец на стрелките на часовникот.

Оставете ја аголната брусилка да работи на празен од најмалку 1 минута со прописно монтираниот диск за брусење или диск за сечење. Дисковите кои вибрираат – треба веднаш да се заменат.



Упатство за работа

Вклучување/исклучување ON/OFF

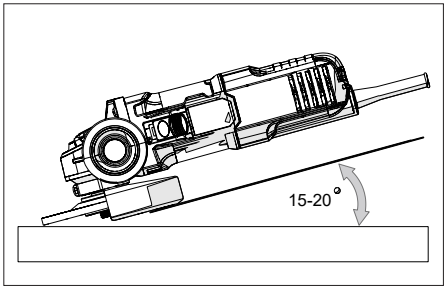
Вклучување on: Турнете го главниот прекинувач напред за да го вклучите уредот. Потоа, притиснете го главниот прекинувач за да го блокирате во позицијата за постојана работа.

Исклучување off: Притиснете го главниот прекинувач на задниот крај – за да го отпуштите блокирањето и за да го исклучите уредот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Отворите за ладење не смеат да се покриваат кога се користи уредот. Тоа може да предизвика оштетување на моторот и намалување на ефикасноста на самиот уред.

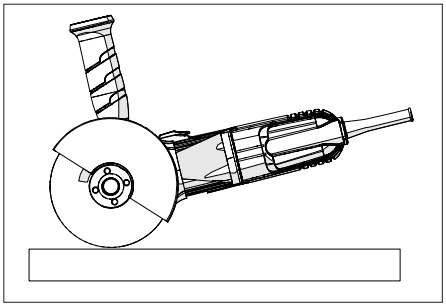
Операција на брусење

Кога е опремена со абразивен диск и со штитник, за постигнување на најдобри резултати во работа – држете ја брусилката под агол од 15~20° во однос на работното парче.



Операција на сечење

Кога е опремена со диск за сечење и штитник, држете ја брусилката под агол од 90° во однос на работното парче за постигнување на најдобри резултати во работа. Водете ја напред и назад преку работното парче со стабилно поместување.



Преоптоварување

Моторот на Вашата аголна брусилка може да се оштети доколку се преоптовари. Тоа се случува поради големиот работен притисок на подолг временски период. Затоа, не обидувајте се да ја зголемите брзината на работењето со зголемување на притисокот на Вашиот уред. Абразивните дискови работат многу поефикасно – доколку се примени само нежен притисок на уредот за брусење, на тој начин се избегнува падот на брзината на брусење.

Одржување

Секогаш бидете сигурни дека е уредот исклучен и дека приклучокот е изваден од приклучницата – пред да почнете со преглед или одржување на уредот.

Доколку е оштетен кабелот за напојување, тој мора да се замени во овластена сервисна работилница – со цел да се избегне можноста за несреќен случај.

1. Четкичките треба периодично да се проверат, а истрошените четкички треба на време да се заменат. Откако ќе се заменат, проверете дали новите четкички може слободно да се поместуваат во држачот за четкички. Оставете го моторот да работи 15 минути за да се наместат четкичките и комутаторот.

2. Отворите за вентилација одржувајте ги чисти, без нечистотии. Повремено исчистете ги акумулираната прашина и маснотиите.

3. За време на нормалната работа, ако нешто се случи, веднаш прекинете го напојувањето со струја, прегледајте го уредот и поправете го.

Внимание: Уредот треба да го поправаат само квалификувани лица во овластена сервисна работилница.

Чистење

Уредот и неговите отвори за вентилација мора да се одржуваат во чиста состојба. Отворите за вентилација мора редовно да се чистат за да не дојде до нивно затнување.

Избегнувајте употреба на раствори кога ги чистите пластичните делови. Повеќето пластични делови подлежат на оштетување од различни типови на комерцијални раствори и може да бидат оштетени при употреба на истите. Користете чиста крпа за отстранување на нечистотии, јаглена прашина итн.

Подмачкување

Сите лежишта на овој уред се подмачкани со доволно количество на квалитетно масло потребно за работниот век на овој уред во нормални работни услови, и поради тоа не е потребно дополнително подмачкување.

Складирање

Складирајте ја аголната брусилка на суво место. Редовно проверувајте ги дисковите и бидете сигурни дека на нив нема пукнатини и оштетувања на површината. Заменете ги истрошените дискови. Уредот не смее да се изложува на дожд!

Заштита на животната средина

ВНИМАНИЕ! Овој производ означен е со симбол кој се однесува на отстранување на електричниот и електронскиот отпад. Тоа значи дека овој производ не треба да се отстранува со отпадот од домаќинството, тој треба да се врати во собирниот систем кој е во согласност со европската WEEE Директива. Контактирајте ја Вашата локална самоуправа – за да добиете совет во врска со рециклирањето. На тој начин отпадот ќе биде рециклиран или расклопен со цел намалување на оштетувањето на животната средина. Електричната и електронската опрема би можеле да бидат опасни по животната средина и по човечкото здравје, затоа што содржат опасни супстанци.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кое користи оригинални резервни делови, така ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за производи на Villager.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината: Аголна брусилка VLN 433 / VLN 453 / VLN 455

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанци во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

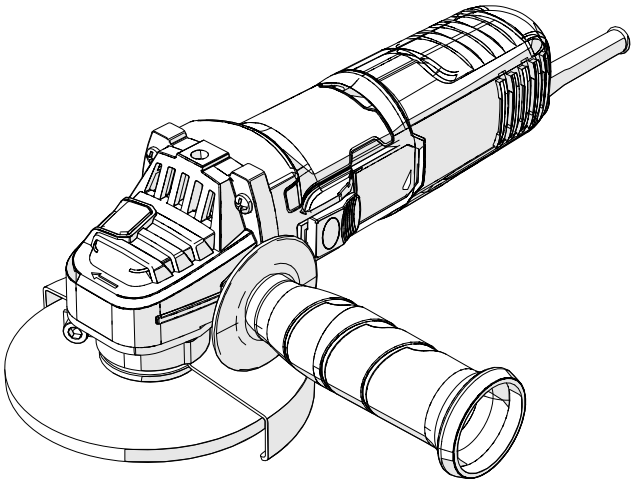
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 10.09.2025.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Драган Драгићевић

POLIZOR UNGHIULAR
Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455
Manual original de utilizare



AVERTISMENT! Citiţi şi înţelegeţi toate instrucţiunile înainte de utilizarea acestui dispozitiv şi păstraţi-le tot timpul alături de dispozitiv.

Fotografiile şi ilustraţiile din acest manual de utilizare pot diferi de produsul original!

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Avertizări generale de siguranţă privind uneltele electrice

Avertisment! Citiţi toate avertizările de siguranţă şi toate instrucţiunile. Nerespectarea avertizărilor şi instrucţiunilor poate conduce la electrocutare, incendii şi/sau vătămări grave.

Păstraţi toate instrucţiunile pentru consultare ulterioară.

Termenul „ unealtă electrică" din avertizări – se referă la unealta dvs. alimentată de la reţeaua de energie printr-un cablu sau la unealta electrică fără cablu alimentată de la baterie (acumulator).

1) Siguranţa în zona de lucru

a) **Păstraţi zona de lucru curată şi bine iluminată.** *Zona de lucru dezordonată şi întunecată înlesneşte accidentele.*

b) **Nu utilizaţi unealta electrică în atmosferă explozivă - cum ar fi prezenţa lichidelor, gazelor şi pulberilor inflamabile.** *Unealta electrică generează scântei care pot aprinde pulberile sau vaporii.*

c) **Ţineţi la distanţă copiii şi persoanele din jur în timp ce operaţi o unealtă electrică.** *Distragerea atenţiei poate cauza pierderea controlului asupra uneltei.*

2) Siguranţa electric*ă*

a) **Ştecherele uneltei electrice trebuie să corespundă prizelor. Nu modificaţi ştecherul în vreun fel. Nu folosiţi nici adaptoare (adaptor ştecher) împreună cu uneltele electrice împământate.** *Ştecherele nemodificate şi prizele corespunzătoare – vor reduce riscul de electrocutare.*

b) **Evitaţi contactul corpului cu suprafeţele împământate precum ţevi, radiatoare, cuptoare de bucătărie, frigidere şi altele similare.** *Există un risc sporit de electrocutare – în cazul în care corpul dvs. este în contact cu suprafeţele împământate.*

c) **Nu expuneţi unealta electrică la ploaie sau condiţii de umezeală.** *În cazul în care apa pătrunde în unealtă, acest lucru va spori riscul de electrocutare.*

d) **Nu manipulaţi necorespunzător cablul. Nu utilizaţi niciodată cablul pentru transportarea, tragerea sau scoaterea ştecherului din priză pentru a opri unealta. Ţineţi cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuţite sau componente mobile ale uneltei.** *Un cablu încurcat sau deteriorat – sporeşte riscul de electrocutare.*

e) **Când operaţi unealta electrică în aer liber, utilizaţi cabluri de prelungire destinate pentru folosirea în exterior.** *Utilizarea unui prelungitor adecvat pentru exterior - reduce riscul de electrocutare.*

f) **În cazul în care operarea unei unelte electrice într-un loc cu umiditate nu poate fi evitată, utilizaţi o alimentare cu dispozitiv de protecţie la curent rezidual (RCD).** *Utilizarea acestui dispozitiv - reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranţa personală

a) **Fiţi precauţi, atenţi la ceea ce lucraţi şi faceţi uz de regulile bunului simţ – atunci când operaţi o unealtă electrică. Nu utilizaţi o unealtă electrică atunci când sunteţi obosiţi sau când vă aflaţi sub influenţa drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** *Un moment de neatenţie în timp ce operaţi o unealtă electrică – poate conduce la vătămări grave.*

b) **Utilizaţi întotdeauna echipamentul personal şi ochelari de protecţie.** *Echipamentul de protecţie precum măştile împotriva prafului, încălţămintea de protecţie antiderapantă, cască solidă sau protecţie pentru urechi care se folosesc în condiţii corespunzătoare – vor reduce riscul vătămării personale.*

c) Preîntâmpinaţi pornirea accidentală. Asiguraţi-vă că comutatorul se află în poziţia Off înainte de ce conectaţi unealta la reţeaua de alimentare sau la baterie înainte de ridicarea sau transportarea uneltei. *Transportarea uneltei ţinând degetul pe comutator sau conectarea la reţea a uneltei care are comutatorul în poziţia On – poate produce un accident.*

d) Îndepărtaţi toate instrumentele reglabile (de ex. cheile) înainte de a porni unealta. *O cheie sau un alt instrument care a rămas ataşat la o componentă rotativă a uneltei – poate cauza vătămări corporale.*

e) Nu vă întindeţi în timp ce lucraţi. Menţineţi-vă o poziţie stabilă corespunzătoare a picioarelor şi echilibrul în tot timpul muncii. *Acest lucru permite un control mai bun asupra uneltei electrice în situaţii neaşteptate.*

f) Îmbrăcaţi-vă corespunzător. Nu purtaţi îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Feriţi-vă părul, îmbrăcămintea şi mănuşile de componentele în mişcare. *Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung – pot fi prinse în componentele în mişcare.*

g) În cazul în care se pot conecta pe unealtă dispozitive de aspirare sau de colectare a prafului, asiguraţi-vă că acestea sunt conectate şi utilizate în mod corespunzător. *Utilizarea unor astfel de dispozitive reduce pericolele de accidente – care pot apărea din cauza existenţei prafului.*

h) Nu vă lăsaţi amăgiţi de uşurinţa în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice şi nu ignoraţi principiile de siguranţă ale acestora. *Neglijenţa poate provoca, într-o fracţiune de secundă, vătămări corporale grave.*

4) Utilizarea şi întreţinerea uneltei electrice

a) Nu forţaţi unealta electrică. Utilizaţi unealta electrică adecvată pentru o aplicaţie corespunzătoare. *Unealta electrică adecvată va efectua lucrarea mai bine şi în mod mai sigur – dacă se foloseşte în ritmul pentru care a fost proiectată.*

b) Nu utilizaţi unealta electrică în cazul în care comutatorul nu comută în poziţia pornit (ON) sau oprit (OFF). *Orice unealtă electrică care nu se poate controla cu ajutorul comutatorului – este periculoasă şi trebuie reparată.*

c) Scoateţi ştecherul din priză şi/sau bateria de pe unealtă înainte de orice reglaj, schimbare a accesoriilor sau depozitarea uneltei. *Astfel de măsuri preventive de protecţie reduc riscul pornirii accidentale a uneltei electrice.*

d) Unealta electrică deconectată - depozitaţi-o într-un loc care nu este la îndemâna copiilor şi nu permiteţi persoanelor nefamiliarizate cu unealta de lucru sau care nu au citit aceste instrucţiuni – să o utilizeze. *Unealta electrică este periculoasă în mâinile operatorilor neinstruiţi.*

e) Întreţineţi uneltele electrice. Verificaţi poziţia necorespunzătoare sau blocarea componentelor în mişcare, ruperea componentelor sau orice altă stare – care pot influenţa asupra operării uneltelor electrice. Dacă este deteriorată, unealta electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare. *Multe accidente sunt cauzate de întreţinerea necorespunzătoare a uneltei electrice.*

f) Păstraţi uneltele de tăiat ascuţite şi curate. *Uneltele de tăiat cu tăişuri ascuţite care sunt întreţinute în mod corespunzător au mai puţine şanse să se blocheze şi se pot controla mai uşor.*

g) Utilizaţi unealta electrică, accesoriile şi altele conform acestor instrucţiuni – ţinând cont de condiţiile de lucru şi de lucrarea care trebuie efectuată. *Utilizarea uneltei electrice pentru operaţii diferite de cele pentru care a fost destinată – poate conduce la situaţii periculoase.*

h) Menţineţi mânerele şi zonele de prindere uscate, curate şi feriţi-le de ulei şi unsoare. *Mânerele şi zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea şi controlul sigur al sculei electrice în situaţii neaşteptate.*

5) Repararea

a) Unealta electrică a dumneavoastră trebuie reparată numai de către o persoană calificată într-un atelier de service autorizat – folosind exclusiv piese de schimb identice. *Acest lucru va asigura menţinerea siguranţei în folosirea uneltei electrice.*

MĂSURI SUPLIMENTARE DE PRECAUŢIE

Instrucţiuni de siguranţă pentru toate operaţiunile

a) Această sculă electrică se va folosi ca polizor sau maşină de debitat. Citiţi toate avertizările de siguranţă, instrucţiunile, ilustraţiile şi specificaţiile furnizate împreună cu această unealtă electrică. *Nerespectarea tuturor instrucţiunilor enumerate mai jos - poate conduce la electrocutare, incendiu şi/sau vătămări grave.*

b) Nu se recomandă utilizarea acestei scule electrice pentru operaţii de şlefuire cu hârtie abrazivă, ştergere, lustruire. *Operaţiunile pentru care nu a fost concepută unealta electrică – pot provoca pericole şi pot cauza vătămări corporale.*

c) Nu utilizaţi accesorii care nu sunt special concepute şi recomandate de către producătorul uneltei. *Chiar dacă un accesoriu poate fi ataşat la unealta dumneavoastră – acest lucru nu înseamnă că se lucrează cu el în siguranţă.*

d) Viteza nominală a accesoriului trebuie să fie cel puţin egală cu viteza maximă marcată pe unealta electrică. *Accesoriile care funcţionează mai repede decât viteza lor nominală - se pot rupe şi pot ricoşa.*

e) Diametrul exterior şi grosimea accesoriului trebuie să se încadreze în specificaţia capacităţii uneltei electrice. *Accesoriul dimensionat incorect nu poate fi protejat şi nici controlat în mod adecvat.*

f) Montarea prin înfiletare a accesoriului trebuie să se potrivească cu filetul de pe axul polizorului. Pentru accesoriul cu montare cu flanşe, orificiul axului accesoriului trebuie să se potrivească cu diametrul flanşei. *Accesoriile cu montare cu flanşe care nu se potrivesc cu dimensiunile elementelor de montare pe unealta electrică – vor funcţiona neechilibrat, vor vibra în mod excesiv şi pot cauza pierderea controlului.*

g) Nu utilizaţi accesorii deteriorate. Înainte de fiecare utilizare, verificaţi accesoriile pentru a depista dacă există fisuri sau aşchii formate pe discurile abrazive; fisuri, rupturi sau uzuri excesive pe tălpile de susţinere; sârme desprinse sau crăpate pe peria de sârmă. În cazul în care unealta electrică sau accesoriul este scăpat pe jos (a căzut), verificaţi deteriorarea sau montaţi un accesoriu nedeteriorat. După verificarea şi montarea unui accesoriu, persoanele din jur şi dumneavoastră postaţi-vă departe de planul de rotaţie al accesoriului, puneţi în funcţiune unealta electrică în gol, la viteză maximă, şi ţineţi-o la acea viteză timp de un minut. *În acest timp de testare – accesoriile se vor rupe.*

h) Purtaţi echipament de protecţie personală. În funcţie de aplicaţie, utilizaţi o mască pentru faţă (vizor), ochelari de protecţie. De asemenea, este adecvat să purtaţi mască de protecţie (pentru protecţie anti- praf), dopuri pentru urechi, mănuşi şi salopetă – care să poată opri micile fragmente abrazive sau fragmente provenind de la piesa de prelucrat. *Echipamentul de protecţie pentru ochi trebuie să aibă capacitatea de a opri reziduurile proiectate rezultate în urma diverselor operaţiuni. Masca anti-praf sau masca de protecţie respiratorie trebuie să aibă capacitatea de a filtra particulele generate în urma operaţiunii dumneavoastră. Expunerea prelungită la zgomot de înaltă intensitate poate cauza – pierderea auzului.*

i) Ţineţi persoanele din jur la o distanţă sigură faţă de zona de lucru. Orice persoană care pătrunde în zona de lucru trebuie să poarte echipament de protecţie personală. *Fragmentele provenite de la piesa de prelucrat sau dintr-un accesoriu rupt – pot fi proiectate şi pot cauza vătămări dincolo de zona din apropierea locaţiei de operare.*

j) Ţineţi unealta electrică numai pe suprafeţele izolate de prindere – atunci când efectuaţi lucrări în care accesoriul de tăiat poate ajunge în contact cu cabluri ascunse sau propriul cablu. *Unealta care ajunge în contact cu sârma aflată sub tensiune ar putea determina scurgerea curentului prin componentele metalice până la operator şi ar putea cauza – electrocutarea acestuia.*

k) Poziţionaţi cablul la distanţă faţă de accesoriul care se roteşte. *În cazul în care pierdeţi controlul, cablul poate fi tăiat sau agăţat şi mâna dumneavoastră poate fi trasă înspre accesoriul care se roteşte.*

l) Nu aşezaţi niciodată unealta electrică pe jos– până când accesoriul nu s-a oprit complet. *Accesoriul care încă se roteşte poate prinde suprafaţa de sprijin şi poate determina mişcarea necontrolată a uneltei electrice.*

m) Nu conectaţi unealta electrică în timp ce o purtaţi pe lângă corp. *Contactul accidental cu accesoriile care se rotesc poate determina ca – unealta de tăiat să vă agaţe îmbrăcămintea, trăgând accesoriul înspre corp.*

n) Curăţaţi cu regularitate orificiile de aerisire ale uneltei electrice. *Ventilatorul motorului va trage praful în interiorul carcasei şi depunerile excesive de particule metalice de praf pot cauza pericole electrice.*

o) Nu operaţi unealta electrică în apropierea materialelor inflamabile. *Scânteile pot aprinde aceste materiale.*

p) Nu utilizaţi accesorii care necesită agenţi de răcire lichizi. *Utilizarea apei sau a altor agenţi de răcire lichizi poate cauza şoc electric mortal.*

Reculul şi avertizările aferente acestuia

Reculul este o reacţie momentană ca urmare a ciupirii sau agăţării discului rotativ, a tălpii de susţinere, periei sau a oricărui alt accesoriu. Ciupirea sau agăţarea cauzează oprirea bruscă a accesoriului, fapt care, la rândul său, - determină împingerea uneltei electrice scăpate de sub control în direcţia opusă celei de rotire a accesoriului din momentul incidentului.

Spre exemplu, dacă un disc abraziv este agăţat sau ciupit de piesa de prelucrat, marginea discului care intră în contact poate pătrunde în suprafaţa materialului, cauzând alunecarea sau ricoşarea discului de pe aceasta. Discul poate sări înspre operator – sau dinspre operator, în funcţie de direcţia mişcării discului din momentul agăţării.

De asemenea, discurile abrazive se pot rupe în astfel de situaţii. Reculul este rezultatul utilizării greşite şi/ sau procedurilor sau condiţiilor incorecte de operare a uneltei electrice – şi se poate evita luând măsurile de precauţie menţionate mai jos.

a) Apucaţi ferm unealta electrică şi poziţionaţi-vă corpul şi braţul astfel încât să puteţi rezista forţei unui recul. Utilizaţi întotdeauna mânerul auxiliar (dacă este livrat împreună cu dispozitivul), pentru un control maxim în caz de recul sau de reacţie de cuplare în momentul pornirii. Operatorul poate controla reacţia de cuplu sau forţele de recul dacă se iau măsuri adecvate de precauţie.

b) Nu poziţionaţi niciodată mâna aproape de accesoriul care se roteşte. Accesoriul (spre ex. discul abraziv) poate ricoşa – peste mâna dumneavoastră.

c) Nu vă poziţionaţi corpul în zona în care unealta electrică va ricoşa dacă survine reculul. Reculul va propulsa unealta electrică în direcţia opusă celei de mişcare a discului din momentul agăţării (blocare, întindere).

d) Fiţi deosebit de atenţi atunci când lucraţi pe colţuri, muchii ascuţite etc. Evitaţi salturile uneltei electrice şi agăţarea acesteia. Colţurile, marginile ascuţite sau salturile au tendinţa de a bloca unealta de tăiat şi cauzează pierderea controlului sau reculul.

e) **Nu montaţi un disc de tăiat special cu dinţi lanţ drujbă pentru lemn, nici un disc cu pânză de bomfaier.** Astfel de accesorii de tăiat cauzează reculul şi pierderea controlului în mod frecvent.

Instrucţiuni suplimentare de siguranţă pentru operaţiuni de polizare şi tăiere abrazivă

a) **Utilizaţi exclusiv tipuri de discuri de polizare şi tăiere abrazivă recomandate pentru unealta dumneavoastră şi apărătoare – care este special concepută pentru discul pe care l-aţi ales.** Discurile pentru care unealta electrică nu a fost concepută – nu pot fi protejate în mod adecvat şi sunt nesigure.

b) **Plăcile de polizare ale discului cu centru concav trebuie montate astfel încât suprafaţa lor de polizare să nu iasă în afara planului marginii apărătorii.** Placa de polizare montată necorespunzător, care iese în afara planului marginii apărătorii, nu poate fi protejată corespunzător.

c) **Apărătoarea trebuie montată fix şi sigur pe unealta electrică şi poziţionată pentru a asigura siguranţă maximă - astfel încât cea mai mică porţiune a discului să fie expusă înspre operator.** Apărătoarea contribuie la protejarea operatorului împotriva fragmentelor de disc rupt, contactului accidental cu discul şi împotriva scânteilor care ar putea aprinde îmbrăcămintea.

d) **Discurile trebuie să fie utilizate numai pentru aplicaţia recomandată. Spre exemplu: Nu polizaţi cu partea laterală a discului de tăiere.** Discurile abrazive de tăiere sunt destinate pentru polizarea periferică, forţele laterale aplicate acestor discuri putând determina ruperea acestora.

e) **Utilizaţi întotdeauna flanşe (borduri) de disc cu dimensiunile şi formele corecte pentru discul pe care l-aţi ales.** Flanşele de disc adecvate susţin discul - reducând astfel posibilitatea crăpării acestuia. Flanşele pentru discurile de tăiere pot diferi de flanşele pentru discurile de polizat.

f) **Nu utilizaţi discuri uzate de la uneltele electrice de dimensiuni mai mari.** Discul destinat uneltei electrice de dimensiuni mai mari nu este adecvat pentru viteze mai mari ale uneltelor mai mici şi se pot sparge.

Instrucţiuni suplimentare de siguranţă pentru operaţiuni de tăiere

a) **Nu "îndesaţi" discul de tăiere şi nu apăsaţi excesiv pe acesta. Nu încercaţi să efectuaţi o tăiere cu o adâncime excesivă.** Suprasolicitarea discului măreşte sarcina şi probabilitatea de răsucire şi îndoire a discului în tăietură, precum şi posibilitatea producerii reculului sau a crăpării discului.

b) **Nu poziţionaţi corpul pe aceeaşi direcţie cu discul de tăiere şi nici în spatele acestuia.** Atunci când discul se deplasează în direcţia opusă corpului dumneavoastră, eventualul recul ar putea propulsa discul ce se roteşte şi unealta electrică direct înspre dumneavoastră.

c) **Atunci când discul se blochează sau când se întrerupe tăierea din orice motiv, opriţi unealta electrică şi ţineţi-o în poziţie fixă până când discul se opreşte complet. Nu încercaţi niciodată să scoateţi discul de tăiere din tăietură în timp ce discul se află în mişcare, în caz contrar, va surveni reculul.** Examinaţi şi luaţi măsuri de corecţie pentru a elimina cauza blocării (înţepenirii) discului.

d) **Nu continuaţi operaţiunea de tăiere atunci când discul se află în tăietura din piesa de prelucrat. Aşteptaţi ca discul să atingă viteza totală şi reintroduceţi-l cu atenţie în tăietură.** Discul se poate bloca, poate aluneca în sus sau poate ricoşa înapoi dacă unealta de lucru este repornită atunci când se află în tăietura din piesa de prelucrat.

e) **Susţineţi piesele de prelucrat de mari dimensiuni pentru a reduce la minim pericolul blocării discului şi al reculului.** Piesele mari de prelucrat au tendinţa de a se îndoi sub propria greutate. Suporturile trebuie să fie aşezate sub piesa de prelucrat, aproape de linia de tăiere şi aproape de marginea piesei de prelucrat în raport cu ambele părţi laterale ale discului.

f) **Fiţi deosebit de atenţi atunci când efectuaţi decupaje în pereţi sau în alte zone fără vizibilitate" pe nevăzute".** Discul ce pătrunde în suprafaţa de tăiere poate tăia ţevi de gaze sau de apă, cabluri electrice sau alte obiecte, fapt ce poate cauza recul.

AVERTISMENT:

Vă recomandăm să utilizaţi dispozitiv de siguranţă pentru curent rezidual de până la 30 mA.

Alte riscuri:

Chiar şi în cazul aplicării măsurilor de siguranţă corespunzătoare şi folosirii dispozitivelor de siguranţă, anumite riscuri nu pot fi evitate. Acestea includ:

- Afectarea auzului.
- Pericol de vătămări în urma proiectării de fragmente sparte.
- Pericol de arsuri cauzate de suprafeţe fierbinţi.
- Pericol de vătămări cauzate de utilizarea prelungită a unei unelte.
- Risc de inhalarea prafului de substanţe periculoase.

Reguli specifice de siguranţă

- Verificaţi dacă viteza marcată pe disc este aceeaşi sau mai mare decât viteza marcată pe polizor.
- Asiguraţi-vă că dimensiunile discului sunt compatibile cu polizorul.
- Discurile abrazive trebuie să fie depozitate şi manipulate cu atenţie conform instrucţiunilor producătorului.
- Verificaţi discul de polizare înainte de utilizare, nu utilizaţi discuri ştirbite sau fisurate sau produse deteriorate în alt mod.
- Asiguraţi-vă că discurile de polizare sunt montate conform instrucţiunilor producătorului.
- Asiguraţi-vă că sunt aplicate cartoane de amortizare (blotter) – atunci când sunt livrate împreună cu produsul abraziv şi când este nevoie să fie utilizate.
- Asiguraţi-vă că produsul abraziv este montat şi întins corect şi porniţi unealta să funcţioneze în gol într-o poziţie sigură timp de 30 de secunde. Opriţi-o imediat – dacă există vibraţii importante sau dacă se depistează alte defecţiuni. În cazul în care există o astfel de stare, examinaţi dispozitivul pentru a stabili cauza acesteia.
- Nu utilizaţi capsule reductoare separate sau adaptoare - pentru a adapta discurile cu orificii mari.
- Pentru uneltele destinate montării cu disc cu orificiu de înfiletare, asiguraţi-vă ca filetul pe disc să fie suficient de lung pentru a cuprinde lungimea axului.
- Verificaţi dacă piesa de prelucrat este sprijinită şi asigurată în mod corespunzător.
- Nu utilizaţi discurile destinate tăierii pentru polizare laterală.
- Asiguraţi-vă că scânteile care se produc în timpul utilizării nu generează un pericol, spre exemplu, nu afectează persoane şi nu aprind substanţe inflamabile.
- Asiguraţi-vă că orificiile de aerisire se menţin în stare curată atunci când lucraţi în condiţii de muncă cu praf. În caz că este necesar să se cureţe praful, mai întâi deconectaţi dispozitivul de la reţeaua de alimentare (scoateţi ştecherul din priză). Utilizaţi obiecte nemetalice şi evitaţi deteriorarea componentelor interioare.
- Utilizaţi întotdeauna echipament de protecţie pentru ochi şi urechi. Trebuie să se utilizeze şi alte echipamente de protecţie personală precum sunt masca anti-praf, mănuşi, cască şi şorţ.
- Discul continuă să se rotească după ce dispozitivul a fost deconectat.
- Nu utilizaţi niciodată unealta fără apărătoare montată la locul său.

Simboluri

Atenţie/Pericol

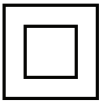
Citiţi instrucţiunile de utilizare înainte de manipularea acestui dispozitiv

Purtați mănuși de protecție

Protecţie necesară pentru ochi

Protecţie necesară pentru urechi

Mască necesară de protecţie anti-praf



Dublă izolaţie

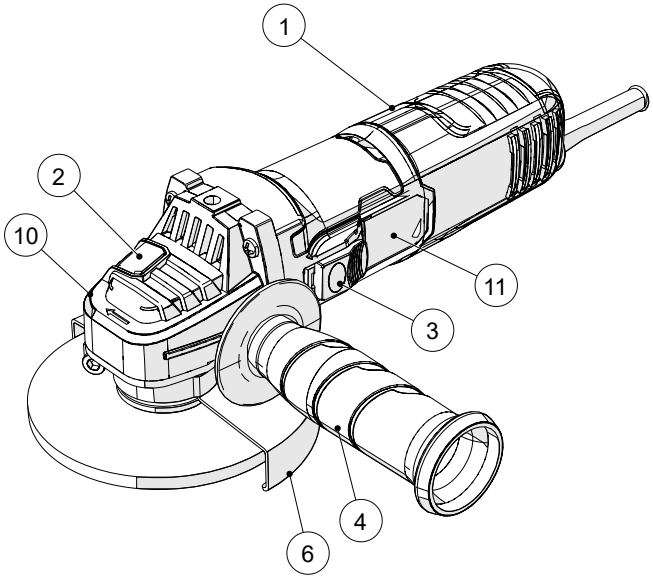
Țineți bine unealta electrică cu ambele mâini și asigurați-vă că aveți o poziție stabilă. Unealta electrică poate fi ghidată mai sigur cu ambele mâini.

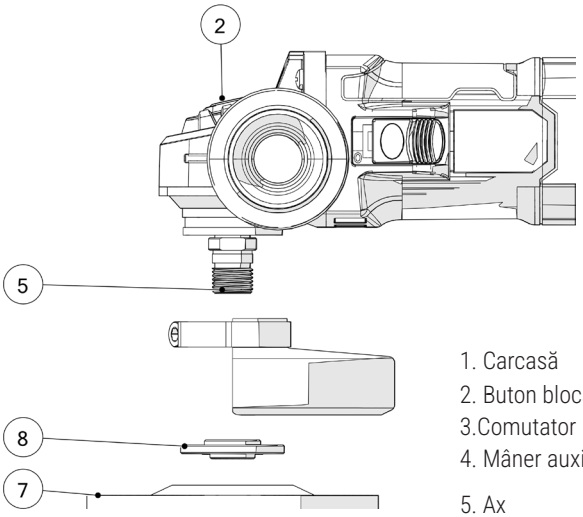
Apărătoarea de protecţie nu trebuie utilizată pentru tăiere.

Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.

Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

Descrierea funcţională





1. Carcasă
2. Buton blocare
3.Comutator
4. Mâner auxiliar
5. Ax
6.Apărătoare
7. Disc
8. Flanşă interioară
9. Piuliţă flanşă
10. Carcasă roată dinţată
11. Plăcuţă specificaţii tehnice

Specificaţii tehnice

Tip	Villager VLN 433
Tensiune nominală	230V ~ 50Hz
Putere nominală	900 W
Viteza de mers în gol	12000 min^{-1}
Diametru disc	125 mm
Grosime disc	6 mm polizare / 3 mm za tăiere
Filet ax	M14
Vibraţii	mâner principal: $a_{h,,AG}$ = 6,39 m/s^2 , mâner auxiliar: $a_{h,,AG}$ = 5,31 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Zgomot	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Greutate	1,74 kg / cu apărătoare 1,92 kg
Clasă protecţie	Clasa II/ ⧈

Tip	Villager VLN 453
Tensiune nominală	230V ~ 50Hz
Putere nominală	600 W
Viteza de mers în gol	12000 min^{-1}
Diametru disc	115 mm
Grosime disc	6 mm polizare / 3 mm za tăiere
Filet ax	M14
Vibraţii	mâner principal: $a_{h,,AG}$ = 5,27 m/s^2 , mâner auxiliar: $a_{h,,AG}$ = 4,42 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Zgomot	L_{pA} = 88,2 dB(A), L_{wA} = 99,2 dB(A), K = 3 dB(A)
Greutate	1,5 kg / cu apărătoare 1,67 kg
Clasă protecţie	Clasa II/ ⧈

Tip	Villager VLN 455
Tensiune nominală	230V ~ 50Hz
Putere nominală	820 W
Viteza de mers în gol	12000 min^{-1}
Diametru disc	125 mm
Grosime disc	6 mm polizare / 3 mm za tăiere
Filet ax	M14
Vibraţii	mâner principal: $a_{h,,AG}$ = 6,39 m/s^2 , mâner auxiliar: $a_{h,,AG}$ = 5,31 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Zgomot	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Greutate	1,68 kg / cu apărătoare 1,86 kg
Clasă protecţie	Clasa II/ ⧈

Ne rezervăm dreptul de modificare a specificaţiilor tehnice, dreptul la eventuale greşeli de redactare, fără o notă prealabilă. Fotografiile produsului pot diferi de aspectul real al dispozitivului.

Valoarea totală declarată a emisiei de vibraţii a fost măsurată în conformitate cu metoda standard de testare şi poate fi utilizată pentru compararea unei unelte cu alta.

Valoarea totală declarată a emisiei de vibraţii poate fi utilizată, de asemenea, în cadrul unei evaluări preliminare în privinţa expunerii.

AVERTISMENT

⚠ Emisia de vibraţii în timpul utilizării efective a uneltei electrice poate diferi de valoarea totală declarată în funcţie de modalitatea de utilizare a uneltei.

Avertisment:
Evitaţi riscurile de vibraţii.

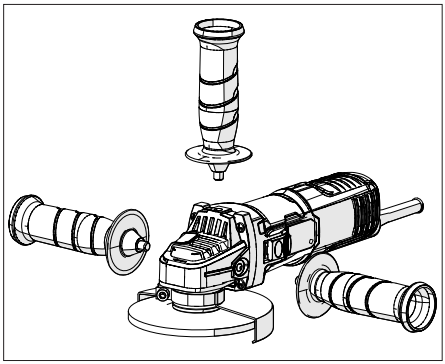
Propunere:
1) Purtaţi mănuşi în timpul lucrului.
2) Limitaţi programul de operare şi reduceţi timpul de activare.

Montarea mânerului auxiliar

Maneta laterală (maneta accesorie) poate fi montată în orificiile din stânga sau din dreapta sau în partea superioară a cutiei de viteze. Alegeți o poziție care vă oferă cea mai confortabilă operațiune și cea mai sigură utilizare.

În timpul funcționării, țineți o mână pe maneta din spate, iar cealaltă pe maneta laterală (maneta accesorie).

ATENŢIE:
Verificaţi întotdeauna dacă mânerul lateral este montat fix înainte de operare.
În timpul operării, ţineţi o mână în spatele mânerului, iar cealaltă pe mânerul lateral (mânerul auxiliar).



Montarea sau demontarea apărătorii

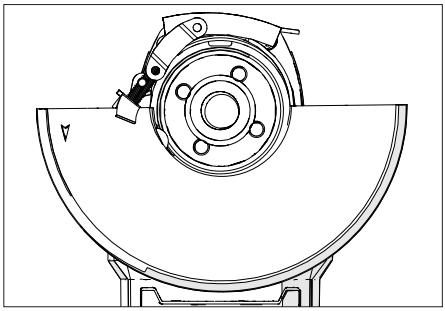
⚠ AVERTISMENT: Asiguraţi-vă că polizorul unghiular este oprit şi că ştecherul este scos din priză.

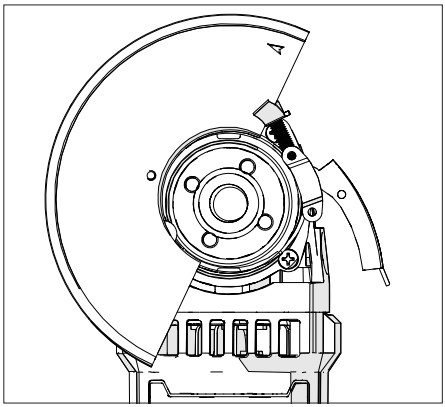
În funcţie de efectuarea operaţiei de tăiere sau de polizare, alegeţi apărătoarea adecvată. Dacă nu utilizaţi o apărătoare corectă pentru operaţia desfăşurată – se poate ajunge la vătămări. Atunci când utilizaţi discul de polizare sau de tăiere, apărătoarea trebuie să fie montată pe unealtă în aşa fel încât partea închisă să fie orientată întotdeauna înspre operator.

Montaţi apărătoarea: Eliberaţi pârghia de prindere a apărătorii şi introduceţi-o pe gâtul dinţat al axului şi rotiţi/reglaţi în poziţia dorită pentru caracteristici maxime, apoi închideţi pârghia de prindere. Asiguraţi-vă că pârghia de strângere este blocată corect după reglarea apărătorii.

Pentru a demonta apărătoarea, respectaţi procedurile de instalare – în ordine inversă.

Apărătoarea poate fi orientată sub unghiul dorit, dar nu mai mult de 45° în partea stângă sau în partea dreaptă.





Utilizaţi obligatoriu o apărătoare de polizare pentru operaţii de polizare.

Utilizaţi obligatoriu o apărătoare de tăiere pentru operaţii de tăiere.

Procesul de polizare şi prelucrarea suprafeţei de polizare

Pentru polizarea suprafeţei – trebuie să utilizaţi un disc abraziv dur cu centru concav. Puteţi utiliza discuri cu diametrul de 115 mm -125mm . Grosimea maximă a discului este de 6 mm.

Tăierea metalelor

Pentru a tăia bare, ţevi şi piese metalice – trebuie să utilizaţi discuri de tăiere cu diametrul de 115 mm -125mm. În acest caz, grosimea maximă a discurilor este de 3 mm.

Tăierea materialelor din piatră

Atunci când tăiaţi material din piatră, trebuie să utilizaţi discuri de tăiere cu diamentrul de 115 mm -125mm. În acest caz, grosimea maximă a discurilor este de 3 mm.

Utilizaţi obligatoriu discul corespunzător pentru operaţia desfăşurată. În cazul în care nu utilizaţi o apărătoare corespunzătoare de operare, se poate ajunge la vătămări.

AVERTISMENT! Operaţiile de tăiere cu discuri abrazive de tăiere sunt premise numai cu apărătoare pentru tăiere.

Lucraţi întotdeauna sub acelaşi unghi sub care doriţi să tăiaţi. Menţineţi acest unghi în timpul tăierii - şi nu apăsaţi niciodată lateral pe disc.

Montarea discurilor

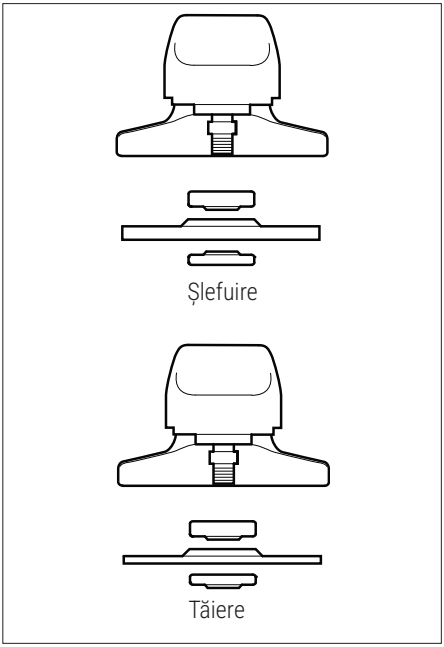
Poziţionaţi flanşa interioară A pe ax, asigurându-vă că este bine amplasată.

Poziţionaţi discul de polizare B pe gâtul flanşei interioare, asigurându-vă că orificiul este amplasat pe treapta flanşei.

Acum, rotiți flanșa pe arborele de antrenare. Asigurați-vă că este orientat în mod corespunzător, în funcție de diferitele tipuri de discuri care sunt utilizate. În cazul discurilor abrazive, flanșa este introdusă cu partea ridicată spre disc. În cazul unui disc de tăiere - flanșa este introdusă cu latura plană spre disc.

Apăsaţi butonul de blocare a axului pentru a închide strâns axul, apoi strângeţi flanşa exterioară cu cheia în sensul acelor de ceasornic.

Lăsaţi polizorul unghiular să funcţioneze în gol cel puţin 1 minut cu discul de polizare sau cu discul de tăiere montate corect. Discurile care vibrează – trebuie înlocuite imediat.



Instrucţiune de funcţionare

Pornire/Oprire ON/OFF

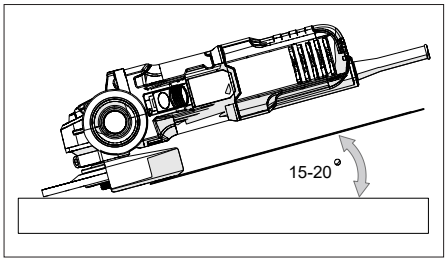
Pornirea on: Glisaţi înainte comutatorul principal pentru a porni dispozitivul. Apoi apăsaţi comutatorul principal pentru a bloca în poziţia de funcţionare continuă.

Oprirea off: Apăsaţi comutatorul principal pe partea din spate - pentru a debloca şi opriţi dispozitivul.

⚠ AVERTISMENT: Nu acoperiţi fantele de răcire atunci când utilizaţi dispozitivul. Acest lucru poate cauza avarierea motorului şi reduce eficacitatea dispozitivului.

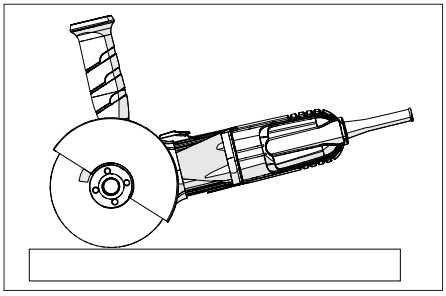
Operaţii de polizare

Atunci când este dotat cu disc abraziv şi apărătoare, pentru a obţine cele mai bune rezultate în muncă – ţineţi polizorul sub unghi de 15~20° în raport cu piesa de prelucrare.



Operaţii de tăiere

Atunci când este dotat cu disc de tăiere şi apărătoare, pentru a obţine cele mai bune rezultate în muncă – ţineţi polizorul sub unghi de 90° în raport cu piesa de prelucrare. Trageţi unealta înainte şi înapoi cu mişcări stabile peste piesa de lucru.



Suprasolicitarea

Motorul polizorului dumneavoastră unghiular poate fi avariat dacă este suprasolicitat. Acest lucru se întâmplă ca urmare a exercitării unei presiuni de muncă prea mari pe o perioadă prelungită de timp. De aceea nu încercaţi să măriţi viteza de funcţionare prin mărirea presiunii asupra dispozitivului dumneavoastră. Discurile abrazive lucrează mult mai eficient dacă se aplică numai o presiune moderată asupra dispozitivului de polizare, evitând astfel reducerea vitezei de polizare.

Întreţinere

Asiguraţi-vă întotdeauna că unealta este oprită şi că ştecherul este scos din priză – înainte de a efectua controlul sau întreţinerea uneltei.

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit într-un atelier de service autorizat – pentru a se evita un accident.

1. Periile trebuie să fie verificate periodic, iar periile uzate trebuie să fie înlocuite la timp. După înlocuire, verificaţi dacă periile noi pot să se mişte liber pe suport. Lăsaţi motorul să lucreze timp de 15 minute ca periile să se potrivească cu comutatorul.
2. Întreţineţi fantele de ventilare în stare curată, fără murdărie. Curăţaţi periodic praful acumulat şi murdăria uleioasă.
3. Dacă în timpul funcţionării normale se întâmplă orice, trebuie imediat să se întrerupă alimentarea cu energie electrică, iar dispozitivul trebuie să fie controlat şi reparat.

Atenţie: Dispozitivul trebuie reparat numai de către persoane calificate dintr-un atelier de service autorizat.

Curăţarea

Dispozitivul şi fantele de ventilare ale acestuia trebuie să fie întreţinute în stare curată. Curăţaţi cu regularitate fantele de ventilare ale dispozitivului şi întotdeauna când sunt înfundate.

Evitaţi utilizarea de dizolvanţi atunci când curăţaţi piese din plastic. Majoritatea pieselor plastice sunt supuse deteriorării de diferite tipuri de dizolvanţi comerciali şi pot fi deteriorate prin utilizarea acestora. Folosiţi o cârpă curată pentru înde-părtarea murdăriei, a prafului de cărbune etc.

Lubrefierea

Toţi rulmenţii din acest dispozitiv sunt lubrefiaţi cu o cantitate suficientă de lubrefiant de calitate pentru întreaga perioadă de funcţionare a dispozitivului, astfel că nu este necesară o lubrefiere suplimentară.

Depozitarea

Păstraţi polizorul unghiular într-un loc uscat. Verificaţi cu regularitate discurile, asiguraţi-vă că pe ele nu există fisuri şi deteriorări ale suprafeţei. Înlocuiţi discurile când se uzează. Nu expuneţi unealta la ploaie!

Protejarea mediului înconjurător

ATENŢIE! Acest produs este marcat cu simbol care se referă la îndepărtarea deşeurilor de echipamente electrice şi electronice. Acest lucru înseamnă că produsul nu trebuie aruncat împreună cu gunoiul menajer, ci trebuie întors în sistemul de colectare care este conformat cu Directiva europeană WEEE. Contactaţi autoguvernarea dumneavoastră locală pentru a vă sfătui în legătură cu reciclarea. Atunci el va fi reciclat sau dezasamblat în scopul reducerii deteriorării mediului înconjurător. Echipamentele electrice şi electronice pot fi periculoase pentru mediu şi sănătatea oamenilor, deoarece conţin substanţe periculoase.

Service

Solicitați repararea uneltei electrice dvs. doar de către personal profesionist calificat la centrele noastre de service autorizate, care folosesc piese de schimb originale, asigurându-vă astfel că unealta electrică rămâne în siguranță pentru utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul web www.villager-tools.ro sau un magazin autorizat de vânzare produselor Villager.

Declarație de conformitate

Conform Directivei 2006/42/EC privind securitatea maşinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea maşinii Polizor unghiular Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455

Declarăm cu deplină răspundere că produsul menţionat este proiectat şi produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind securitatea maşinilor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directivele 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

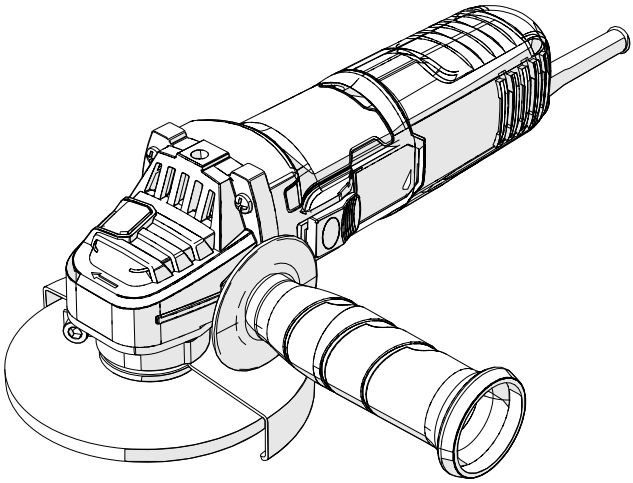
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragićević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 10.09.2025.

Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului
Dragan Dragićević
Dragićević D.

UHLOVÁ BRÚSKA
Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455
Originálny návod na použitie



VAROVANIE! Pred použitím tohto zariadenia si prečítajte všetky pokyny, pochopte ich a majte ich vždy pri sebe.

Fotografie a ilustrácie v tomto návode sa môžu líšiť od originálneho produktu!

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE ELEKTRICKÉ NÁRADIE

Varovanie! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržanie upozornení a pokynov môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.

Uschovajte si všetky pokyny pre neskoršie použitie.

Pojem "elektrické náradie" v upozorneniach - sa vzťahuje na vaše zariadenie, ktoré pracuje pripojené k elektrickej sieti pomocou kábla alebo na batériové (akumulátorové) bezdrôtové zariadenie elektrické zariadenie.

1) Bezpečnosť pracovného priestoru

a) **Udržujte pracovný priestor čistý a dobre osvetlený.** *Špinavý a tmavý pracovný priestor prispieva k nehode.*

b) **Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnom prostredí – napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov a prachu.** *Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*

c) **Pri práci s elektrickým náradím udržujte deti a okolostojace osoby v bezpečnej vzdialenosti.** *Rušenie môže spôsobiť stratu kontroly.*

2) Elektrická bezpečnosť

a) **Zástrčky elektrického náradia sa musia zhodovať so zásuvkami. Zástrčky žiadnym spôsobom neupravujte. S uzemneným elektrickým náradím tiež nepoužívajte adaptéry (adaptačné zástrčky).** *Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky – znížia riziko úrazu elektrickým prúdom.*

b) **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, radiátory, kuchynské sporáky, chladničky atď.** *Existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom - ak je vaše telo uzemnené.*

c) **Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti.** *Ak do zariadenia prenikne voda, zvýši sa riziko úrazu elektrickým prúdom.*

d) **Nemanipulujte s káblom hrubo. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie alebo vyťahovanie zástrčky zo zásuvky - na odpojenie. Udržujte kábel mimo dosahu tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí zariadenia.** *Zamotaný alebo poškodený kábel – zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

e) **Pri práci s elektrickým náradím vonku používajte predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie.** *Použitie vhodnej predlžovacej šnúry určenej na vonkajšie použitie – znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

f) **Ak je práca s elektrickým náradím vo vlhkom prostredí nevyhnutná, použite sieťovú ochranu so zabudovaným vypínačom (prúdový chránič - RCD).** *Spínač znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

3) Osobná ochrana

a) **Buďte ostražití, sledujte, čo robíte, a používajte zdravý rozum – pri práci s elektrickým náradím. Nepoužívajte elektrické náradie, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** *Chvíľka nepozornosti pri práci s elektrickým náradím môže viesť k vážnemu zraneniu.*

b) **Vždy používajte osobné ochranné prostriedky a ochranné okuliare.** *Ochranné prostriedky, ako je protiprachová maska, nekĺzavá bezpečnostná obuv, prilba alebo ochrana sluchu, používané za vhodných podmienok – znížia riziko zranenia osôb.*

c) **Vyhnite sa neúmyselnému spusteniu. Pred pripojením zariadenia k elektrickej sieti alebo pred zdvíhaním alebo prenášaním zariadenia sa uistite, že je vypínač v polohe Off.** *Prenášanie zariadenia s prstom na vypínači alebo pripojenie zariadenia k sieti s vypínačom v polohe Zapnuté - môže spôsobiť nehodu.*

d) **Pred zapnutím zariadenia odstráňte všetky nastavovacie nástroje (napr. kľúče).** *Kľúč alebo iný nástroj ponechaný na rotujúcej časti zariadenia - môže spôsobiť zranenie.*

e) Nenaťahujte sa. Počas práce udržujte správnu stabilnú polohu nôh a rovnováhu. *To umožňuje lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím v neočakávaných situáciách.*

f) Oblečte sa primerane. Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržujte svoje vlasy, odev a rukavice mimo pohyblivých častí. *Visiace oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy – môžu byť zachytené pohyblivými časťami.*

g) Ak je možné k zariadeniu pripojiť zariadenie na vysávanie a zber prachu, skontrolujte, či je toto zariadenie pripojené a či sa používa správne. *Používanie takýchto zariadení znižuje riziko nehôd spôsobených prachom.*

h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*

4) Používanie elektrického náradia a starostlivosť

a) Nepreťažujte elektrické náradie. Pre správnu aplikáciu používajte správne elektrické náradie. *Správne elektrické náradie vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie – ak sa použije v rozsahu, pre ktorý bolo navrhnuté.*

b) Nepoužívajte elektrické náradie, ak nie je možné zapnúť alebo vypnúť vypínač. *Akékoľvek elektrické náradie, ktoré sa nedá ovládať vypínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.*

c) Pred vykonaním akýchkoľvek úprav na zariadení, výmenou príslušenstva alebo uskladnením zariadenia vyberte zástrčku zo zásuvky a/alebo batériu zo zariadenia. *Takéto preventívne ochranné opatrenia znižujú riziko neúmyselného spustenia elektrického náradia.*

d) Vypnuté elektrické náradie skladujte mimo dosahu detí a nedovoľte s ním pracovať osobám, ktoré nie sú oboznámené s obsluhou tohto elektrického náradia alebo si neprečítali návod. *Elektrické náradie sa v rukách nezaškolenej osoby stáva nebezpečným.*

e) Údržba elektrického náradia. Skontrolujte vychýlenie alebo zaseknutie pohyblivých dielov, zlomenie dielov alebo iné okolnosti – ktoré môžu ovplyvniť činnosť elektrického náradia. *Ak je elektrické náradie poškodené, musí byť pred ďalším použitím opravené. Veľa nehôd je spôsobených zle udržiavaným elektrickým náradím.*

f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Správne udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami - menej pravdepodobné, že sa zaseknú a ľahšie sa takéto nástroje ovládajú.*

g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo atď. v súlade s týmito pokynmi – berúc do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú treba vykonať. *Používanie elektrického náradia na iné práce, než na aké je určené - môže viesť k nebezpečným situáciám.*

h) Rukoväti a úchopové povrchy udržujte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmykľavé rukoväti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Servis

a) Servis elektrického náradia zverte iba kvalifikovanej osobe v autorizovanom servise – s použitím rovnakých náhradných dielov. *Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického zariadenia.*

ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Bezpečnostné pokyny pre všetky operácie

a) Tento nástroj je určený na prácu ako brúsny a rezací nástroj. Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a funkcie dodávané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržanie všetkých pokynov uvedených nižšie - môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu zraneniu.*

b) Operácie ako šmirgľovanie, spracovávanie kovovou kefou a leštenie sa s týmto elektrickým náradím neodporúča. *Operácie, na ktoré nie je elektrické náradie určené - môžu predstavovať nebezpečenstvo a spôsobiť zranenie.*

c) Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré nie je navrhnuté alebo odporúčané výrobcom zariadenia. *Aj keď je možné doplnok namontovať na vaše zariadenie, neznamená to, že je bezpečné s ním pracovať.*

d) Menovité otáčky príslušenstva musia byť minimálne rovnaké ako maximálne otáčky vyznačené na náradí. *Prídavné zariadenia, ktoré sa pohybujú rýchlejšie, než je ich menovitá rýchlosť – môžu prasknúť a rozletieť sa.*

e) Vonkajší priemer a hrúbka nástavca musí byť v rozsahu kapacity elektrického náradia. *Nesprávne dimenzované príslušenstvo nie je možné správne chrániť alebo ovládať.*

f) Závitová montážna časť nástavca sa musí zhodovať so závitom hriadeľa brúsky. V prípade príslušenstva, ktoré sa montuje pomocou príruby, musí montážny otvor príslušenstva zodpovedať priemeru príruby. *Nástavce s montážnymi otvormi, ktoré nezodpovedajú rozmerom montážnych prvkov na elektrickom náradí – sa budú otáčať nevyvážene, vytvárať veľké vibrácie a môžu spôsobiť stratu kontroly.*

g) Nepoužívajte poškodené príslušenstvo. Pred každým použitím skontrolujte príslušenstvo tak, že skontrolujete, či nie sú tam praskliny alebo odštiepenia na brúsnych kotúčoch; praskliny, roztrhnuté časti alebo nadmerné opotrebovanie na adaptačných doskách; na drôtených kefách uvoľnené alebo prasknuté drôty. Ak elektrické náradie alebo príslušenstvo bolo vypustené (spadlo), skontrolujte, či nie je poškodené, alebo nainštalujte nepoškodené príslušenstvo. Po skontrolovaní a namontovaní nástavca umiestnite seba a okolostojace osoby mimo roviny otáčania nástavca, zapnite elektrické náradie pri maximálnych voľnobežných otáčkach a držte ho pri týchto otáčkach jednu minútu. *Poškodené doplnky sa počas tohto skúšobného obdobia rozpadnú.*

h) Noste osobné ochranné prostriedky. V závislosti od aplikácie použite chránič tváre (štít), ochranné okuliare. Je tiež vhodné nosiť ochrannú masku (na ochranu pred prachom), ochranu sluchu, rukavice a pracovnú zásteru – schopnú zastaviť drobné časti abrazívu alebo obrobku. *Ochrana očí musí byť schopná zastaviť letiace úlomky vznikajúce pri rôznych operáciách. Protiprachová maska alebo respirátor by mali byť schopné filtrovať častice, ktoré vznikajú pri vašej práci. Dlhodobé vystavenie vysokej intenzite hluku môže viesť k - strate sluchu.*

i) Udržujte pozorovateľov v bezpečnej vzdialenosti od pracovného priestoru. Každý, kto vstupuje do pracovnej zóny, musí používať osobné ochranné prostriedky. *Časti obrobku alebo rozbité príslušenstvo – môžu odletieť a spôsobiť zranenie mimo bezprostrednej pracovnej zóny.*

j) Elektrické náradie držte iba za izolované rukoväte - pri vykonávaní prác, pri ktorých môže dôjsť ku kontaktu rezného nástroja so skrytými káblami alebo vlastným káblom. *Náradie, ktoré príde do kontaktu s vodičom pod napätím, môže viesť prúd cez kovové časti k obsluhovačovi a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.*

k) Kábel umiestnite mimo dosah otočného doplnka. *Ak stratíte kontrolu, kábel môže byť prerezaný alebo zamotaný a vaša ruka môže byť pritiahnutá smerom k otočnému doplnku.*

l) Elektrické náradie nikdy neodkladajte - kým sa nástavec úplne nezastaví. *Príslušenstvo, ktoré sa stále otáča, sa môže zachytiť o povrch a vyhodiť elektrické náradie – mimo Vašej kontroly.*

m) Nezapínajte elektrické náradie, keď ho nosíte so sebou. *Náhodný kontakt s rotujúcimi nástavcami môže mať za následok to -, že rezný nástroj zachytí Váš odev a pritiahne ho k Vášmu telu.*

n) Pravidelne čistite vetracie otvory elektrického náradia. *Ventilátor motora nasáva prach do skrine a nahromadené usadeniny kovového prášku môžu spôsobiť elektrické nebezpečenstvo.*

o) **Nepracujte s elektrickým náradím v blízkosti horľavých materiálov.** *Iskry môžu tieto materiály zapáliť.*

p) **Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré vyžaduje chladiacu kvapalinu.** *Použitie vody alebo iných tekutých chladiacich prostriedkov môže viesť k smrteľnému úrazu elektrickým prúdom.*

Spätný ráz a príslušné upozornenia

Spätný ráz je okamžitá reakcia v dôsledku zovretia alebo zaseknutia rotačného kotúča, dosky adaptéra, kefy alebo akéhokoľvek iného príslušenstva. Zaseknutie alebo zovretie spôsobí náhle zastavenie nástavca, čo následne spôsobí, že sa nekontrolované elektrické náradie tlačí v smere opačnom k otáčaniu nástavca v mieste pripojenia.

Napríklad, ak sa brúsny kotúč zasekne alebo zasekne v obrobku, okraj kotúča, ktorý vstupuje do bodu prilepenia, môže preniknúť do povrchu materiálu a spôsobiť, že kotúč vypadne alebo bude odhodený. Disk sa môže odraziť smerom k operátorovi - alebo preč od operátora, v závislosti od smeru pohybu disku v mieste prilepenia. Brúsne kotúče môžu za týchto podmienok tiež prasknúť.

Spätný ráz je výsledkom nesprávneho používania elektrického náradia a/alebo nesprávnych prevádzkových postupov alebo podmienok – a dá sa mu vyhnúť dodržiavaním nižšie uvedených opatrení.

a) **Elektrické náradie pevne uchopte a telo a ruky umiestnite tak, aby ste odolali silám spätného rázu. Vždy používajte prídavnú rukoväť (ak sa dodáva s jednotkou) pre maximálnu kontrolu spätného rázu alebo odozvy krútiaceho momentu pri štartovaní.** *Obsluha môže ovládať reakciu krútiaceho momentu alebo sily spätného rázu, ak sú prijaté predpísané opatrenia.*

b) **Nikdy nedávajte ruku do blízkosti rotujúceho príslušenstva.** *Príslušenstvo (napr. brúsny kotúč) sa môže počas spätného rázu odraziť - cez vašu ruku.*

c) **Neumiestňujte svoje telo do oblasti, kde sa bude elektrické náradie pohybovať v prípade spätného rázu.** *Spätný ráz spôsobí pohyb elektrického náradia v opačnom smere, než je pohyb kotúča v mieste zaseknutia.*

d) **Venujte zvláštnu pozornosť práci s rohmi, ostrými hranami atď.** *Zabráňte poskakovaniu a zaseknutiu elektrického náradia. Rohy, ostré hrany alebo odskakovanie majú tendenciu zablokovať rezný nástroj a spôsobiť stratu kontroly alebo spätný ráz.*

e) **Nemontujte špeciálny pílový kotúč s reťazovými zubami na rezbárstvo alebo pílový kotúč.** *Takéto rezné nástroje spôsobujú časté spätné rázy a stratu kontroly.*

Ďalšie bezpečnostné pokyny pre operácie brúsenia a rezania

a) **Používajte iba typy rezných a brúsnych kotúčov odporúčané pre vaše zariadenie a vhodný kryt – ktorý je špeciálne navrhnutý pre kotúč, ktorý ste si vybrali.** *Kotúče, pre ktoré nie je elektrické náradie určené - nie je možné dostatočne chrániť a nie sú bezpečné.*

b) **Brúsne dosky centrálne lisovaného kotúča musia byť tak, aby ich brúsna plocha nevyčnievala nad rovinu hrany chrániča.** *Nesprávne namontovaný brúsny kotúč, ktorý vyčnieva nad rovinu hrany krytu, nemôže byť správne chránený.*

c) **Chránič musí byť pevne a bezpečne namontovaný na elektrické náradie a umiestnený tak, aby poskytoval maximálnu bezpečnosť tak, že je najmenšia časť kotúča vystavená k obsluhovačovi.** *Chránič slúži na ochranu obsluhy pred úlomkami prasknutého kotúča a pred náhodným kontaktom s kotúčom, ako aj pred iskrami, ktoré môžu vznietiť odev.*

d) **Kotúče sa smú používať iba na odporúčaný účel. Napríklad: Nebrúste stranou rezacieho kotúča.** *Abrazívne rezacie kotúče sú určené na obvodové brúsenie, takže bočné sily pôsobiace na tento kotúč môžu spôsobiť ich zlomenie.*

e) Vždy používajte nepoškodené kotúčové príruby, ktoré majú správnu veľkosť a tvar pre vybraný kotúč. *Štandardné kotúčové príruby držia kotúč takým spôsobom - že znižujú možnosť zlomenia kotúča. Príruby rezacích kotúčov sa môžu líšiť od prírub brúsnych kotúčov.*

f) Nepoužívajte opotrebované kotúče z väčšieho elektrického náradia. *Kotúč určený pre väčšie elektrické náradie nie je vhodný pre vyššie rýchlosti menších nástrojov a môže prasknúť.*

Ďalšie bezpečnostné pokyny pre rezanie

a) Rezný kotúč „netlačte" a neuplatňujte nadmerný tlak. Nesnažte sa urobiť rez príliš hlbokým. *Preťaženie kotúča zvyšuje namáhanie a náchylnosť na skrútenie alebo ohnutie kotúča v drážke a zvyšuje možnosť spätného rázu alebo prasknutia kotúča.*

b) Neumiestňujte svoje telo v jednej rovine s rezným kotúčom alebo za ním. *Keď sa kotúč v mieste prevádzky vzdiali od Vášho tela, možný spätný ráz môže spustiť rotujúci kotúč a elektrické náradie priamo k vám.*

c) Keď sa kotúč z akéhokoľvek dôvodu zasekne alebo sa rez preruší, vypnite elektrické náradie a držte ho v pokoji, kým sa kotúč úplne nezastaví. Nikdy sa nepokúšajte vybrať rezný kotúč z rezu, keď sa kotúč otáča, inak dôjde k spätnému rázu. *Preskúmajte a vykonajte nápravné opatrenia na odstránenie príčiny zaseknutia disku.*

d) Nepokračujte v rezaní obrobku. Počkajte, kým kotúč dosiahne plnú rýchlosť a opatrne znova vstúpte do rezu. *Kotúč sa môže zaseknúť, zavrieť alebo môže dôjsť k spätnému rázu, ak sa elektrické náradie reštartuje v obrobku.*

e) Podoprite časti nadrozmerného obrobku, aby ste znížili riziko zovretia kotúča a spätného rázu. *Veľké obrobky majú tendenciu klesať v dôsledku vlastnej hmotnosti. Podpera by mala byť umiestnená pod obrobkom v blízkosti línie rezu a blízko okraja obrobku na oboch stranách kotúča.*

f) Buďte obzvlášť opatrní pri slepom reze v existujúcich stenách alebo iných priestoroch. *Vyčnievajúci kotúč môže prerezať plynové alebo vodovodné potrubie, elektrické káble alebo predmety, ktoré môžu spôsobiť spätný ráz.*

VÝSTRAHA:

Odporúčame vám použiť prúdový chránič s ochranným prúdom do 30 mA.

Ďalšie riziká:

Aj pri zohľadnení vhodných bezpečnostných opatrení a používania bezpečnostných zariadení nie je možné vyhnúť sa určitým rizikám. Toto zahŕňa:

- Porucha sluchu.
- Riziko poranenia odletujúcimi úlomkami.
- Nebezpečenstvo popálenia horúcimi povrchmi.
- Riziko úrazu v dôsledku dlhodobej práce.
- Riziko vdýchnutia škodlivých látok z prachu.

Špecifické bezpečnostné pravidlá

- Skontrolujte, či rýchlosť vyznačená na kotúči je rovnaká alebo väčšia ako rýchlosť vyznačená na brúske.

- Uistite sa, že rozmery kotúča sú kompatibilné s brúskou.

- Brúsne kotúče by sa mali skladovať a obsluhovať opatrne v súlade s pokynmi, ktoré poskytol výrobca.

- Pred použitím skontrolujte brúsny kotúč, nepoužívajte potrhané alebo prasknuté alebo inak poškodené výrobky.

- Uistite sa, že sú brúsne kotúče namontované podľa pokynov výrobcu.

- Uistite sa, že sú aplikované amortizujúce vankúšiky (blotter) - keď sú dodávané so spojeným abrazívnym výrobkom a keď sa vyžaduje ich použitie.

- Pred použitím sa uistite, že je abrazívny výrobok správne namontovaný a utiahnutý a nechajte náradie bežať na voľnobeh 30 sekúnd v bezpečnej polohe. Okamžite zastavte - ak dôjde k výrazným vibráciám alebo ak sa zistia iné chyby. Ak nastane tento stav, skontrolujte zariadenie a zistite príčinu tohto stavu.
- Na prispôsobenie kotúčov s veľkými otvormi nepoužívajte samostatné redukčné objímky alebo adaptéry.
- V prípade nástrojov určených na montáž s kotúčom, ktorý má otvor so závitom, sa uistite, že závit na kotúči je dostatočne dlhý, aby vyhovoval dĺžke hriadeľa.
- Skontrolujte, či je obrobok správne podopretý a zaistený.
- Na bočné brúsenie nepoužívajte kotúče určené na odrezávanie.
- Uistite sa, že iskry vznikajúce počas používania nevytvárajú nebezpečenstvo, napr. nezasiahnu ľudí ani nezapália horľavé látky.
- Pri práci v prašnom prostredí sa uistite, že vetracie otvory sú čisté. Ak je potrebné vyčistiť prach, najskôr odpojte zariadenie od napájania (vytiahnite zástrčku zo zásuvky). Používajte nekovové predmety a zabráňte poškodeniu vnútorných častí.
- Vždy používajte ochranu očí a sluchu. Mali by sa používať ďalšie osobné ochranné prostriedky, ako je maska proti prachu, rukavice, prilba a zástera.
- Disk sa otáča aj po vypnutí zariadenia.
- Nikdy nepoužívajte náradie bez nasadeného chrániča.

Symboly

Pozor/nebezpečenstvo

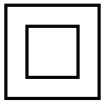
Pred začatím prevádzky tohto zariadenia si prečítajte návod na použitie

Noste ochranné rukavice

Nevyhnutná ochrana očí

Vyžaduje sa ochrana sluchu

Nevyhnutná protiprachová maska


Dvojitá izolácia

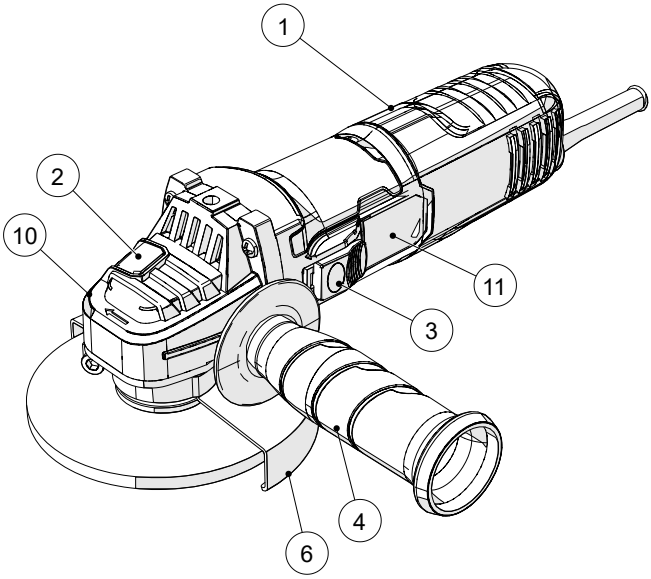
Počas prevádzky držte elektrické náradie pevne oboma rukami a zaujmite stabilnú polohu. Elektrické náradie je bezpečnejšie používať obojručne.

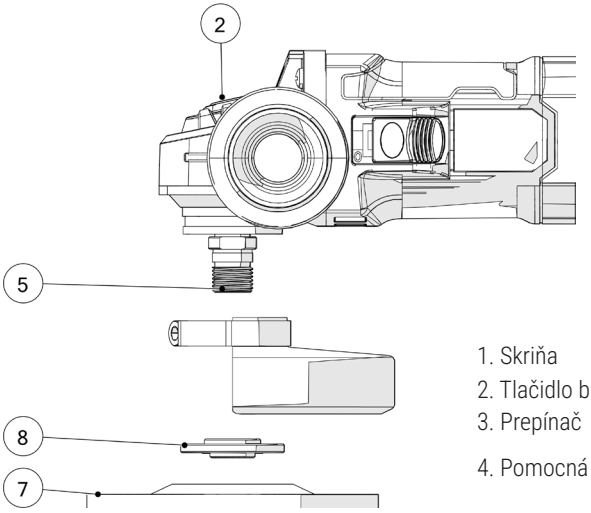
Ochranný kryt sa nesmie používať na rezanie.

Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.

Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Srbskej republiky.

Funkčný popis





1. Skriňa
2. Tlačidlo brzdy
3. Prepínač
4. Pomocná rukoväť
5. Hriadeľ
6. Chránič
7. Kotúč
8. Vnútorná príruba
9. Prírubová matica
10. Skriňa ozubeného kolesa
11. Štítok s tech. vlastnosti

Technické vlastnosti

Typ	Villager VLN 433
Menovité napätie	AC 230V~ 50 Hz
Menovitý výkon	900 W
Voľnobežná rýchlosť	12000 min^{-1}
Priemer kotúča	125 mm
Hrúbka kotúča	6 mm na brúsenie / 3 mm na rezanie
Závit hriadeľa	M14
Vibrácie	Hlavná rukoväť: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , Pomocná rukoväť: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Hluk	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Hmotnosť	1,74 kg / s chráničom 1,92 kg
Trieda ochrany	Trieda II/ ⧈

Typ	Villager VLN 453
Menovité napätie	AC 230V~ 50 Hz
Menovitý výkon	600 W
Voľnobežná rýchlosť	12000 min^{-1}
Priemer kotúča	115 mm
Hrúbka kotúča	6 mm na brúsenie / 3 mm na rezanie
Závit hriadeľa	M14
Vibrácie	Hlavná rukoväť: $a_{h,AG}$ = 5,27 m/s^2 , Pomocná rukoväť: $a_{h,AG}$ = 4,42 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Hluk	L_{pA} = 88,2 dB(A), L_{wA} = 99,2 dB(A), K = 3 dB(A)
Hmotnosť	1,5 kg / s chráničom 1,67 kg
Trieda ochrany	Trieda II/ ⧈

Typ	Villager VLN 455
Menovité napätie	AC 230V~ 50 Hz
Menovitý výkon	820 W
Voľnobežná rýchlosť	12000 min^{-1}
Priemer kotúča	125 mm
Hrúbka kotúča	6 mm na brúsenie / 3 mm na rezanie
Závit hriadeľa	M14
Vibrácie	Hlavná rukoväť: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , Pomocná rukoväť: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Hluk	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Hmotnosť	1,68 kg / s chráničom 1,86 kg
Trieda ochrany	Trieda II/ ⧈

Vyhradzujeme si právo na zmenu technických charakteristík, právo na prípadné typografické chyby, bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie produktov sa môžu líšiť od skutočného vzhľadu zariadenia.

Deklarovaná celková hodnota vibrácií sa meria podľa štandardnej testovacej metódy – a možno ju použiť na vzájomné porovnanie nástrojov.

Deklarovaná celková hodnota vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia.

VÝSTRAHA

Emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia – môžu sa líšiť od deklarovanej celkovej hodnoty v závislosti od spôsobu používania zariadenia.

POZOR:

Vyhnite sa rizikám vibrácií.

Návrh:

1) Pri práci noste rukavice.

2) Obmedzte pracovný čas a skráťte čas aktivácie.

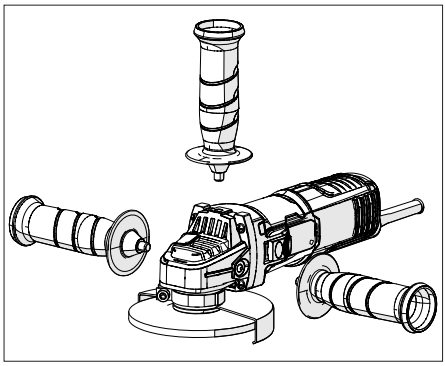
Montáž pomocnej rukoväte

Bočnú rukoväť (pomocnú rukoväť) je možné namontovať na ľavú alebo pravú stranu zariadenia. Vyberte si polohu, ktorá vám poskytne najpohodlnejšiu prácu a najbezpečnejšie používanie.

POZOR:

Pred použitím vždy skontrolujte, či je bočná rukoväť bezpečne namontovaná.

Počas prevádzky držte jednu ruku na zadnej rukoväti a druhú na bočnej rukoväti (prídavná rukoväť).



Montáž alebo demontáž chrániča

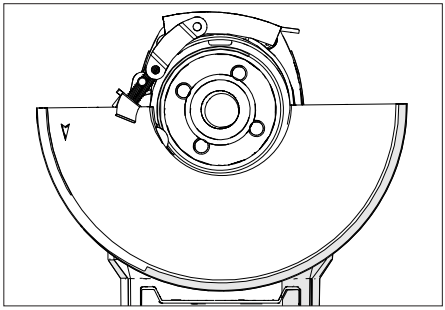
VAROVANIE: Uistite sa, že je uhlová brúska vypnutá a zástrčka je vytiahnutá zo zásuvky.

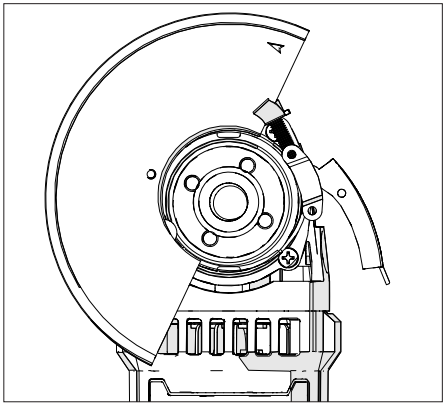
Podľa toho, či režete alebo brúsite, zvoľte predpísaný chránič. Ak pri práci nepoužívate správne ochranné prostriedky - môže dôjsť k úrazu. Pri použití brúsneho alebo rezacieho kotúča musí byť kryt namontovaný na zariadení tak, aby uzavretá strana vždy smerovala k obsluhovačovi.

Montáž ochranného krytu: Uvoľnite zamykaciu páku ochranného krytu a vložte ju na ozubenú hlavu a otočte/nastavte do požadovanej polohy pre maximálny výkon, potom zamykaciu páku zatvorte. Po nainštalovaní chrániča skontrolujte, či je napínacia páka správne zaistená.

Pri demontáži chrániča postupujte podľa montážneho postupu – v opačnom poradí.

Chránič možno otočiť v požadovanom uhle, ale nie viac ako 45° doľava alebo doprava.





Pri brúsnych operáciách nezabudnite použiť brúsny chránič.

Povinne používajte chránič odrezávania na operácie odrezávania.

Proces brúsenia a povrchová úprava

Na brúsenie povrchu by ste mali použiť hrubý brúsny kotúč so zapusteným stredom. Môžete použiť brúsne kotúče s priemerom 115 mm -125 mm. Maximálna hrúbka kotúča je 6 mm.

Rezanie kovov

Na rezanie tyčí, rúr a kovových dielov by ste mali používať rezacie kotúče s priemerom 115 mm -125 mm. Maximálna hrúbka kotúčov je v tomto prípade 3 mm.

Rezanie kamenných materiálov

Pri rezaní kamenného materiálu by ste mali používať rezné kotúče s priemerom 115 mm – 125 mm. Maximálna hrúbka kotúčov je v tomto prípade 3 mm.

Uistite sa, že na prevádzku používate určený disk. Ak pri práci nepoužívate vhodné ochranné prostriedky, môže dôjsť k úrazom.

VAROVANIE! Rezacie operácie s abrazívnymi kotúčmi na odrezávanie sú povolené len s chráničom na odrezávanie.

Vždy pristupujte k úlohe pod rovnakým uhlom, v akom chcete rezať. Počas rezania udržujte tento uhol a na kotúč neuplatňujte žiadny bočný tlak.

Montáž kotúčov

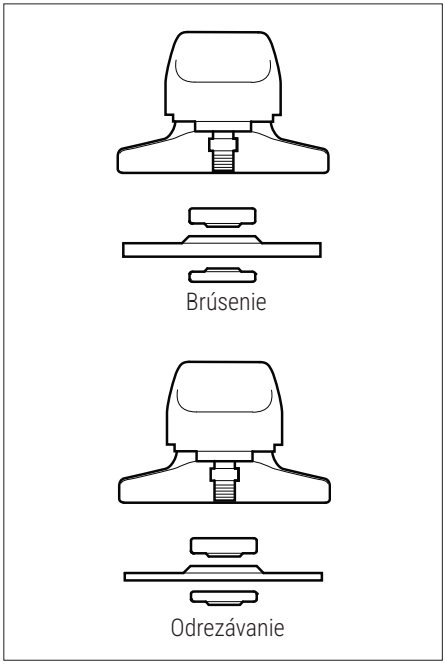
Umiestnite zadnú prírubu (prírubu) A na hriadeľ a uistite sa, že pevne sedí.

Umiestnite brúsny kotúč B na hornú časť zadnej príruby a uistite sa, že otvor zapadá do stupňa príruby.

Teraz naskrutkujte prírubu na hnací hriadeľ. Uistite sa, že je otočený správnym smerom v závislosti od rôznych typov použitých diskov. V prípade brúsnych kotúčov – príruba sa vkladá vyvýšenou stranou smerom ku kotúču. V prípade kotúča na odrezávanie – príruba sa vkladá plochou stranou smerom ku kotúču.

Stlačte zamykacie tlačidlo hriadeľa, aby ste hriadeľ pevne zaistili, potom utiahnite vonkajšiu prírubu v smere otáčania hodinových ručičiek pomocou kľúča.

Nechajte uhlovú brúsku bežať na voľnobeh aspoň 1 minútu s brúsnym kotúčom alebo rezným kotúčom - správne namontovaným. Disky, ktoré vibrujú – treba ihneď vymeniť.



Pracovné pokyny

Zapínanie/vypínanie ON/OFF

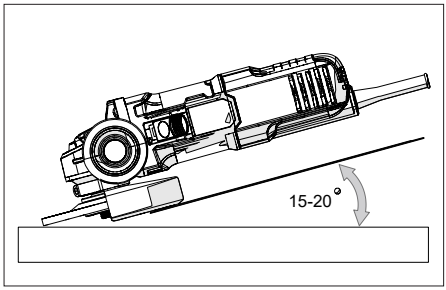
Zapnutie: Zapnite zariadenie stlačením hlavného spínača dopredu. Potom stlačte hlavný spínač, aby ste ho zaistili v polohe nepretržitej prevádzky.

Vypnutie: Stlačte hlavný vypínač - pre uvoľnenie zámku a vypnutie prístroja.

b**VAROVANIE:** Keď sa zariadenie používa, nezakrývajte chladiace otvory. To môže spôsobiť poškodenie motora a znížiť účinnosť samotného zariadenia.

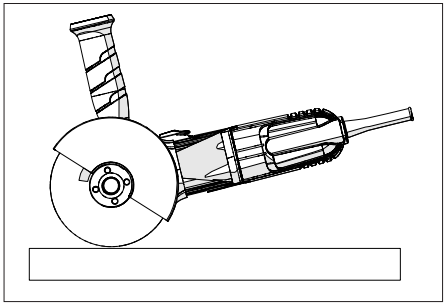
Operácie brúsenia

Keď je brúska vybavená brúsnym kotúčom a ochranným krytom, pre dosiahnutie najlepších výsledkov - držte brúsku pod uhlom 15~20° v pomere k obrobku.



Operácie odrezávania

Ak je brúska vybavená rezacím kotúčom a chráničom, držte brúsku pod uhlom 90° v pomere k obrobku, aby ste dosiahli čo najlepšie výsledky. Veďte tam a späť cez obrobok rovnomerným pohybom.



Preťaženie

Motor vašej uhlovej brúsky sa môže pri preťažení poškodiť. Stáva sa to v dôsledku nadmerného pracovného tlaku po dlhšiu dobu. Preto sa nesnažte zvýšiť rýchlosť prevádzky zvýšením tlaku na vaše zariadenie. Brúsne kotúče pracujú oveľa účinnejšie – ak sa na brúsne zariadenie uplatňuje len mierny tlak, čím sa zabráni poklesu rýchlosti brúsenia.

Údržba

Pred začatím kontroly alebo údržby zariadenia sa vždy uistite, že je zariadenie vypnuté a zástrčka je vytiahnutá zo zásuvky.

Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený v autorizovanej servisovej opravovni - aby sa predišlo možnosti nehody.

1. Kefy by sa mali pravidelne kontrolovať a opotrebované kefy by sa mali včas vymeniť. Po výmene skontrolujte, či sa nové kefky môžu voľne pohybovať v držiaku kefiek. Nechajte motor bežať 15 minút, aby sa usadili kefy a komutátor.
2. Udržujte vetracie otvory čisté a bez nečistôt. Pravidelne čistite nahromadený prach a olejové nečistoty.
3. Ak sa počas bežnej prevádzky niečo stane, okamžite prerušte napájanie a zariadenie skontrolujte a opravte.

Upozornenie: Opravy zariadenia môžu vykonávať iba kvalifikované osoby v autorizovanej servisovej opravovni.

Čistenie

Zariadenie a jeho vetracie otvory sa musia udržiavať v čistote. Vetracie otvory prístroja čistite pravidelne a vždy, keď sa upchajú.

Pri čistení plastových častí nepoužívajte rozpúšťadlá. Väčšina plastových dielov je náchylná na poškodenie rôznymi typmi komerčných rozpúšťadiel a ich používaním sa môžu poškodiť. Na odstránenie nečistôt, uhlíkového prachu atď. použite čistú handričku.

Mazanie

Všetky ložiská v tomto zariadení sú mazané dostatočným množstvom kvalitného maziva po celú dobu životnosti tohto zariadenia za bežných prevádzkových podmienok, nie je teda potrebné žiadne dodatočné mazanie.

Skladovanie

Uhlovú brúsku skladujte na suchom mieste. Kotúče pravidelne kontrolujte a uistite sa, že nie sú prasknuté alebo povrchovo poškodené. Pri opotrebovaní kotúče vymeňte. **Nevystavujte toto zariadenie dažďu!**

Ochrana životného prostredia

POZOR! Tento výrobok je označený symbolom týkajúcim sa likvidácie elektrického a elektronického odpadu. To znamená, že tento výrobok by sa nemal likvidovať s domovým odpadom, ale mal by sa vrátiť do zberného systému, ktorý je v súlade s európskou smernicou WEEE. Obráťte sa na miestny úrad – pre radu o recyklácii. Vtedy ono bude recyklované alebo demontované, aby sa znížilo ohrozenie životného prostredia. Elektrické a elektronické zariadenia môžu byť nebezpečné pre životné prostredie a ľudské zdravie, pretože obsahujú nebezpečné látky.

Servis

Nechajte, aby Vaše elektrické náradie opravoval len odborný personál v našich oprávnených servisných strediskách, ktoré používajú originálne náhradné časti, takto zabezpečíte, že elektrické náradie zostane bezpečné na použitie. Pre viac informácií o našich oprávnených servisných strediskách navštívite našu stránku www.villager.sk alebo obchod oprávnený na predaj Villager výrobkov.

Vyhlásenie o zhode

Podľa smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojových zariadení, príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja: Uhlová brúska Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455

Vyhlasujeme na našu plnú zodpovednosť, že uvedený produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojových zariadení
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

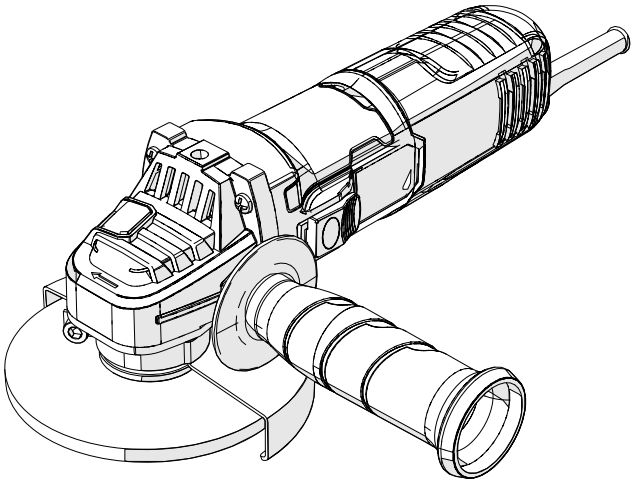
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021

Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragićević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ľubľana

Miesto/dátum: Ľubľana, 10.09.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Dragan Dragićević
Dragićević D.

RATIFIKUES
Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455
Manuali i përdorimit



PARALAJMËRIM! Lexoni dhe kuptoni udhëzimet para se të përdorni veglën për herë të parë dhe mbani udhëzimet gjithmonë afër veglës.

Fotografitë dhe ilustrimet në këtë udhëzues mund të ndryshojnë nga produkti origjinal

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

PARALAJMËRIME TË PËRGJITHSHME PËR SIGURINË E VEGLAVE ELEKTRIKE

Paralajmërim! Lexoni të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet e sigurisë. Mosrespektimi i paralajmërimeve dhe udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze personale.

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen.

Termi "vegël elektrike" në pjesën e paralajmërimeve i referohet veglës suaj elektrike që funksionin me energji elektrike (me kabllo) ose veglës suaj elektrike që funksionon me bateri (pa kabllo).

1) Hapësira e Punës

a) Mbani hapësirën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë. *Tavolinat e rrëmujshme ose hapësirat e errëta shkaktojnë aksidente.*

b) **Mos i përdorni veglat elektrike në atmosfera shpërthyese, të tilla si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm.** *Veglat elektrike krijojnë shkëndija të cilat mund të ndezin pluhurin ose tymrat.*

c) **Mbani larg fëmijët dhe kalimtarët kur përdorni një vegël elektrike.**
Shpërqendrimet mund t'ju bëjnë të humbni kontrollin.

2) Siguria Elektrike

a) **Spinat e veglave elektrike duhet të përputhen me prizat. Asnjëherë mos i modifikoni spinat në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë përshtatëse të rrymës (adapter) me vegla elektrike të tokëzuara.** *Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.*

b) **Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët.** *Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.*

c) **Mos i ekspozoni veglat elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë.** *Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.*

d) **Mos e keqpërdorni kabllon. Asnjëherë mos e përdorni kabllon për të bartur veglën ose për të tërhequr ose shkëputur veglën elektrike nga priza; mbajeni kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse.** *Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.*

e) **Kur përdorni një vegël elektrike në ambientet e jashtme, përdorni një kabllo vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm.** *Përdorimi i një kablloje vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.*

f) **Nëse është i pashmangshëm përdorimi i një vegle elektrike në një vend me lagështi, përdorni furnizimin e mbrojtur nga pajisja e rrymës së mbetur (RCD).** *Përdorimi i RCD-së zvogëlon rrezikun nga goditja elektrike.*

3) Siguria Personale

a) **Qëndroni vigjilent, keni vëmendjen në atë që po bëni dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos e përdorni veglën elektrike nëse jeni të lodhur ose nëse jeni nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve.** *Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.*

b) **Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Gjithmonë përdorni mbrojtëse të syve.** *Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, helmeta ose mbrojtja e dëgjimit të përdorura për kushte të përshtatshme do të zvogëlojnë lëndimet personale.*

c) **Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur përpara se ta lidhni me burimin e energjisë dhe/ose pakon e baterisë, ta merrni ose mbani veglën.** *Mbajtja e veglave elektrike me gisht në ndërprerës ose ndezësin e veglave elektrike që kanë ndërprerësin e ndezur mund të shkaktojë aksidente.*

d) **Hiqni çdo çelës rregullues ose çelës tjetër para se të ndizni veglën elektrike.** *Një çelës ose vegla tjera të lëna lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.*

e) Asnjëherë mos qëndroni përmbi. Mbani qëndrimin në këmbë dhe ekuilibrin e duhur gjatë gjithë kohës. *Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*

f) Vishuni siç duhet. Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbani flokët, rrobat dhe dorezat larg pjesëve të lëvizshme. *Rrobat e gjera, stolitë ose flokët e gjata mund të kapen në pjesët lëvizëse.*

g) Nëse mjeti elektrik është i pajisur me lidhjen e pajisjeve për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që këto të jenë lidhur dhe përdoren siç duhet. *Përdorimi i pajisjeve për grumbullimin e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.*

h) Mos lejoni që bindjen që keni fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglës të ndikojë që të bëheni të pakujdesshëm dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për përdorimin e veglës. *Veprimi i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime serioze në të qintën e sekondës.*

4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike

a) Mos e mbingarkoni veglën elektrike. Përdorni veglën e duhur elektrike për punën tuaj. *Vegla e duhur elektrike do ta bëjë punën më mirë dhe më sigurt në shkallën për të cilën është projektuar.*

b) Mos e përdorni veglën elektrike nëse ndërprerësi nuk ndizet (on) ose fiket (off). *Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.*

c) Hiqni spinën nga burimi i energjisë elektrike dhe/ose hiqni pakon e baterisë nëse mund të shkëputet nga vegla elektrike para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesorët ose të magazinoni veglat elektrike. *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.*

d) Ruani veglat elektrike larg fëmijëve dhe mos i lejoni personat që nuk e njohin veglën elektrike ose këto udhëzime të përdorin veglën elektrike. *Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.*

e) Mirëmbani veglat elektrike. Kontrolloni për ndonjë parregullsi ose lidhjen e pjesëve lëvizëse, thyerjen e pjesëve dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. Nëse është dëmtuar, riparoni veglën elektrike para përdorimit. *Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*

f) Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra. *Veglat për prerje të mirëmbajtura siç duhet, me tehe prerëse të mprehta kanë më pak mundësi bllokimi dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.*

g) Përdorni veglën elektrike, aksesorët, burgitë e veglës etj, në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që duhet të kryhet. *Përdorimi i veglës elektrike për funksione të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.*

h) Mbani dorezat dhe sipërfaqet marrëse të thata, të pastra dhe pa vaj ose yndyrë. *Dorezat e rrëshqitshme ose sipërfaqet marrëse nuk lejojnë manovrimin dhe funksionimin e sigurt të veglës në situata të papritura.*

5) Servisimi

a) Vegla juaj elektrike duhet të servisohet nga një person i kualifikuar për riparim duke përdorur vetëm pjesë identike. *Kjo do të mundësojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.*

MASAT SHTESË

Udhëzime të sigurisë për të gjitha punët

a) Kjo vegël elektrike ka për qëllim të funksionojë për gërryerje dhe prerje. Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike. *Mosrespektimi i të gjitha udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.*

b) Me këtë vegël elektrike nuk rekomandohet të kryhen veprime të tilla si lëmimi, lustrimi ose prerja. *Veprimet për të cilat vegla elektrike nuk është projektuar mund të krijojnë rrezik ose të shkaktojnë lëndime personale.*

c) Mos përdorni aksesorë (pajisje shtesë) që nuk janë të dizajnuara dhe të rekomanduara në mënyrë specifike nga prodhuesi. *Edhe nëse aksesori mund të ngjitet në veglën elektrike, ai nuk garanton funksionim të sigurt.*

d) Shpejtësia e vlerësuar e aksesorit duhet të jetë së paku e barabartë me shpejtësinë maksimale të shënuar në veglën elektrike. *Aksesorët që punojnë më shpejt se shpejtësia e tyre e vlerësuar mund të thyhen dhe të fluturojnë.*

e) Diametri i jashtëm dhe trashësia e aksesorit tuaj duhet të jetë brenda parametrave të kapacitetit të veglës suaj elektrike. *Aksesorët me përmasa të gabuara nuk mund të ruhen ose kontrollohen në mënyrë adekuate.*

f) Montimi i aksesorëve që kanë fije (vjaska) duhet të përputhen me fijen e boshtit të ratifikuesit. Për aksesorët e montuar me flanxha, vrima e boshtit të aksesorit duhet të përshtatet me diametrin e flanxhave. *Aksesorët që nuk përputhen me pjesën montuese të veglës elektrike do të dalin nga baraspeshimi, do të vibrojnë tepër dhe mund të shkaktojnë humbje të kontrollit.*

g) Mos përdorni aksesorë të dëmtuar. Para çdo përdorimi, inspektoni aksesorët, si disqet gërryese për çarje dhe plasaritje, mbështetëset për çarje, grisje ose vjetërsi, furçat e çelikut për tela të liruar ose të plasaritur. Nëse bie vegla elektrike ose aksesori, kontrolloni për dëmtime. Pas inspektimit dhe instalimit të një aksesori. Vendoseni veten dhe kalimtarët larg nga aksesori rrotullues dhe vendoseni veglën elektrike në shpejtësi maksimale pa ngarkesë për një minutë. *Në shumicën e rasteve, aksesorët e dëmtuar do të copëtohen gjatë këtij testi.*

h) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Në varësi të përdorimit. Përdorni mburojë për fytyrë. Syze të sigurisë. Nëse është e nevojshme, përdorni maskë kundër pluhurit. Përdorni mbrojtëse të dëgjimit, doreza të sigurisë ose përparëse të punëtorisë që mund të ndalojnë fragmente të vogla ose copëza nga materiali i punës. *Mbrojtja e syve duhet të jetë në gjendje të ndalojë fragmentet të cilat krijohen nga punë të ndryshme. Maska ndaj pluhurit ose respiratori duhet të jetë në gjendje të filtrojë grimcat e krijuara nga puna. Ekspozimi i zgjatur ndaj zhurmës me intensitet të lartë mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.*

i) Mbani kalimtarët në një distancë të sigurt nga hapësira e punës. Kushdo që hyn në hapësirën e punës duhet të mbajë pajisje mbrojtëse personale. *Fragmentet e materialit të punës ose aksesorit të thyer mund të hidhen dhe të shkaktojnë lëndime, madje edhe përtej hapësirës së punës.*

j) Mbajeni veglën elektrike vetëm në sipërfaqet e izoluara të dedikuara për mbajtje, kur kryeni një veprim ku aksesori për prerje mund të bie në kontakt me telat e fshehura ose me kabllon e vet. *Aksesori për prerje që bie në kontakt me një tel "të lidhur" mund të shkaktojë "lidhjen" e pjesëve metalike të ekspozuara të veglës elektrike dhe të goditet operatori.*

k) Vendoseni kabllon larg nga aksesori rrotullues. *Nëse humbni kontrollin, kablloja mund të pritet ose të këputet dhe dora e krahut tuaj mund të tërhiqet drejt aksesorit rrotullues.*

l) Asnjëherë mos e lëshoni veglën elektrike derisa aksesori të ndalet plotësisht. Aksesori rrotullues mund të prek sipërfaqen dhe ta tërheqë veglën elektrike nga kontrolli juaj.

m) Mos e ndizni veglën elektrike derisa e mbani në krah. *Kontakti aksidental me aksesorin rrotullues mund të grisë rrobat tuaja, duke e tërhequr aksesorin drejt trupit tuaj.*

n) Pastroni rregullisht vrimat e ajrit të veglës elektrike. *Ventilatori i motorit do të tërheqë pluhurin brenda shtëpizës dhe akumulimi i tepërt i pluhurit nga metali mund të shkaktojë rreziqe elektrike.*
o) Mos e përdorni vegël elektrike në afërsi të materialeve të ndezshme. *Shkëndijat mund të ndezin këto materiale.*
p) Mos përdorni aksesorë që kërkojnë ftohës të lëngshëm. *Përdorimi i ujit ose i ftohëseve tjera të lëngshme mund të shkaktojë goditje elektrike.*

Shkaqet e goditjes mbrapa dhe paralajmërimet përkatëse

Goditja prapa është një reagim i papritur nga ngecja e diskut rrotullues, mbështetëses, furçës ose ndonjë aksesori tjetër. Ngecja ose lëmimi shkaktojnë ndalje të shpejt të aksesorit rrotullues i cili nga ana tjetër shkakton që vegla elektrike e pakontrolluar të lëviz në drejtimin e kundërt të rrotullimit të aksesorit në vendin ku prek.

Për shembull, nëse një disk gërryes ngec ose mbërthehet në materialin e punës, skaji i diskut që ngec mund të futet në sipërfaqen e materialit duke shkaktuar daljen e diskut jashtë veglës ose goditjen prapa. Disku mund të hidhet drejt ose larg operatorit, në varësi të drejtimit të lëvizjes së diskut.

Për shembull, nëse një disk gërryes ngec ose mbërthehet në materialin e punës, skaji i diskut që ngec mund të futet në sipërfaqen e materialit duke shkaktuar daljen e diskut jashtë veglës ose goditjen prapa. Disku mund të hidhet drejt ose larg operatorit, në varësi të drejtimit të lëvizjes së diskut në çastin e mbërthimit. Disqet gërryese mund të thyhen gjithashtu në kushte të tilla.

Goditja prapa është rezultat i keqpërdorimit të veglës elektrike dhe/ose procedurave ose kushteve të gabuara të funksionimit dhe mund të shmanget duke marrë masat e duhura paraprake siç janë dhënë më poshtë.

a) Mbani fort veglën elektrike dhe poziciononi trupin në drejtim të njërit krah për t'ju lejuar t'i rezistoni forcave të goditjeve prapa. Përdorni gjithmonë dorezën ndihmëse, nëse ofrohet, për kontroll maksimal ndaj goditjes prapa ose të reagimit ndaj rrotullimeve gjatë ndezjes.
b) Asnjëherë mos e vendosni dorën pranë aksesorit rrotullues. *Aksesori mund të bëjë goditje prapa në duart tuaja.*
c) Mos e vendosni trupin tuaj në hapësirën ku do të lëvizë vegla elektrike nëse ndodh goditja prapa. *Goditja prapa e shtyn veglën elektrike në drejtim të kundërt me lëvizjen e diskut në çastin e ngecjes.*
d) Kini kujdes të veçantë kur punoni në këndе, skaje të mprehta, etj. Shmangni lëvizjen poshtë-lart dhe ngecjen e aksesorit. *Këndet, skajet e mprehta ose lëvizja poshtë-lart kanë tendencë të shkaktojnë ngecje në aksesorin rrotullues dhe të shkaktojnë humbje të kontrollit ose goditje prapa.*
e) Mos e vendosni tehun e gdhendjes së drurit me zinxhir sharre ose tehun e sharrës me dhëmbë. *Tehe të tilla krijojnë goditje të shpeshta prapa dhe humbje të kontrollit.*

Udhëzime shtesë të sigurisë për operacionet e gërryerjes dhe prerjes

a) Përdorni vetëm llojet e disqeve që rekomandohen për veglën tuaj elektrike si dhe mbrojtësin specifik të krijuar për diskun e zgjedhur. *Disqet për të cilat vegla elektrik nuk është dizajnuar nuk mund të ruhen në mënyrë adekuate dhe janë të pasigurta.*
b) Sipërfaqja gërryese e diskut të shtypur në qendër duhet të montohet nën rrafshin e skajit të mbrojtëses. *Një disk i montuar në mënyrë jo të duhur i cili del jashtë rrafshit të skajit të mbrojtësit nuk ofron mbrojtje të duhur.*
c) Mbrojtësi duhet të jetë i lidhur mirë me veglën elektrike dhe mirë i pozicionuar për siguri maksimale, në mënyrë që pjesa minimale e diskut të jetë e ekspozuar ndaj operatorit. *Mbrojtësi ndihmon në mbrojtjen e operatorit nga fragmentet e thyera të diskut, kontakti aksidental me diskun dhe shkëndijat që mund të ndezin rrobat.*

d) Disqet duhet të përdoren vetëm për punët e rekomanduara. Për shembull, mos gërryeni me pjesën anësore të diskut që shërben për prerje. *Disqet gërryese (të vrazhda) për prerje janë të përcaktuara për gërryerje periferike; ushtrimi i presionit anësor në këto disqe mund të shkaktojë thyerjen e tyre*

e) Përdorni gjithmonë disqe me fllanxha të padëmtuara të cilat e kanë madhësinë dhe formën e duhur për diskun tuaj të zgjedhur. *Fllanxhat e duhura të diskut e mbështesin diskun, duke e zvogëluar mundësinë e thyerjes së diskut. Fllanxhat për disqet për prerje mund të jenë të ndryshme nga fllanxhat e disqeve për gërryerje.*

f) Mos i përdorni disqet e harxhuara nga veglat elektrike më të mëdha. *Disqet e përcaktuara për vegla elektrike më të mëdha nuk janë të përshtatshme për shpejtësinë më të madhe të veglave më të vogla dhe mund të shpërthejnë.*

Udhëzime shtesë të sigurisë për operacionet e prerjes

a) Mos e "bllokoni" diskun për prerje ose mos ushtroni presion të tepërt. Mos u përpiqni të arrini një thellësi të tepërt të prerjes. *Tensionimi i diskut rritë ngarkesën dhe ndjeshmërinë ndaj përdredhjes ose lidhjes së diskut në prerje dhe mundësinë e goditjes prapa ose thyerjes së diskut*

b) Mos e vendosni trupin tuaj në vijë me dhe pas diskut rrotullues. *Kur disku, gjatë funksionimit, është duke u larguar nga trupi juaj, goditja e mundshme prapa mund të shtyjë diskun rrotullues dhe veglën elektrike drejtpërdrejt kah ju.*

c) Kur disku lidhet (bllokohet) ose kur ndërpritet një prerje për çfarëdo arsye, fikni veglën elektrike dhe mbajeni veglën elektrike pa lëvizur derisa disku të ndalojë plotësisht. Asnjëherë mos u përpiqni të hiqni diskun prerës nga prerja derisa disku është në lëvizje, përndryshe mund të ndodhë goditja prapa. *Hetoni dhe merrni masa korrigjuese për të eliminuar shkakun e bllokimit të diskut.*

d) Mos e rifilloni punën e prerjes në materialin e punës. Lëreni diskun të arrijë shpejtësinë e plotë dhe rifilloni të bëni prerjen me kujdes. *Disku mund të bllokohet, të ecë lart ose të godet prapa nëse vegla elektrike rindizet në materialin e punës.*

e) Mbështetni panelet ose çdo material të madh pune për të minimizuar rrezikun e ngecjes së diskut dhe goditjes prapa. *Materialet e mëdha të punës priren të lakohen nga pesha e tyre. Mbështetësit duhet të vendosen nën materialin e punës pranë vijës së prerjes dhe afër skajit të materialit të punës në të dy anët e diskut.*

f) Kini kujdes shtesë kur bëni një "prerje xhepi" në muret ekzistuese ose zona të tjera të verbra. *Disku i dalë mund të presë tubacionet e gazit ose të ujit, instalimet elektrike ose objektet që mund të shkaktojnë goditje prapa.*

⚠ PARALAJMËRIM:

Ju rekomandojmë të përdorni një ndërprerës me mbrojtje nga rryma deri në 30 mA.
Rreziqe të tjera:
Edhe duke marrë parasysh masat e duhura të sigurisë dhe përdorimin e pajisjeve të sigurisë, disa rreziqe nuk mund të shmangen. Këto përfshijnë:
- Dëmtimi i dëgjimit.
- Rreziku i lëndimit për shkak të fluturimit të pjesëve të thyera.
- Rrezik djegieje për shkak të sipërfaqeve të nxehta.
- Rrezik lëndimi për shkak të punës së zgjatur.
- Rreziku i thithjes së pluhurit të substancave të dëmshme.

Rregullat Specifike të Sigurisë

- Kontrolloni që shpejtësia e shënuar në disk të jetë e barabartë ose më e madhe se shpejtësia e vlerësuar e ratifikuesit.

- Sigurohuni që dimensionet e diskut të jenë në përputhje me ratifikuesin.

- Disqet gërryese duhet të ruhen dhe trajtohen me kujdes, në përputhje me udhëzimet e prodhuesit.

- Inspektoni diskun gërryes përpara përdorimit, mos përdorni produkte të copëtuara, të plasaritura ose me defekte;

- Sigurohuni që disqet dhe pjesët të montohen në përputhje me udhëzimet e prodhuesit;
- Sigurohuni që të përdoren jastëkët mbështetës kur jepen bashkë me diskun për gërryerje dhe kur nevojiten;
- Sigurohuni që disku gërryes të jetë montuar dhe shtrënguar saktë para përdorimit dhe përdorni veglën pa ngarkesë për 30 sekonda në një pozicion të sigurt; ndaleni menjëherë nëse ka vibrim të konsiderueshëm ose nëse zbulohen defekte të tjera. Nëse paraqitet kjo gjendje, kontrolloni makinën për të përcaktuar shkakun.
- Mos përdorni unaza reduktuese ose unaza me lidhëse për të përshtatur disqet gërryese me vrima të mëdha.
- Për veglat që janë përcaktuar për t'u pajisur me një disk që ka vrimë me fillesa (vjaska), sigurohuni që fillesa në disk të jetë mjaftueshëm e gjatë për të pranuar gjatësinë e boshtit.
- Kontrolloni se a është materiali i punës i mbështetur siç duhet.
- Mos e përdorni diskun prerës për gërryerje anësore.
- Sigurohuni që shkëndijat që shkaktohen nga përdorimi të mos krijojnë rrezik, p.sh. mos goditni persona ose mos ndizni substanca të ndezshme.
- Sigurohuni që hapjet e ventilimit të mbahen të pastra kur punoni në një mjedis me pluhur.
- Nëse është e nevojshme të pastrohet pluhuri, fillimisht shkëputeni veglën nga rrjeti elektrik, (përdorni materiale jo metalike) dhe mos i dëmtoni pjesët e brendshme.
- Përdorni gjithmonë mbrojtje për sy dhe vesh. Duhet të përdoren pajisje të tjera për mbrojtje personale si maskë pluhuri, doreza, helmetë dhe përparëse.
- Disku vazhdon të rrotullohet pasi të fiket vegla.
- Asnjëherë mos e përdorni veglën nëse nuk e ka mbrojtësen të montuar.

Simbolet

Vëmendje/Rrezik

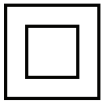
Lexoni librin e udhëzimeve të operatorit para operimit me makinën.

Veshje mbrojtëse të nevojshme.

Mbrojtja për sy e nevojshme.

Mbrojtja për vesh e nevojshme.

Maska kundër pluhurit e nevojshme.

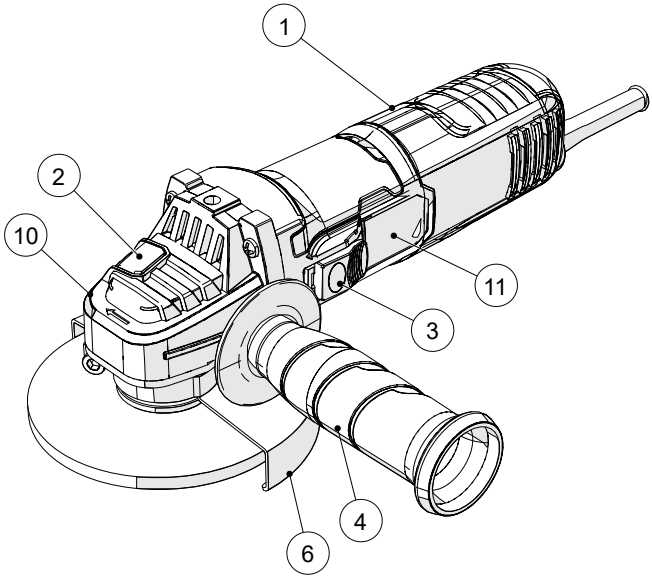

Izolim i dyfishtë.

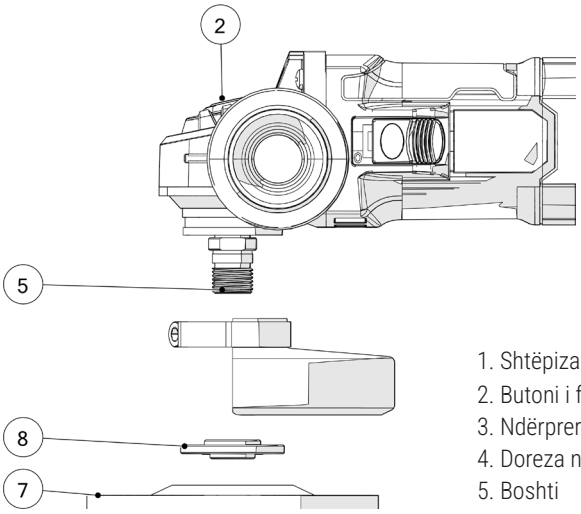
Gjatë përdorimit, mbajeni mjetin elektrik fort me të dyja duart dhe merrni një pozicion të qëndrueshëm. Mjeti elektrik drejtohet më sigurt me të dyja duart.

Mbrojtësi nuk duhet të përdoret për prerje.

Produkti plotëson kërkesat e direktivave përkatëse të legjislacionit të BE-së.

Përshkrimi funksional





1. Shtëpiza
2. Butoni i frenimit
3. Ndërprerësi
4. Doreza ndihmëse
5. Boshti
6. Mbrojtja
7. Disku
8. Fllanxha e brendshme
9. Dado e fllanxhës
10. Kutia e shpejtësive
11. Pllaka e emrit

Specifikimet Teknike

Lloji	Villager VLN 433
Tensioni i vlerësuar	AC 230V ~ 50Hz
Fuqia e vlerësuar	900 W
Shpejtësia pa ngarkesë	12000 min^{-1}
Diametri i diskut	125 mm
Trashësia e diskut	6 mm për gërryerje / 3 mm për prerje
Fija e boshtit	M14
Dridhja	Doreza kryesore: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , Doreza ndihmëse: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Zhurma	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Pesha	1,74 kg / me mburojën 1,92 kg
Klasa e mbrojtjes	Klasa II/ ⧈

Lloji	Villager VLN 453
Tensioni i vlerësuar	AC 230V ~ 50Hz
uqia e vlerësuar	600 W
Shpejtësia pa ngarkesë	12000 min^{-1}
Diametri i diskut	115 mm
Trashësia e diskut	6 mm për gërryerje / 3 mm për prerje
Fija e boshtit	M14
Dridhja	Doreza kryesore: $a_{h,AG}$ = 5,27 m/s^2 , Doreza ndihmëse: $a_{h,AG}$ = 4,42 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Zhurma	L_{pA} = 88,2 dB(A), L_{wA} = 99,2 dB(A), K = 3 dB(A)
Pesha	1,5 kg / me mburojën 1,67 kg
Klasa e mbrojtjes	Klasa II/ ⧈

Lloji	Villager VLN 455
Tensioni i vlerësuar	AC 230V ~ 50Hz
Fuqia e vlerësuar	820 W
Shpejtësia pa ngarkesë	12000 min^{-1}
Diametri i diskut	125 mm
Trashësia e diskut	6 mm për gërryerje / 3 mm për prerje
Fija e boshtit	M14
Dridhja	Doreza kryesore: $a_{h,AG}$ = 6,39 m/s^2 , Doreza ndihmëse: $a_{h,AG}$ = 5,31 m/s^2 ; K = 1,5 m/s^2
Zhurma	L_{pA} = 90,7 dB(A), L_{wA} = 101,7 dB(A), K = 3 dB(A)
Pesha	1,68 kg / me mburojën 1,86 kg
Klasa e mbrojtjes	Klasa II/ ⧈

Ne rezervojmë të drejtën për të ndryshuar karakteristikat teknike, të drejtën për gabime të mundshme tipografike pa njoftim paraprak. Imazhet e produktit mund të jenë të ndryshme nga pajisja aktuale.

Vlera totale e deklaruar e dridhjeve është matur në përputhje me një metodë standarde të testimit dhe mund të përdoret për të krahasuar një vegël me një tjetër.

Vlera totale e deklaruar e dridhjeve mund të përdoret gjithashtu në një vlerësim paraprak të ekspozimit.

Paralajmërim

Paralajmërim: niveli i vërtetë i dridhjeve gjatë përdorimit të veglës elektrike mund të ndryshojë nga vlera totale e deklaruar, varësisht si përdoret pajisja.

Paralajmërim:

Shmangni rrezikun e dridhjeve.

Sugjerime:

1) përdorni doreza gjatë punës.

2) kufizoni kohën e përdorimit të veglës dhe shkurtoni kohën e ndezjes.

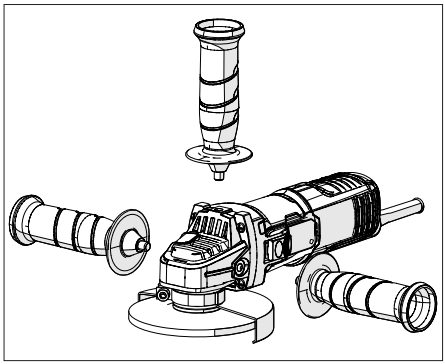
Instalimi i dorëzës ndihmese

Doreza anësore mund të vendoset në të majtë apo në të djathtë të njësisë. Zgjidhni pozicionin që ofron përdorimin më të rehatshëm dhe të sigurt.

KUJDES:

Sigurohuni gjithmonë që doreza anësore të jetë instaluar mirë përpara përdorimit.

Gjatë funksionimit, e mbani njërën dorë në dorezën e pasme dhe tjetrën në dorezën anësore.



Instalimi ose lëvizja e kapakut mbrojtës

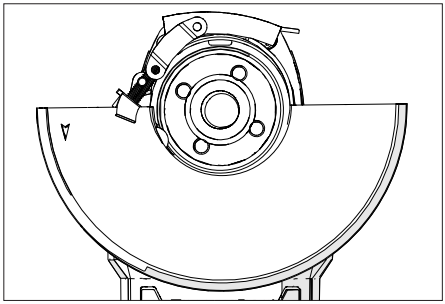
PARALAJMËRIM: Sigurohuni që ratifikuesi është i fikur dhe i hequr nga priza e energjisë elektrike.

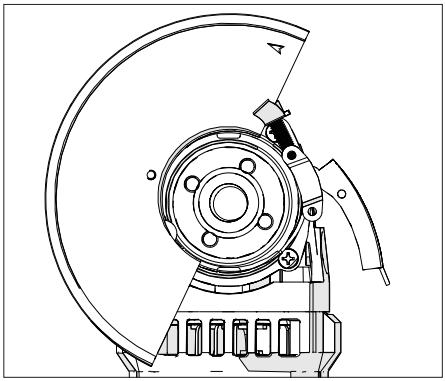
Në varësi se a do të bëni prerje apo gërryerje, zgjidhni kapakun e duhur mbrojtës. Mospërdorimi i kapakut të duhur për punë mund të rezultojë në lëndim. Kur përdorni një disk gërryerjeje ose prerëse, kapaku mbrojtës duhet të vendoset në vegël, në mënyrë që ana e mbyllur e kapakut të drejtohet gjithmonë drejt operatorit.

Instaloni mbrojtësen: lëshoni levën e bllokimit të mbrojtëses dhe futeni në pjesën dhëmbëzore dhe ktheni/rregulloni në çdo pozicion të dëshiruar për performancë maksimale, më pas mbylleni levën e bllokimit. Sigurohuni që leva e fiksimit të jetë e bllokuar siç duhet pas vendosjes së mbrojtëses.

Për të hequr kapakun mbrojtës, ndiqni procedurën e kundërt të instalimit.

Kapaku mbrojtës mund të kthehet në këndin e dëshiruar, por jo më shumë se 45° në anën e majtë ose të djathtë.





Ju lutemi përdorni mbulesën mbrojtëse për diskun gërryes

Ju lutemi përdorni mbulesën mbrojtëse të prerjes për funksionimin e prerjes

Gërryerja dhe përpunimi i sipërfaqes

Për të gërryer sipërfaqen, duhet të përdorni një disk gërryes të trashë me një qendër të futur brenda. Mund të përdorni disqe gërryes me diametër 115 mm-125mm. Trashësia maksimale e disqeve është 6 mm.

Prerja e metalit

Për të prerë shufrat, tubat dhe pjesët metalike duhet të përdorni një disk prerës me diametër 115 - 125 mm. Trashësia maksimale e disqeve në këtë rast është 3 mm.

Prerja e materialit të gurit

Gjatë prerjes së materialit të gurit duhet të përdorni disqe prerëse me diametër 115-125 mm. Trashësia maksimale e disqeve në këtë rast është 3 mm.

Ju lutemi përdorni diskun adekuat për të punuar. Mospërdorimi i kapakut të duhur për punë mund të rezultojë në lëndim.

PARALAJMËRIM! Veprimet e prerjes me disqe prerëse të vrazhda lejohen vetëm kur përdorni mbrojtëse për prerje.

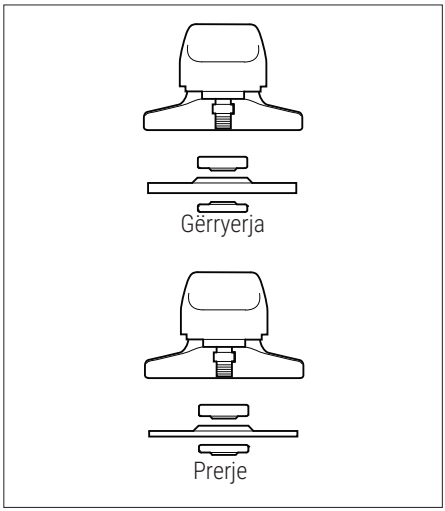
Gjithmonë i qaseni punës në të njëjtin kënd në të cilin dëshironi të bëni prerje. Mbani këtë kënd gjatë prerjes dhe mos ushtroni asnjë presion anësor mbi diskun.

Montimi i Disqeve

Vendoseni fllanxhën e pasme A mbi bosht duke u siguruar që të përshtatet fort.

Vendoseni diskun gërryes B në pjesën e sipërme të fllanxhës së pasme, duke u siguruar që vrima të përshtatet në shkallën e fllanxhës.

Tani vendoseni (fllanxhën) në boshtin e makinës. Sigurohuni që të jetë rrotulluar siç duhet në varësi të llojeve të ndryshme të disqeve të përdorura. Në rastin e disqeve gërryese, fllanxha futet me atë të çuditshmen e ngritur drejt diskut. Në rastin e një disku prerës - fllanxha futet me anën e sheshtë drejt diskut. Shtypni butonin e kyçjes së boshtit për të kyçur fort boshtin, më pas shtrëngoni fllanxhën e jashtme me çelës në drejtim të akrepave të orës. Lëreni ratifikuesin të funksionojë pa ngarkesë të paktën 1 minutë me diskun e gërryerjes ose prerjes të montuar siç duhet, një disk që krijon dridhje duhet të zëvendësohet menjëherë.



Udhëzime për përdorim

Ndezja/Fikja

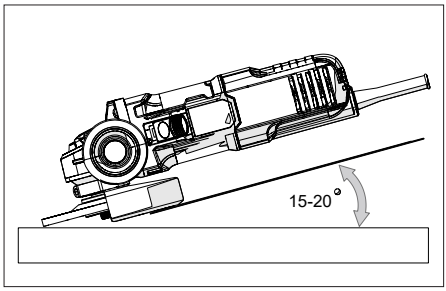
Ndizeni: Shtypni ndërprerësin kryesor përpara për të ndezur makinën. Më pas shtypni ndërprerësin kryesor për ta kyçur në pozicion për funksionim të vazhdueshëm.

Ndaleni: Shtypni ndërprerësin kryesor në pjesën e pasme për të çliruar bllokimin dhe për të fikur makinën.

⚠ PARALAJMËRIM: Mos e mbuloni vrimën dalëse kur vegla është në përdorim. Kjo mund të shkaktojë dëmtim të motorit dhe të zvogëlojë efikasitetin e mjetit.

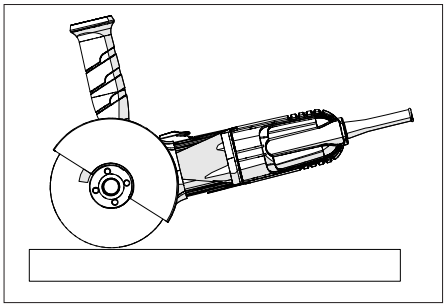
Operacioni i gërryerjes

Kur pajiset me disk gërryes dhe mbrojtëse, për rezultatet më të mira të punës, mbani ratifikuesin në 15~20° ndaj pjesës së punës.



Operacioni i prerjes

Kur pajiseni me disk prerës dhe mbrojtëse, mbajeni ratifikuesin në 90° ndaj pjesës së punës për rezultatet më të mira të punës. Drejtoni përpara dhe mbrapa pjesën e punës në një lëvizje të vazhdueshme.



Mbingarkesa

Motori i makinës tuaj gërryese/prerëse me kënd të drejtë mund të dëmtohet kur mbingarkohet. Kjo rezulton nga presioni i tepërt i punës për një periudhë të zgjatur. Prandaj, nuk duhet të përpiqeni të përshpejtoni shpejtësinë e punës duke rritur presionin mbi makinën tuaj. Disqet gërryes funksionojnë në mënyrë më efikase nëse ushtrohet vetëm presion i lehtë në ratifikues, duke shmangur kështu një rënie të shpejtësisë së gërryerjes.

Mirëmbajtja

Sigurohuni gjithmonë që vegla të jetë e fikur dhe e shkëputur nga priza para se të përpiqeni të kryeni inspektimin ose mirëmbajtjen.

Nëse kablloja e furnizimit është e dëmtuar, ajo duhet të zëvendësohet nga prodhuesi, agjenti i tij për servisim ose persona të ngjashëm të kualifikuar për të shmangur rrezikun.

1. Brushat duhet të kontrollohen periodikisht dhe brushat e konsumuara duhet të ndërrohen në kohë. Pas zëvendësimit, kontrolloni nëse brushat e reja mund të lëvizin lirshëm në mbajtësin e brushës. Vazhdo të mbash të aktivizuar motorin për 15 minuta që të përputhet me kontaktin e brushave dhe komutatorit.
2. Mbani vendkalimin e ventilimit të pastër nga papastërtitë, pastroni periodikisht pluhurin e grumbulluar dhe papastërtitë e vajit.
3. Gjatë funksionimit normal, nëse ndodh ndonjë gjë, furnizimi me energji elektrike duhet të ndërpritet menjëherë dhe mjeti duhet të kontrollohet dhe riparohet.

KUJDES: Vetëm një servis i kualifikuar mund ta riparojë veglën.

Pastrimi

Vegla dhe vrimat e saj të ajrit duhet të mbahen të pastra. Pastroni rregullisht vrimat e ajrit të veglës ose sa herë që vrimat e ajrit fillojnë të bllokohen.

Mos përdorni tretës kur i pastroni pjesët e plastikës. Shumica e materialeve të plastikës mund të dëmtohen nga lloje të ndryshme të tretësve komercialë dhe mund të dëmtohen nga përdorimi i tyre. Përdorni lecka të pastra për të hequr papastërtitë, pluhurin e karbonit, etj.

Lubrifikimi

Të gjitha kushinetat në këtë vegël janë të lubrifikuara me një sasi të mjaftueshme të lubrifikantit të cilësisë së lartë për jetëgjatësinë e pajisjes në kushte normale të funksionimit. Prandaj, nuk ka nevojë për lubrifikim shtesë.

Magazinimi

Magazinoni ratifikuesin tuaj në një vend të thatë. Inspektoni rregullisht disqet, sigurohuni që disqet të mos kenë të çara dhe defekte në sipërfaqe. Zëvendësoni disqet kur harxhohen. **Keni kujdes që të mos e ekspozoni këtë vegël në shi.**

Mbrojtja e mjedisit

KUJDES! Ky produkt është shënuar me një simbol që lidhet me hedhjen e mbetjeve të pajisjeve elektrike dhe elektronike. Kjo do të thotë që ky produkt të mos hidhet bashkë me mbeturinat e shtëpisë, por duhet të kthehet në një sistem të grumbullimit që është në përputhje me Direktivën Evropiane WEEE. Kontaktoni autoritetet ose kompanitë lokale për këshilla mbi riciklimin. Më pas produkti do të riciklohet ose çmontohet për të zvogëluar ndikimin në mjedis. Pajisjet elektrike dhe elektronike mund të jenë të rrezikshme për mjedisin dhe shëndetin e njeriut pasi përmbajnë substanca të rrezikshme.

Servisimi

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuara të servisit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuara të servisi, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata e konformitetit

Sipas Direktivës EC për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinerisë: Ratifikues Villager VLN 433 / VLN 453 / VLN 455

Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragićević, kompania Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 10.09.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit
Dragan Dragićević

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia
+386 82 051180
info@villager.si
www.villager.si
www.villager.eu